叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《想成为国王的人》(the Man Who Would Be King) 000001

2. 《想成为国王的人》(the Man Who Would Be King) 000002

3. 《想成为国王的人》(the Man Who Would Be King) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《想成为国王的人》(The Man Who Would Be King)
第1/3页

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]
The Man Who Would be King
这 男人 WHO 会 是 国王

想成为国王的人

[baɪ]
By
经过

经过

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
Rudyard Kipling
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['pʌblɪʃt] [baɪ] [-] [æt; ət] - ['juːniən][skweə(r)] [njuː] [jɔːk]
Published by Brentano's at 31 Union Square New York
已发布 经过 布伦塔诺 在 - 联盟 正方形 新的 约克

由位于纽约联合广场31号的布伦塔诺书店出版

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]
THE MAN WHO WOULD BE KING
这 男人 WHO 会 是 国王

那个想成为国王的人

“ ['brʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['feləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːði] .
“ Brother to a Prince and fellow to a beggar if he be found worthy .
“ 兄弟 到 一个 王子 和 同伴 到 一个 乞丐 如果 他 是 成立 值得 .

“如果他配得上，他既是王子的兄弟，也是乞丐的伙伴。”

” [ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][kwəʊtid] , [leɪz] [daʊn] [ə; eɪ][feə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][wʌn][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
” The Law , as quoted , lays down a fair conduct of life , and one not easy to follow .
” 这 法律 , 作为 引 , 躺下 向下 一个 公平的 执行 的 生活 , 和 一 不是 简单的 到 跟随 .

“正如引述的那样，法律规定了一种公平的生活行为准则，但这种准则并不容易遵守。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['feləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːði] .
I have been fellow to a beggar again and again under circumstances which prevented either of us finding out whether the other was worthy .
我 有 到过 同伴 到 一个 乞丐 再次 和 再次 在下面 情况 哪个 阻止 任何一个 的 我们 寻找 出去 无论 这 其他 曾是 值得 .

我曾多次与乞丐为伴，但种种情况都无法让我们彼此了解对方是否值得帮助。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]['brʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] ,
I have still to be brother to a Prince ,
我 有 仍然 到 是 兄弟 到 一个 王子 ,

我至今仍是一位王子的兄弟，

[ðəʊ] [ai][wʌns] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɪŋ]
though I once came near to kinship with what might have been a veritable King
尽管 我 一次 来了 靠近 到 亲属关系 和 什么 可能 有 到过 一个 真正的 国王
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — ['ɑːmi] ,
and was promised the reversion of a Kingdom — army ,
和 曾是 承诺 这 反转 的 一个 王国 — 军队 ，

虽然我曾经与一位可能是真正国王的人关系密切，并被承诺归还一个王国——军队，

[lɔː] - [kɔːts] , ['revənjuː] [ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɔːl] [kəm'pliːt] .
law - courts , revenue and policy all complete .
法律 - 法院 ， 收入 和 政策 全部 完全的 .

法院、税收和政策全部完成。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ,
But , to - day , I greatly fear that my King is dead ,
但 ， 到 - 天 ， 我 非常 害怕 那 我的 国王 是 死的 ，

但是，今天我非常担心我的国王已经驾崩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
and if I want a crown I must go and hunt it for myself .
和 如果 我 想 一个 王冠 我 必须 去 和 打猎 它 为了 我 .

如果我想要一顶王冠，就必须自己去猎取。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌɛm'haʊ]
The beginning of everything was in a railway train upon the road to Mhow
这 开始 的 一切 曾是 在 一个 铁路 火车 之上 这 路 到 莫霍
[frɒm; frəm] - .
from Ajmir .
从 - .

一切的开端是在一列从阿杰米尔开往莫霍的火车上。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] ['trævəlɪŋ] , [nɒt] ['sekənd]
There had been a deficit in the Budget , which necessitated travelling , not Second
那里 有 到过 一个 赤字 在 这 预算 ， 哪个 必要 旅行 ， 不是 第二
- [klɑːs] ,
- class ,
- 班级 ，

由于预算出现赤字，所以需要乘坐头等舱，而不是二等舱。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][hɑːf][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz] [fɜːst] - [klɑːs] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntə'miːdiət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
which is only half as dear as First - class , but by Intermediate , which is very
哪个 是 仅有的 一半 作为 亲爱的 作为 第一的 - 班级 ， 但 经过 中间的 ， 哪个 是 非常
['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] .
awful indeed .
可怕 的确 .

虽然价格只有头等舱的一半，但却是中等舱，这真是太糟糕了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kʊʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
There are no cushions in the Intermediate class , and the population are
那里 是 不 靠垫 在 这 中间的 班级 ， 和 这 人口 是
['aɪðə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] ,
either Intermediate ,
任何一个 中间的 ，

中级班没有垫子，而且学生要么是中级，要么是高级。

[wɪtʃ] [ɪz][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] , [ɔː(r)] ['neɪtɪv] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] ['dʒɜːni] [ɪz]['nɑːsti] ;
which is Eurasian , or native , which for a long night journey is nasty ;
哪个 是 欧亚 ， 或者 本国的 ， 哪个 为了 一个 长的 夜晚 旅行 是 可恶的 ；

那是欧亚大陆的，或者说是本地的，对于漫长的夜间旅程来说很不好受；

[ɔ:(r)]['ləʊfə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ðəʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
or Loafer , which is amusing though intoxicated .
或者 浪子 , 哪个 是 有趣 尽管 酣 .

或者 Loafer，虽然喝醉了，但听起来很有趣。

[ˌɪntər'midɪət] [du:; də] [nɒt] ['pætrənaɪz] [rɪ'freʃmənt] - [rʊmz; ru:mz] .
Intermediates do not patronize refreshment - rooms .
中间体 做 不是 惠顾 清爽 - 房间 .

中级学员不光顾茶点室。

[ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [fu:d] [ɪn] ['bʌnd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɒts] , [ænd; ənd] [bai] [swi:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['swi:tmi:t] - ['seləz] ,
They carry their food in bundles and pots , and buy sweets from the native sweetmeat - sellers ,
他们 携带 他们的 食物 在 捆绑 和 锅 , 和 买 糖果 从 这 本国的 蜜饯 - 卖家 ,

他们用捆扎好的袋子和罐子装着食物，并从当地的甜品摊贩那里购买甜食。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['wɔ:tə(r)] .
and drink the roadside water .
和 喝 这 路边 水 .

然后喝路边的水。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [ˌɪntər'midɪət] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ded] ,
That is why in the hot weather Intermediates are taken out of the carriages dead ,
那 是 为什么 在 这 热的 天气 中间体 是 已采取 出去 的 这 马车 死的 ,

这就是为什么在炎热的天气里，中途乘客会被抬出车厢，而他们当时已经死亡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['weðə] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] ['prɒpəli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] .
and in all weathers are most properly looked down upon .
和 在 全部 天气 是 最多 适当地 看起来 向下 之上 .

无论什么天气，都理应受到鄙视。

[maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪntə'mi:diət] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['empti] [tɪl] [ai] [ri:tʃt] - ,
My particular Intermediate happened to be empty till I reached Nasirabad ,
我的 特别的 中间的 发生 到 是 空的 直到 我 达到 - ,

直到我到达纳西拉巴德，我乘坐的这趟中级列车竟然都是空的。

[wen] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ʃɜ:t] - [sli:vz] ['entəd] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ˌɪntər'midɪət] ,
when a huge gentleman in shirt - sleeves entered , and , following the custom of Intermediates ,
什么时候 一个 巨大的 绅士 在 衬衫 - 袖子 进入 , 和 , 下列的 这 风俗 的 中间体 ,

这时，一位身穿衬衫袖子的魁梧绅士走了进来，并且，按照中级班的惯例，

[pɑ:st] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
passed the time of day .
通过了 这 时间 的 天 .

时间过去了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] .
He was a wanderer and a vagabond like myself , but with an educated taste for whiskey .
他 曾是 一个 流浪者 和 一个 流浪汉 喜欢 我 , 但 和 一个 受过教育 品尝 为了 威士忌酒 .

他和我一样是个四处漂泊的浪子，但他对威士忌却有着很高的鉴赏力。

[hiː; hi][təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ,

He told tales of things he had seen and done ,

他 讲述 故事 的 事物 他 有 已见 和 完毕 ,

他讲述了他所见所闻、亲身经历的故事。

[ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,

of out - of - the - way corners of the Empire into which he had penetrated ,

的 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 帝国 进入 哪个 他 有 渗透 ,

他深入到了帝国偏僻的角落，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [fuːd] .

and of adventures in which he risked his life for a few days ' food .

和 的 冒险 在 哪个 他 冒险 他的 生活 为了 一个 很少 天 - 食物 .

以及他为了几天的食物而冒生命危险的冒险经历。

“ [ɪf] ['ɪndiə][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“ If India was filled with men like you and me ,

“ 如果 印度 曾是 已填 和 男人 喜欢 你 和 我 ,

“如果印度到处都是像你我这样的人，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [krəʊz] [weə(r)] [ðeid] [get][ðeə(r)][nekst] [deɪz] ['ræʃ(ə)nz] ,

not knowing more than the crows where they'd get their next day's rations ,

不是 会心 更多的 比 这 乌鸦 在哪里 他们会 得到 他们的 下一个 天 口粮 ,

它们和乌鸦一样，不知道第二天的口粮从哪里来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['sev(ə)nti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] ['peɪɪŋ] — [ɪts] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ,

it isn't seventy millions of revenue the land would be paying — it's seven hundred million ,

它 不是 七十 百万 的 收入 这 土地 会 是 付费 — 它是 七 百 百万 ,

这块土地支付的收入不是七千万，而是七亿。

” [sed] [hiː; hi] ;

” said he ;

” 说 他 ;

他说；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ai][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

and as I looked at his mouth and chin I was disposed to agree with him .

和 作为 我 看起来 在 他的 嘴 和 下巴 我 曾是 处置 到 同意 和 他 .

当我看着他的嘴和下巴时，我倾向于同意他的说法。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] — [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] ['loʊfərˌdʌm] [ðæt] [siːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We talked politics — the politics of Loaferdom that sees things from the
我们 谈话 政治 — 这 政治 的 游手好闲 那 看到 事物 从 这
['ʌndəsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːθ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ɪz] [nɒt] [smuːðd] [ɒf] — [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt]
underside where the lath and plaster is not smoothed off — and we talked
底面 在哪里 这 板条 和 石膏 是 不是 平滑 离开 — 和 我们 谈话
['pəʊst(ə)l] [ə'rendʒmənts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [frend] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [bæk] [frɒm; frəm]
postal arrangements because my friend wanted to send a telegram back from
邮政 安排 因为 我的 朋友 通缉 到 发送 一个 电报 后退 从
[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ,
the next station to Ajmir ,
这 下一个 车站 到 - ,

我们谈论了政治——那种游手好闲的政治，它从阴暗面看待事物，看不到表面的灰泥和板条——我们还谈论了邮政安排，因为我的朋友想从下一站向阿吉米尔发一封电报。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛm'haʊ][laɪn] [æz; əz][juː; jʊ]
which is the turning - off place from the Bombay to the Mhow line as you
哪个 是 这 转弯 - 离开 地方 从 这 孟买 到 这 莫霍 线 作为 你
['træv(ə)l] ['westwəd] .
travel westward .
旅行 向西 .

这是从孟买线向西行驶到莫霍线的岔路口。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [bɪ'jɒnd] [eɪt] ['ænəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
My friend had no money beyond eight annas which he wanted for dinner ,
我的 朋友 有 不 钱 超过 八 安娜斯 哪个 他 通缉 为了 晚餐 ,

我的朋友除了八安那（他想用这笔钱买晚餐的钱）之外，没有其他钱了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [bɪ'fɔː(r)]
and I had no money at all , owing to the hitch in the Budget before
和 我 有 不 钱 在 全部 , 欠款 到 这 拴住 在 这 预算 前
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

由于前面提到的预算问题，我当时身无分文。

['fɜːðə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [weə(r)] , [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zjuːm] [tʌtʃ] [wɪð]
Further , I was going into a wilderness where , though I should resume touch with
更远 , 我 曾是 去 进入 一个 荒野 在哪里 , 尽管 我 应该 恢复 触碰 和
[ðə; ði] ['treʒəri] ,
the Treasury ,
这 财政部 ,

此外，我即将进入一片荒野，在那里，虽然我应该重新与财政部取得联系，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['telɪɡrɑːf] ['ɑː.fɪsɪz] .
there were no telegraph offices .
那里 是 不 电报 办公室 .

当时还没有电报局。

[ai][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] .
I was , therefore , unable to help him in any way .
我 曾是 , 所以 , 无法 到 帮助 他 在 任何 方式 .

因此，我无法以任何方式帮助他。

“ [wiː; wi] [mait] ['θret(ə)n] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [send] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɒn] [tɪk] ,
“ We might threaten a Station - master , and make him send a wire on tick ,
“ 我们 可能 威胁 一个 车站 - 掌握 , 和 制作 他 发送 一个 金属丝 在 打钩 ,

“我们可能会威胁站长，让他立即发来电报。”

“ [sed] [maɪ] [frend] , “ [bʌt; bət] [ðætɪd] [miːn] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
” said my friend , “ but that'd mean inquiries for you and for me ,
” 说 我的 朋友 , “ 但 那样的话 意思是 查询 为了 你 和 为了 我 ,

“但我的朋友说，‘但那意味着你我都需要进行调查。’”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [maɪ][hændz] [fʊl] [ðiːz] [deɪz] .
and I've got my hands full these days .
和 我已经 得到 我的 双手 满的 这些 天 .

最近我忙得不可开交。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðɪn] ['eni] [deɪz] ? ”
Did you say you are travelling back along this line within any days ? ”
做过 你 说 你 是 旅行 后退 沿着 这 线 之内 任何 天 ? ”

你说你这几天会沿着这条路线返回?

“ [wɪ'ðɪn] [ten] , ” [ai] [sed] .
“ Within ten , ” I said .
“ 之内 十 , ” 我 说 .

“十分钟之内,”我说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Can't you make it eight ? ” said he .
“ 不能 你 制作 它 八 ? ” 说 他 .

“不能凑成八个吗? ”他说道。

“ [maɪn] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] . ”
“ Mine is rather urgent business . ”
“ 矿 是 相当 紧迫的 商业 . ”

“我的事情比较紧急。”

“ [ai][kæn; kən] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] .
“ I can send your telegram within ten days if that will serve you , ” I said .
“ 我 能 发送 你的 电报 之内 十 天 如果 那 将要 服务 你 , ” 我 说 .

“如果您需要的话，我可以在十天内把电报寄出去,”我说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I couldn't trust the wire to fetch him now I think of it .
“ 我 不能 相信 这 金属丝 到 拿来 他 现在 我 思考 的 它 .

“现在想想，我当时真不该相信电线能把他弄来。”

[ɪts] [ðɪs] [wei] .
It's this way .
它是 这 方式 .

就是这样。

[hiː; hi] [liːvz] ['deli] [ɒn][ðə; ði] 23d [fɔː(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] .
He leaves Delhi on the 23d for Bombay .
他 树叶 德里 在 这 23d 为了 孟买 .

他将于23日离开德里前往孟买。

[ðæt] [miːnz] [hiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] - [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d . ”
That means he'll be running through Ajmir about the night of the 23d . ”
那 方法 地狱 是 跑步 通过 - 关于 这 夜晚 的 这 23d . ”

这意味着他将在23日晚间在阿杰米尔四处奔走。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiən] ['dezət] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .
“ But I'm going into the Indian Desert , ” I explained .
“ 但 我是 去 进入 这 印度 沙漠 , ” 我 解释 .

“但我要去印度沙漠,”我解释道。

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well and good , ” said he .
“ 出色地 和 好的 , ” 说 他 .

“很好,”他说。

“ [jʊl] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː] - ['terətri] — [juː; jʊ]
“ You'll be changing at Marwar Junction to get into Jodhpore territory — you
“ 你会 是 变化 在 马尔瓦尔 交汇处 到 得到 进入 - 领土 — 你
[mʌst; məst][duː; də] [ðæt] — [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
must do that — and he'll be coming through Marwar Junction in the early
必须 做 那 — 和 地狱 是 未来 通过 马尔瓦尔 交汇处 在 这 早期的
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [baɪ][ðə; ði] [bɒm'beɪ] [meɪl] .
morning of the 24th by the Bombay Mail .
早晨 的 这 24th 经过 这 孟买 邮件 .

“你必须在马尔瓦尔枢纽站换乘才能进入焦特布尔地区——你必须这样做——他将于 24 日清晨乘坐孟买邮件列车途经马尔瓦尔枢纽站。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [taɪm] ?
Can you be at Marwar Junction on that time ?
能 你 是 在 马尔瓦尔 交汇处 在 那 时间 ?

你那时能在马尔瓦尔枢纽站吗?

- - [biː; bi] [,inkən'viːnjəns] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [fjuː] ['pɪkɪŋz]
' Twon't be inconveniencing you because I know that there's precious few pickings
- - 是 不便 你 因为 我 知道 那 有 宝贵的 很少 采摘
[tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['sentrəl] ['ɪndiə] [steɪts] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə]
to be got out of these Central India States — even though you pretend to
到 是 得到 出去 的 这些 中央 印度 各州 — 甚至 尽管 你 假装 到
[biː; bi] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] . ”
be correspondent of the Backwoodsman . ”
是 通讯员 的 这 乡下人 . ”

“别给我添麻烦，因为我知道从印度中部这些邦能捞到什么好处都没有——即使你假装是《荒野人报》的记者。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [ðæt] [trɪk] ?
“ Have you ever tried that trick ?
“ 有 你 曾经 尝试 那 诡计 ?

你试过那个方法吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rezɪdənts] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,
“ Again and again , but the Residents find you out ,
“ 再次 和 再次 , 但 这 居民 寻找 你 出去 ,

“一次又一次，但居民们总会发现你的伎俩。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)] [juːv] [taɪm][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]
and then you get escorted to the Border before you've time to get your
和 然后 你 得到 护送 到 这 边界 前 你已经 时间 到 得到 你的
[naɪf] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
knife into them .
刀 进入 他们 .

然后，在你还没来得及用刀捅他们之前，你就被押送到边境了。

[bʌt; bət][ə'baʊt][maɪ] [frend] [hɪə(r)] .
But about my friend here .
但 关于 我的 朋友 这里 .

但是，关于我这位朋友。

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːd] [əʊ] - [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wʌts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [els]
I must give him a word o ' mouth to tell him what's come to me or else
我 必须 给 他 一个 单词 o - 嘴 到 告诉 他 是什么 来 到 我 或者 别的
[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
he won't know where to go .
他 惯于 知道 在哪里 到 去 .

我必须口口相传，告诉他我发生了什么事，否则他将不知所措。

[ai] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
I would take it more than kind of you if you was to come out of
我 会 拿 它 更多的 比 种类 的 你 如果 你 曾是 到 来 出去 的
['sentrəl] ['ɪndiə][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
Central India in time to catch him at Marwar Junction ,
中央 印度 在 时间 到 抓住 他 在 马尔瓦尔 交汇处 ,

如果你能及时从印度中部赶到马尔瓦尔枢纽站去接他，我将感激不尽。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : — - [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .
and say to him : — ' He has gone South for the week .
和 说 到 他 : — - 他 有 已消失 南 为了 这 星期 .

然后告诉他：“他这周都去南方了。”

- [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
' He'll know what that means .
- 地狱 知道 什么 那 方法 .

他会明白这意味着什么。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [swel] [hiː; hi][ɪz] .
He's a big man with a red beard , and a great swell he is .
他是 一个 大的 男人 和 一个 红色的 胡须 , 和 一个 伟大的 膨胀 他 是 .

他身材魁梧，留着红色的胡子，而且为人非常和善。

[jʊl] [faɪnd][hɪm] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]
You'll find him sleeping like a gentleman with all his luggage round him in a second
你会 寻找 他 睡眠 喜欢 一个 绅士 和 全部 他的 行李 圆形的 他 在 一个 第二
- [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] .
- class compartment .
- 班级 隔间 .

你会发现他像个绅士一样睡在二等车厢里，周围都是他的行李。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .
But don't you be afraid .
但 不 你 是 害怕的 .

但你不要害怕。

[slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] : — - [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,
Slip down the window , and say : — ' He has gone South for the week ,
滑 向下 这 窗户 , 和 说 : — - 他 有 已消失 南 为了 这 星期 ,

摇下车窗，说：“他这周去南方了。”

- [ænd; ənd] [hiːl] ['tʌmb(ə)l] .
' and he'll tumble .
- 和 地狱 翻滚 .

然后他就会摔倒。

[ɪts] ['əʊnli] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [steɪ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [baɪ] [tuː] [deɪz] .
It's only cutting your time of stay in those parts by two days .
它是 仅有的 切割 你的 时间 的 停留 在 那些 部分 经过 二 天 .

这只会让你在那些地方的停留时间缩短两天。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .
I ask you as a stranger — going to the West , ” he said with emphasis .
我 问 你 作为 一个 陌生人 — 去 到 这 西方 , ” 他 说 和 强调 .

“我以一个陌生人的身份问你——即将前往西方，”他强调道。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [sed] [ai] .
“ Where have you come from ? ” said I .
“ 在哪里 有 你 来 从 ? ” 说 我 .

“你从哪里来？”我问道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ From the East , ” said he ,
“ 从 这 东方 , ” 说 他 ,

“来自东方，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] —
“ and I am hoping that you will give him the message on the Square —
“ 和 我 是 希望 那 你 将要 给 他 这 信息 在 这 正方形 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
for the sake of my Mother as well as your own .
为了 这 清酒 的 我的 母亲 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

“我希望你能在广场上把这个消息告诉他——为了我的母亲，也为了你自己。”

” ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɔfənd] [baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
” Englishmen are not usually softened by appeals to the memory of their
” 英国人 是 不是 通常 软化 经过 上诉 到 这 记忆 的 他们的
['mʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

“英国人通常不会被唤起对母亲的思念所软化。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'pærənt] , [ai] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ə'griː] .
but for certain reasons , which will be fully apparent , I saw fit to agree .
但 为了 肯定 原因 , 哪个 将要 是 完全 明显 , 我 锯 合身 到 同意 .

但出于某些原因（这些原因稍后会完全明了），我认为应该同意。

“ [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ It's more than a little matter , ” said he ,
“ 它是 更多的 比 一个 小的 事情 , ” 说 他 ,

“这可不是小事，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]
“ and that's why I ask you to do it — and now I know that I can
“ 和 那就是 为什么 我 问 你 到 做 它 — 和 现在 我 知道 那 我 能
[dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
depend on you doing it .
依赖 在 你 正在做 它 .

“所以我才请你去做这件事——现在我知道我可以指望你去做这件事了。”

[ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [heəd] [mæn] [ə'sliːp]
A second - class carriage at Marwar Junction , and a red - haired man asleep
一个 第二 - 班级 运输 在 马尔瓦尔 交汇处 , 和 一个 红色的 - 头发 男人 睡着了
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

在马尔瓦尔枢纽站的一节二等车厢里，一位红头发的男子正在睡觉。

[jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
You'll be sure to remember .
你会 是 当然 到 记住 .

你一定会记住的。

[ai][get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
I get out at the next station ,
我 得到 出去 在 这 下一个 车站 ,

我在下一站下车。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][həʊld][ɒn][ðeə(r)] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] [ɔ:(r)] [sendz] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai][wɒnt] . ”
and I must hold on there till he comes or sends me what I want . ”
和 我 必须 抓住 在 那里 直到 他 来 或者 发送 我 什么 我 想 . ”

我必须待在那里，直到他来或者给我寄我想要的东西。

“ [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ai] [kætʃ] [hɪm] , ” [ai] [sed] ,
“ I'll give the message if I catch him , ” I said ,
“ 患病的 给 这 信息 如果 我 抓住 他 , ” 我 说 ,

“如果我抓到他，我会传达信息,”我说。

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]
“ and for the sake of your Mother as well as mine I'll give you
“ 和 为了 这 清酒 的 你的 母亲 作为 出色地 作为 矿 患病的 给 你
[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
a word of advice .
一个 单词 的 建议 .

“为了你母亲和我母亲的缘故，我给你一句忠告。”

[doʊnt][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪndiə] [steɪts] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]
Don't try to run the Central India States just now as the correspondent of
不 尝试 到 跑步 这 中央 印度 各州 只是 现在 作为 这 通讯员 的
[ðə; ði] ['bækwʊdzmən] .
the Backwoodsman .
这 乡下人 .

现在别想以《荒野通讯员》记者的身份去管理印度中部各邦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [li:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] . ”
There's a real one knocking about here , and it might lead to trouble . ”
有 一个 真实的 一 敲门 关于 这里 , 和 它 可能 带领 到 麻烦 . ”

这里确实有一只真家伙在附近，这可能会惹出麻烦。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [swaɪn] [bi:; bi] [gɒn] ?
“ Thank you , ” said he simply , “ and when will the swine be gone ?
“ 感谢 你 , ” 说 他 简单地 , “ 和 什么时候 将要 这 猪 是 已消失 ?

“谢谢,”他简单地说，“那这些猪什么时候才能走呢？”

[ai] [kænt] [stɑ:v] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] ['ru:ɪnɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] .
I can't starve because he's ruining my work .
我 不能 饿死 因为 他是 毁坏 我的 工作 .

我不能饿死，因为他毁了我的工作。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rɑ:dʒə] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
I wanted to get hold of the Degumber Rajah down here about his father's
我 通缉 到 得到 抓住 的 这 - 拉惹 向下 这里 关于 他的 父亲的
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

我想联系一下这里的德古姆伯王公，了解一下他父亲遗孀的情况。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒʌmp] . ”
and give him a jump . ”
和 给 他 一个 跳 . ”

然后让他跳起来。”

“ [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [du:; də] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['wɪdəʊ] , [ðen] ? ”
“ What did he do to his father's widow , then ? ”
“ 什么 做过 他 做 到 他的 父亲的 寡妇 , 然后 ? ”

“那么，他究竟对他父亲的遗孀做了什么？”

“ [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [red] ['pepə(r)][ænd; ənd] ['slɪpəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ Filled her up with red pepper and slippered her to death as she
“ 已填 她 向上 和 红色的 胡椒 和 拖鞋 她 到 死亡 作为 她
[hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] .
hung from a beam .
悬挂 从 一个 光束 .

“在她身上灌满了红辣椒，然后当她吊在横梁上时，用拖鞋把她活活打死。”

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [wʊd] [deə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
I found that out myself and I'm the only man that would dare going into the
我 成立 那 出去 我 和 我是 这 仅有的 男人 那 会 敢 去 进入 这
[steɪt] [tuː; tə][get] [hʌʃ] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
State to get hush - money for it .
状态 到 得到 嘘 - 钱 为了 它 .

这件事是我自己发现的，而且我是唯一一个敢于去州政府索要封口费的人。

[ðel] [traɪ][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌem 'iː] ,
They'll try to poison me ,
他们会 尝试 到 毒 我 ,

他们会试图毒害我。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] - [wen] [ai] [went] [ɒn][ðə; ði] [luːt] [ðeə(r)] .
same as they did in Chortumna when I went on the loot there .
相同的 作为 他们 做过 在 - 什么时候 我 去 在 这 抢劫 那里 .

跟我之前去乔图姆纳搜刮战利品时遇到的情况一样。

[bʌt; bət] [jʊl] [gɪv] [ðə; ði][mæn][æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n][maɪ] ['mesɪdʒ] ?
But you'll give the man at Marwar Junction my message ?
但 你会 给 这 男人 在 马尔瓦尔 交汇处 我的 信息 ?

但你会把我的话转达给马尔瓦尔路口的那个人吗？

” [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊdsaɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'flektɪd] .
” He got out at a little roadside station , and I reflected .
” 他 得到 出去 在 一个 小的 路边 车站 , 和 我 反映 .

“他在路边的一个小车站下了车，我陷入了沉思。”

[ai][hæd; həd] [hɜːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
I had heard , more than once ,
我 有 听到 , 更多的 比 一次 ,

我曾不止一次听说过……

[ɒv; əv][men] ['pəːsəneitɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [smɔːl] ['neɪtɪv]
of men personating correspondents of newspapers and bleeding small Native
的 男人 扮演 通讯员 的 报纸 和 出血 小的 本国的
[steɪts] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
States with threats of exposure ,
各州 和 威胁 的 接触 ,

一些人冒充报社记者，以揭露其行踪为威胁，不断攻击小型印第安部落，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)][met] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːst] [bɪ'fɔː(r)] .
but I had never met any of the caste before .
但 我 有 绝不 遇见 任何 的 这 种姓 前 .

但我之前从未见过这个阶层的任何人。

[ðeɪ] [liːd] [ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][daɪ] [wɪð] [greɪt] ['sʌdnnəs] .
They lead a hard life , and generally die with great suddenness .
他们 带领 一个 难的 生活 , 和 一般来说 死 和 伟大的 突然 .

他们生活艰辛，而且通常猝然离世。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
The Native States have a wholesome horror of English newspapers ,
这 本国的 各州 有 一个 健康 恐怖 的 英语 报纸 ,

印第安各州对英文报纸有着一种根深蒂固的厌恶感。

[wɪtʃ] [meɪ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
which may throw light on their peculiar methods of government ,
哪个 可能 扔 光 在 他们的 奇特 方法 的 政府 ,
这或许能揭示他们独特的治理方式。

[ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)][best][tuː; tə] [tʃəʊk] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪð] [ʃæm'peɪn] ,
and do their best to choke correspondents with champagne ,
和 做 他们的 最好的 到 呛 通讯员 和 香槟酒 ,
他们竭尽所能用香槟呛住记者，

[ɔː(r)][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] [wɪð] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] [bə'ruːʃ] .
or drive them out of their mind with four - in - hand barouches .
或者 驾驶 他们 出去 的 他们的 头脑 和 四 - 在 - 手 敞篷马车 .
或者用四人马车把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['nəʊbədi] [k'eəz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]
They do not understand that nobody cares a straw for the internal
他们 做 不是 理解 那 无人 关心 一个 稻草 为了 这 内部的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [steɪts] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'preʃn] [ænd; ənd][kraɪm][ɑː(r); ə(r)][kept]
administration of Native States so long as oppression and crime are kept
行政 的 本国的 各州 所以 长的 作为 压迫 和 犯罪 是 保留
[wɪ'ðɪn] ['diːsnt] ['lɪmɪts] ,
within decent limits ,
之内 体面的 限制 ,
他们不明白，只要压迫和犯罪行为控制在合理的范围内，就没有人会关心土著邦的内部行政管理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪz][nɒt] [drʌgd] , [drʌŋk] ,
and the ruler is not drugged , drunk ,
和 这 统治者 是 不是 吸毒 , 醉 ,
统治者没有吸毒，也没有醉酒。

[ɔː(r)] [dɪ'ziːzd] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or diseased from one end of the year to the other .
或者 患病的 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 .
或者从年末到年末都饱受疾病折磨。

['neɪtɪv] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] ,
Native States were created by Providence in order to supply picturesque scenery ,
本国的 各州 是 创建 经过 普罗维登斯 在 命令 到 供应 如画 风景 ,
[t'aɪgəz][ænd; ənd][tɔːl] - ['raɪtɪŋ] .
tigers and tall - writing .
老虎 和 高的 - 写作 .
上帝创造原住民各州是为了提供风景如画的景色、老虎和高大上的文字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kruːəlti] ,
They are the dark places of the earth , full of unimaginable cruelty ,
他们 是 这 黑暗的 地方 的 这 地球 , 满的 的 难以想象 残酷 ,
它们是地球上的黑暗角落，充满了难以想象的残酷。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
touching the Railway and the Telegraph on one side , and , on the other ,
接触 这 铁路 和 这 电报 在 一 边 , 和 , 在 这 其他 ,
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['hɑːruːn] - [əl] - [ræ'ʃiːd] .
the days of Harun - al - Raschid .
这 天 的 哈伦 - al - 拉希德 .
一边是铁路和电报，另一边是哈伦·拉希德的时代。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ai] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪð] ['daɪvəz] [kɪŋz] ,
When I left the train I did business with divers Kings ,
什么时候 我 左边 这 火车 我 做过 商业 和 潜水员 国王 ,
我下火车后与几位国王做了生意。

[ænd; ənd][ɪn] [eɪt] [deɪz] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][laɪf] .
and in eight days passed through many changes of life .
和 在 八 天 通过了 通过 许多 变化 的 生活 .

八天之内，经历了人生中的许多变化。

['sʌmtaɪmz] [ai][wɔː(r)] [dres] - [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kɒnsɔːt] [wɪð] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Sometimes I wore dress - clothes and consorted with Princes and Politicals ,
有时 我 穿着 裙子 - 衣服 和 同伙 和 王子们 和 政治 ,
['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] .
drinking from crystal and eating from silver .
喝 从 水晶 和 吃 从 银 .

有时我会穿上礼服，与王子和政要交往，用水晶杯喝酒，用银器吃饭。

['sʌmtaɪmz] [ai] [leɪ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][get] ,
Sometimes I lay out upon the ground and devoured what I could get ,
有时 我 躺 出去 之上 这 地面 和 吞噬 什么 我 可以 得到 ,

有时我会躺在地上，狼吞虎咽地吃掉我能找到的一切东西。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flæpdʒæk] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
from a plate made of a flapjack , and drank the running water ,
从 一个 盘子 制成 的 一个 煎饼 , 和 喝 这 跑步 水 ,

他从一个用薄煎饼做的盘子里舀水喝，然后喝了流水。

[ænd; ənd] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rʌg] [æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] .
and slept under the same rug as my servant .
和 睡着了 在下面 这 相同的 小地毯 作为 我的 仆人 .

我和我的仆人睡在同一张地毯下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
It was all in a day's work .
它 曾是 全部 在 一个 天 工作 .

这不过是日常工作的一部分。

[ðen] [ai] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['dezət] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [deɪt] , [æz; əz][ai]
Then I headed for the Great Indian Desert upon the proper date , as I
然后 我 标题 为了 这 伟大的 印度 沙漠 之上 这 恰当的 日期 , 作为 我
[hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,

然后，我按照约定的日期前往了印度大沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ,
and the night Mail set me down at Marwar Junction , where a funny little ,
和 这 夜晚 邮件 放 我 向下 在 马尔瓦尔 交汇处 , 在哪里 一个 有趣的 小的 ,

夜班邮车把我送到马尔瓦尔枢纽站，那里有一个有趣的小地方，

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , ['neɪtɪv] ['mænɪdʒd] ['reɪlweɪ] [rʌnz] [tuː; tə] - .
happy - go - lucky , native managed railway runs to Jodhpore .
快乐的 - 去 - 幸运的 , 本国的 管理 铁路 跑步 到 - .

轻松愉快的、由当地人管理的铁路开往焦特布尔。

[ðə; ði] [bɒm'beɪ] [meɪl][frɒm; frəm] ['deli] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt][æt; ət]['mɑːrwɑːr] .
The Bombay Mail from Delhi makes a short halt at Marwar .
这 孟买 邮件 从 德里 制作 一个 短的 停止 在 马尔瓦尔 .

从德里开往孟买的邮件列车会在马尔瓦尔短暂停留。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æz; əz][ai][gɒt][ɪn] ,
She arrived as I got in ,
她 到达的 作为 我 得到 在 ,

我刚到的时候她就到了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
and I had just time to hurry to her platform and go down the carriages .
和 我 有 只是 时间 到 匆忙 到 她 平台 和 去 向下 这 马车 .

我匆匆赶到她的站台，下了车厢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['sekənd] - [klɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .
There was only one second - class on the train .
那里 曾是 仅有的 一 第二 - 班级 在 这 火车 .

火车上只有一节二等车厢。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [bɪəd] ,
I slipped the window and looked down upon a flaming red beard ,
我 滑倒了 这 窗户 和 看起来 向下 之上 一个 炽盛 红色的 胡须 ,

我从窗户探出头，向下望去，只见他长着一脸火红的胡子。

[hɑːf] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rʌg] .
half covered by a railway rug .
一半 涵盖 经过 一个 铁路 小地毯 .

一半被铁路地毯盖住了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [mæn] , [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ai] [dʌg] [hɪm] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
That was my man , fast asleep , and I dug him gently in the ribs .
那 曾是 我的 男人 , 快速地 睡着了 , 和 我 挖 他 轻轻地 在 这 肋骨 .

那是我的男人，睡得很沉，我轻轻地戳了戳他的肋骨。

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmps] .
He woke with a grunt and I saw his face in the light of the lamps .
他 觉醒 和 一个 咕哝 和 我 锯 他的 脸 在 这 光 的 这 灯 .

他哼了一声醒了过来，我在灯光下看到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
It was a great and shining face .
它 曾是 一个 伟大的 和 灼灼 脸 .

那是一张光彩照人的脸。

“ ['tɪkɪts] [ə'gen] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Tickets again ? ” said he .
“ 门票 再次 ? ” 说 他 .

“又是票的事？”他问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ai] . “ [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] .
“ No , ” said I . “ I am to tell you that he is gone South for the week .
“ 不 , ” 说 我 . “ 我 是 到 告诉 你 那 他 是 已消失 南 为了 这 星期 .

“不，”我说。“我要告诉你，他这周去南方了。”

[hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] !
He is gone South for the week !
他 是 已消失 南 为了 这 星期 !

他这周去南方了！

” [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .
” The train had begun to move out .
” 这 火车 有 开始 到 移动 出去 .

火车开始启动了。

[ðə; ði] [red] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The red man rubbed his eyes .
这 红色的 男人 摩擦 他的 眼睛 .

红衣男子揉了揉眼睛。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ He has gone South for the week , ” he repeated .
“ 他 有 已消失 南 为了 这 星期 , ” 他 重复 .

“他这周都去南方了，”他重复道。

“ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
“ Now that's just like his impudence .
“ 现在 那就是 只是 喜欢 他的 厚颜无耻 .

“这真是他一贯的厚颜无耻。”

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? — - [kɔːz] [ai] [woʊnt] . ”
Did he say that I was to give you anything ? — ' Cause I won't . ”
做过 他 说 那 我 曾是 到 给 你 任何事物 ? — - 原因 我 惯于 . ”

他说过要我给你什么东西吗？——因为我不会。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , ” [ai] [sed] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'weɪ] ,
“ He didn't , ” I said and dropped away ,
“ 他 没有 , ” 我 说 和 掉落 离开 ,

“他没有，”我说着便走开了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] [laɪts] [daɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
and watched the red lights die out in the dark .
和 观看 这 红色的 灯 死 出去 在 这 黑暗的 .

然后看着红灯在黑暗中熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [kəʊld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sændz] .
It was horribly cold because the wind was blowing off the sands .
它 曾是 糟糕透了 寒冷的 因为 这 风 曾是 吹 离开 这 沙子 .

因为风是从沙滩上吹来的，所以非常冷。

[ai] [klaɪmd] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [treɪn] — [nɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [went]
I climbed into my own train — not an Intermediate Carriage this time — and went
我 攀登 进入 我的 自己的 火车 — 不是 一个 中间的 运输 这 时间 — 和 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

我爬进了自己的火车车厢——这次不是中间车厢——然后睡着了。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ruː'piː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]
If the man with the beard had given me a rupee I should have kept it
如果 这 男人 和 这 胡须 有 给定 我 一个 卢比 我 应该 有 保留 它
[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'feə(r)] .
as a memento of a rather curious affair .
作为 一个 纪念 的 一个 相当 好奇的 事务 .

如果那个留着胡子的男人给了我一卢比，我会把它留作纪念，纪念这段颇为奇特的经历。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊnli] [rɪ'wɔːd] .
But the consciousness of having done my duty was my only reward .
但 这 意识 的 拥有 完毕 我的 责任 曾是 我的 仅有的 报酬 .

但完成职责的满足感就是我唯一的回报。

['leɪtə(r)] [ɒn] [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [tuː] ['dʒentlmən] [laɪk] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [ɪf]
Later on I reflected that two gentlemen like my friends could not do any good if
之后 在 我 反映 那 二 先生们 喜欢 我的 朋友们 可以 不是 做 任何 好的 如果
[ðeɪ] ['fɔːgæðə] [ænd; ənd] ['pəːsəneit] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
they foregathered and personated correspondents of newspapers ,
他们 聚集 和 扮演 通讯员 的 报纸 ,

后来我想，像我朋友这样的两位绅士，如果聚在一起假扮报社记者，也做不了什么好事。

[ænd; ənd] [mait] ,
and might ,
和 可能 ,

而且可能，

[ɪf] [ðeɪ] “ [stʌk] [ʌp] ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt] - [træp] [steɪts] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['ɪndiə][ɔː(r)] ['sʌðən]
if they “ stuck up ” one of the little rat - trap states of Central India or Southern
如果 他们 “ 卡住 向上 ” 一 的 这 小的 鼠 - 陷阱 各州 的 中央 印度 或者 南方
[ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] ,
Rajputana ,
拉杰普塔纳 ,

如果他们“占领”了印度中部或拉贾斯坦邦南部那些偏僻的小邦，

[get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] .
get themselves into serious difficulties .
得到 他们自己 进入 严肃的 困难 .

让自己陷入严重的困境。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
I therefore took some trouble to describe them as accurately as I could
我 所以 采取 一些 麻烦 到 描述 他们 作为 准确 作为 我 可以
[rɪ'membə(r)][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] ;
remember to people who would be interested in deporting them ;
记住 到 人们 WHO 会 是 感兴趣的 在 驱逐出境 他们 ;

因此，我费了些心思，尽可能准确地向那些有兴趣将他们驱逐出境的人描述他们；

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [səʊ][ai][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['hedɪd] [bæk]
and succeeded , so I was later informed , in having them headed back
和 成功了 , 所以 我 曾是 之后 知情的 , 在 拥有 他们 标题 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] - ['bɔːdəz] .
from the Degumber borders .
从 这 - 边界 .

后来我才知道，他们成功地将他们从德古姆伯边界遣返回去。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] ,
Then I became respectable ,
然后 我 成为 可敬 ,

后来我变得受人尊敬了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ]['ɪnsɪdənts]
and returned to an Office where there were no Kings and no incidents
和 返回 到 一个 办公室 在哪里 那里 是 不 国王 和 不 事件
[ɪk'sept] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
except the daily manufacture of a newspaper .
除了 这 日常的 生产 的 一个 报纸 .

然后回到一个没有国王、没有其他事件的办公室，那里除了每天生产报纸之外，什么事也没有。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]
A newspaper office seems to attract every conceivable sort of person , to the
一个 报纸 办公室 似乎 到 吸引 每一个 可以想象的 种类 的 人 , 到 这
['predʒədɪs][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
prejudice of discipline .
偏见 的 纪律 .

报社似乎吸引了各种各样的人，这不利于纪律的建立。

[zɪ'nɑːnə] - ['mɪʃ(ə)n] ['leɪdɪz] [ə'raɪv] ,
Zenana - mission ladies arrive ,
闺房 - 使命 女士们 到达 ,

后宫女佣们抵达，

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] ['ɪnstəntli] [ə'bændən][ɔːl][hɪz; ɪz]['djuːtiz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]
and beg that the Editor will instantly abandon all his duties to describe a
和 求 那 这 编辑 将要 即刻 放弃 全部 他的 职责 到 描述 一个
['krɪstʃən] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [slʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;
Christian prize - giving in a back - slum of a perfectly inaccessible village ;
基督教 奖 - 给予 在 一个 后退 - 贫民窟 的 一个 完美 无法进入 村庄 ;

并恳求编辑立即放弃所有职责，去描述在一个完全与世隔绝的村庄的贫民窟里举行的基督教颁奖典礼；

['kə:nəl] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [əʊvə'pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mændz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ði]
Colonels who have been overpassed for commands sit down and sketch the
上校 WHO 有 到过 立交桥 为了 命令 坐 向下 和 草图 这
['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ten] ,
outline of a series of ten ,
大纲 的 一个 系列 的 十 ,

那些被越级提拔的上校们坐下来，勾勒出十个计划的概要。

[twelv] , [ɔ:(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒn] [ˌsi:ni'ɒrəti] ['vɜ:səs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
twelve , or twenty - four leading articles on Seniority versus Selection ;
十二 , 或者 二十 - 四 领导 文章 在 资历 相对 选择 ;

十二篇或二十四篇关于资历与选拔的权威文章；

['miʃənəriz] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
missionaries wish to know why they have not been permitted to escape from
传教士 希望 到 知道 为什么 他们 有 不是 到过 允许 到 逃脱 从
[ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['vi:ək(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'bju:s] [ænd; ənd] [sweə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['mɪʃən(ə)ri] ['ʌndə(r)]
their regular vehicles of abuse and swear at a brother - missionary under
他们的 常规的 车辆 的 虐待 和 发誓 在 一个 兄弟 - 传教士 在下面
['speʃ(ə)l] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [wi:; wi] ;
special patronage of the editorial We ;
特别的 赞助 的 这 社论 我们 ;

传教士们想知道，为什么他们不被允许逃离他们经常遭受虐待的交通工具，并在编辑部"我们"的特别庇护下咒骂一位传教士兄弟；

['strændɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [tru:p] [ʌp] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]
stranded theatrical companies troop up to explain that they cannot pay for their
搁浅 戏剧 公司 部队 向上 到 解释 那 他们 不能 支付 为了 他们的
[ˌædvər'taɪzmənt] ,
advertisements ,
广告 ,

陷入困境的剧团纷纷前来解释说，他们无力支付广告费用。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [nju:] ['zi:lənd] [ɔ:(r)] [tə'hi:ti] [wɪl] [du:; də] [səʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] ;
but on their return from New Zealand or Tahiti will do so with interest ;
但 在 他们的 返回 从 新的 新西兰 或者 塔希提岛 将要 做 所以 和 兴趣 ;

但他们从新西兰或塔希提岛回来后，会带着兴趣这样做；

[ɪn'ventər] [ɒv; əv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pʌŋkə; 'pʌŋkɑ:] - ['pʊlɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,
inventors of patent punkah - pulling machines ,
发明家 的 专利 朋克 - 拉 机器 ,

专利南瓜拉拔机的发明者，

['kærɪdʒ] ['kʌplɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'breɪkəbl] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['æks(ə)l] - [tri:z] [kɔ:l] [wɪð]
carriage couplings and unbreakable swords and axle - trees call with
运输 耦合 和 牢不可破 剑 和 轴 - 树木 称呼 和
[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['aʊəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ;
specifications in their pockets and hours at their disposal ;
规格 在 他们的 口袋 和 小时 在 他们的 处理 ;

马车连接器、坚不可摧的剑和车轴架，口袋里装着规格说明，时间充裕；

[ti:] - ['kʌmpəniz] ['entə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðeə(r)] [prə'spektəsiz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [penz] ;
tea - companies enter and elaborate their prospectuses with the office pens ;
茶 - 公司 进入 和 精心制作的 他们的 招股说明书 和 这 办公室 钢笔 ;

茶叶公司拿着办公用的钢笔进来，详细撰写招股说明书；

['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [bɔːl] - [kə'mɪtiz] ['klæmə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːst] [dɑːns] [mɔː(r)] ['fʊli] [ik'spaund] ;
secretaries of ball - committees clamor to have the glories of their last dance more fully expounded ;
秘书 的 球 - 委员会 叫嚣 到 有 这 荣耀 的 他们的 最后的 舞蹈 更多的 完全 阐述 ;

舞会委员会的秘书们强烈要求更详细地阐述他们最后一次舞会的辉煌；

[streɪndʒ] ['leɪdɪz] ['rʌs(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] : — “ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdiz] [kɑːdz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
strange ladies rustle in and say : — “ I want a hundred lady's cards printed at once ,
奇怪的 女士们 沙沙 在 和 说 : — “ 我 想 一个 百 女士的 牌 打印 在 一次 ,

几个陌生的女人窸窸窣窣地进来，说道：“我要一次性印一百张女士名片，

[pliːz] , ” [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] ['djuːti] ;
please , ” which is manifestly part of an Editor's duty ;
请 , ” 哪个 是 显然 部分 的 一个 编辑的 责任 ;

“请，”这显然是编辑的职责之一；

[ænd; ənd] ['evri] ['dɪsəluːt] ['rʌfiən] [ðæt] ['evə(r)] [træmp] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] [rəʊd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] - ['riːdə(r)] .
and every dissolute ruffian that ever tramped the Grand Trunk Road makes it his business to ask for employment as a proof - reader .
和 每一个 荒淫 痞子 那 曾经 践踏 这 盛大 树干 路 制作 它 他的 商业 到 问 为了 就业 作为 一个 证明 - 读者 .

每一个曾经踏足大干线公路的放荡不羁的恶棍，都以请求担任校对员为己任。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
And , all the time , the telephone - bell is ringing madly , and Kings are being killed on the Continent ,
和 , 全部 这 时间 , 这 电话 - 钟 是 铃声 疯狂地 , 和 国王 是 存在 被杀 在 这 大陆 ,

而且，电话铃声一直疯狂响起，欧洲大陆上的国王们不断被杀害。

[ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , “ [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] ,
and Empires are saying , “ You're another ,
和 帝国 是 说 , “ 你是 其他 ,

帝国们说：“你是另一个，

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['glædstəun] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['brɪmstəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,
” and Mister Gladstone is calling down brimstone upon the British Dominions ,
” 和 先生 格拉德斯通 是 呼叫 向下 硫磺 之上 这 英国 领地 ,

“格莱斯顿先生正在向英国自治领地降下硫磺火药。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kɒpi] - [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪnɪŋ] , “ ['kɑː] - [paɪ] - - [je] ” (['kɒpi] ['wɒntɪd]) [laɪk] ['taɪəd] ['biːz] ,
and the little black copy - boys are whining , “ kaa - pi chayha - yeh ” (copy wanted) like tired bees ,
和 这 小的 黑色的 复制 - 男孩们 是 抱怨 , “ 卡阿 - π - - 是的 ” (复制 通缉) 喜欢 疲劳的 蜜蜂 ,

那些黑人小复印员像疲惫的蜜蜂一样呜咽着：“kaa-pi chayha-yeh”（需要复印件），

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] - [ʃiːld] .
and most of the paper is as blank as Modred's shield .
和 最多 的 这 纸 是 作为 空白的 作为 - 盾 .

大部分纸张都像莫德雷德的盾牌一样空白。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
But that is the amusing part of the year .
但 那 是 这 有趣 部分 的 这 年 .

但那是一年中最有趣的部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] [weər'ɪn] [nʌn] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] ,
There are other six months wherein none ever come to call ,
那里 是 其他 六 几个月 其中 没有任何 曾经 来 到 称呼 ,

还有另外六个月，根本没人打电话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɔːks] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ,
and the thermometer walks inch by inch up to the top of the glass ,
和 这 温度计 散步 英寸 经过 英寸 向上 到 这 顶部 的 这 玻璃 ,

温度计一点一点地向上移动，直到到达玻璃杯的顶部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] ['daːkənd] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'bʌv] ['riːdɪŋ] [lait] ,
and the office is darkened to just above reading light ,
和 这 办公室 是 变暗 到 只是 多于 阅读 光 ,

办公室的灯光调暗到只剩略高于阅读灯的亮度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [red] - [hɒt][ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
and the press machines are red - hot of touch ,
和 这 按 机器 是 红色的 - 热的 的 触碰 ,

印刷机摸起来烫手。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [raɪts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['steɪʃnz]
and nobody writes anything but accounts of amusements in the Hill - stations
和 无人 写 任何事物 但 账户 的 娱乐 在 这 爬坡道 - 车站
[ɔː(r)] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] .
or obituary notices .
或者 讣告 通知 .

除了在山地度假胜地寻欢作乐的记述或讣告之外，没有人写其他东西。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['terə(r)] ,
Then the telephone becomes a tinkling terror ,
然后 这 电话 变成 一个 叮叮当当 恐怖 ,

然后电话就变成了令人恐惧的叮当声。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['deθs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ]
because it tells you of the sudden deaths of men and women that you
因为 它 讲述 你 的 这 突然 死亡人数 的 男人 和 女性 那 你
[njuː] ['ɪntɪmətli] ,
knew intimately ,
知道 亲密 ,

因为它讲述了你身边那些与你关系密切的男男女女的突然离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] - [hiːt] ['kʌvəz] [juː; jʊ][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [daʊn]
and the prickly - heat covers you as with a garment , and you sit down
和 这 带刺的 - 热 封面 你 作为 和 一个 服装 , 和 你 坐 向下
[ænd; ənd] [raɪt] :
and write :
和 写 :

痱子像衣服一样盖住了你，你坐下来写作：

— “ [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kuːdə] ['dʒɑːntə] [kɑːn]
— “ A slight increase of sickness is reported from the Khuda Janta Khan
— “ 一个 轻微 增加 的 疾病 是 据报道 从 这 库达 人民 可汗
['dɪstrɪkt] .
District .
区 .

— “据报告，库达詹塔汗地区疾病病例略有增加。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɪz] ['pjʊəli] [spə'rædɪk][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ,
The outbreak is purely sporadic in its nature , and ,
这 暴发 是 纯粹 零星的 在 它是 自然 , 和 ,

此次疫情完全是零星发生的，而且

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][æt; ət]
thanks to the energetic efforts of the District authorities , is now almost at
谢谢 到 这 精力充沛 努力 的 这 区 当局 , 是 现在 几乎 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

在区政府的积极努力下，这项工作现在已接近尾声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [diːp] [rɪ'gret] [wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It is , however , with deep regret we record the death , etc .
它 是 , 然而 , 和 深的 后悔 我们 记录 这 死亡 , ETC .

然而，我们怀着深深的遗憾记录下这一死亡事件等等。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['riːəli] [breɪks] [aʊt] ,
" Then the sickness really breaks out ,
" 然后 这 疾病 真的 休息 出去 ,

"然后病情就真正爆发了，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the less recording and reporting the better for the peace of the
和 这 较少的 记录 和 报道 这 更好的 为了 这 和平 的 这
[səbskɹ'aɪbəz] .
subscribers .
订阅者 .

记录和报道越少越好，这样才能保障订阅者的安宁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛmpaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['selfɪʃli]
But the Empires and the Kings continue to divert themselves as selfishly
但 这 帝国 和 这 国王 继续 到 转移 他们自己 作为 自私地
[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

但是，各个帝国和君王仍然像以前一样自私自利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌns][ɪn]
and the foreman thinks that a daily paper really ought to come out once in
和 这 领班 思考 那 一个 日常的 纸 真的 应该 到 来 出去 一次 在
['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
twenty - four hours ,
二十 - 四 小时 ,

工头认为日报应该每天出版一次。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] - ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts]
and all the people at the Hill - stations in the middle of their amusements
和 全部 这 人们 在 这 爬坡道 - 车站 在 这 中间 的 他们的 娱乐
[seɪ] : — " [gʊd] ['greɪʃəs] !
say : — " Good gracious !
说 : — " 好的 亲切 !

山顶度假胜地的人们正在玩乐，他们都说："我的天哪！"

[waɪ] [kænt][ðə; ði]['peɪpə(r)][biː; bi] ['spɑːklɪŋ] ?
Why can't the paper be sparkling ?
为什么 不能 这 纸 是 闪闪发光 ?

为什么纸张不能闪闪发光?

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['plenti] ['gəʊɪŋ][ɒn][ʌp][hɪə(r)] .
I'm sure there's plenty going on up here .
我是 当然 有 很多 去 在 向上 这里 .

我相信这里肯定有很多事情正在发生。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [seɪ] ,
” That is the dark half of the moon , and , as the advertisements say ,
” 那 是 这 黑暗的 一半 的 这 月亮 , 和 , 作为 这 广告 说 ,

“那是月亮的暗面，正如广告里说的那样，

“ [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
“ must be experienced to be appreciated .
“ 必须 是 经验丰富的 到 是 感谢 .

必须亲身经历才能体会。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['iːv(ə)l] ['siːz(ə)n] ,
” It was in that season , and a remarkably evil season ,
” 它 曾是 在 那 季节 , 和 一个 非常 邪恶的 季节 ,

“正是在那个赛季，一个极其邪恶的赛季里，

[ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
that the paper began running the last issue of the week on Saturday night ,
那 这 纸 开始 跑步 这 最后的 问题 的 这 星期 在 周六 夜晚 ,

该报于周六晚开始刊登本周最后一期。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] .
which is to say Sunday morning , after the custom of a London paper .
哪个 是 到 说 星期日 早晨 , 后 这 风俗 的 一个 伦敦 纸 .

也就是说，按照伦敦报纸的惯例，在星期日早上刊登。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][pʊt]
This was a great convenience , for immediately after the paper was put
这 曾是 一个 伟大的 方便 , 为了 立即地 后 这 纸 曾是 放
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

这非常方便，因为报纸刊登完毕后，

[ðə; ði] [dɔːn] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [frɒm; frəm] 96° [tuː; tə]['ɔːlməʊst] 84° [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]
the dawn would lower the thermometer from 96° to almost 84° for almost
这 黎明 会 降低 这 温度计 从 96° 到 几乎 84° 为了 几乎
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

黎明时分，气温会从96华氏度降至接近84华氏度，并持续近半个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tʃɪl] — [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kəʊld][ɪz] 84° [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and in that chill — you have no idea how cold is 84° on the grass until you
和 在 那 寒意 — 你 有 不 主意 如何 寒冷的 是 84° 在 这 草 直到 你
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd][mæn][kʊd; kəd][set] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [eə(r)][ðə; ði]
begin to pray for it — a very tired man could set off to sleep ere the
开始 到 祈祷 为了 它 — 一个 非常 疲劳的 男人 可以 放 离开 到 睡觉 埃雷 这
[hiːt] [raʊzd] [hɪm] .
heat roused him .
热 唤醒 他 .

在那种寒冷中——直到你开始祈祷气温降到 84 华氏度，你才会知道草地上有多冷——一个非常疲惫的人可能会在热浪把他唤醒之前就睡着了。

[wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['plez(ə)nt] ['djuːti][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][bed] [ə'ləʊn]
One Saturday night it was my pleasant duty to put the paper to bed alone
一 周六 夜晚 它 曾是 我的 令人愉快的 责任 到 放 这 纸 到 床 独自的
.
:
.

一个星期六晚上，我荣幸地独自一人完成了整理报纸的工作。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːtiə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɔː(r)]
A King or courtier or a courtesan or a community was going to die or
一个 国王 或者 朝臣 或者 一个 妓女 或者 一个 社区 曾是 去 到 死 或者
[get][ə; eɪ][njuː][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
get a new Constitution ,
得到 一个 新的 宪法 ,

一位国王、一位朝臣、一位妓女，或者一个社群，要么会死去，要么会获得一部新宪法。

[ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
or do something that was important on the other side of the world ,
或者 做 某物 那 曾是 重要的 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

或者去做一些在世界另一端很重要的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]['əʊpən] [tɪl] [ðə; ði]['leɪtɪst]['pɒsəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪn]
and the paper was to be held open till the latest possible minute in
和 这 纸 曾是 到 是 握住 打开 直到 这 最新的 可能的 分钟 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
order to catch the telegram .
命令 到 抓住 这 电报 .

报纸要一直摊开到最后一刻，以便接收电报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃi] [blæk] [naɪt] , [æz; əz] ['staɪflɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] ,
It was a pitchy black night , as stifling as a June night can be ,
它 曾是 一个 音调 黑色的 夜晚 , 作为 令人窒息 作为 一个 六月 夜晚 能 是 ,

那是一个漆黑的夜晚，六月的夜晚闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː] , [ðə; ði] [red] - [hɒt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] ,
and the loo , the red - hot wind from the westward ,
和 这 厕所 , 这 红色的 - 热的 风 从 这 向西 ,

还有厕所，以及从西边吹来的灼热寒风。

[wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɪndə(r)] - [draɪ] [triːz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz]
was booming among the tinder - dry trees and pretending that the rain was
曾是 蓬勃发展 之中 这 火种 - 干燥 树木 和 假装 那 这 雨 曾是
[ɒn][ɪts] [hiːlz] .
on its heels .
在 它是 高跟鞋 .

在干枯的树林间，风声隆隆作响，仿佛雨水即将倾盆而下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [fɔːl][ɒn][ðə; ði][dʌst] [wɪð]
Now and again a spot of almost boiling water would fall on the dust with
现在 和 再次 一个 点 的 几乎 沸腾 水 会 落下 在 这 灰尘 和
[ðə; ði][flɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] ,
the flop of a frog ,
这 失败 的 一个 青蛙 ,

偶尔会有一滴近乎沸腾的水像青蛙扑腾一样落在尘土上。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] ['wɪəri] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'tens] .
but all our weary world knew that was only pretence .
但 全部 我们的 厌倦 世界 知道 那 曾是 仅有的 虚伪 .

但我们疲惫的世界都知道，那只是伪装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['kuːlə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [səʊ][ai][sæt][ðeə(r)] ,
It was a shade cooler in the press - room than the office , so I sat there ,
它 曾是 一个 阴影 冷却器 在 这 按 - 房间 比 这 办公室 , 所以 我 卫星 那里 ,

新闻发布室比办公室凉快一些，所以我坐在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪp] [tɪkt] [ænd; ənd] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [dʒ'ɑːz] [huːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
while the type ticked and clicked , and the night - jars hooted at the windows ,
尽管 这 类型 勾选 和 点击 , 和 这 夜晚 - 罐子 发出嘘声 在 这 视窗 ,

打字机发出滴答声，夜鹰在窗户边鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət]['neɪkɪd] [kəm'pɒzɪtə(r)] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
and the all but naked compositors wiped the sweat from their foreheads and called for water .
和 这 全部 但 裸 排版机 擦拭 这 汗 从 他们的 额头 和 称为 为了 水 .

几乎赤身裸体的排字工们擦了擦额头的汗水，喊着要水喝。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ,
The thing that was keeping us back , whatever it was , would not come off ,
这 事物 那 曾是 保持 我们 后退 , 任何 它 曾是 , 会 不是 来 离开 ,

无论是什么阻碍了我们，都无法消除。

[ðəʊ] [ðə; ði] [luː] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪp] [wɒz; wəz] [set] ,
though the loo dropped and the last type was set ,
尽管 这 厕所 掉落 和 这 最后的 类型 曾是 放 ,

虽然马桶掉了下来，而且最后一个类型也设置好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɜːθ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [hiːt] , [wɪð] [ɪts]['fɪŋgə(r)][ɒn][ɪts][lɪp] ,
and the whole round earth stood still in the choking heat , with its finger on its lip ,
和 这 所有的 圆形的 地球 站立 仍然 在 这 窒息 热 , 和 它是 手指 在 它是 唇 ,

整个圆圆的地球在令人窒息的热浪中静止不动，手指放在嘴唇上，仿佛在默默承受着什么。

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
to wait the event .
到 等待 这 事件 .

等待事件发生。

[ai] [drauz] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
I drowsed , and wondered whether the telegraph was a blessing , and whether this dying man ,
我 昏昏欲睡 , 和 想知道 无论 这 电报 曾是 一个 祝福 , 和 无论 这 垂死 男人 ,

我昏昏欲睡，心想电报究竟是不是一项发明，而这个垂死之人，

[ɔː(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] .
or struggling people , was aware of the inconvenience the delay was causing .
或者 挣扎 人们 , 曾是 意识到的 的 这 不便 这 延迟 曾是 导致 .

或者说，对于生活困难的人来说，他意识到延误造成的不便。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['wʌri] [tuː; tə] [meɪk] ['tenʃ(ə)n] ,
There was no special reason beyond the heat and worry to make tension ,
那里 曾是 不 特别的 原因 超过 这 热 和 担心 到 制作 紧张 ，
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

除了天气炎热和焦虑之外，并没有什么特别的原因导致紧张局势，但是……

[æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] - [hændz] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [spʌn] [ðeə(r)] [flai]
as the clock - hands crept up to three o'clock and the machines spun their fly
作为 这 钟 - 双手 悄悄地爬 向上 到 三 点钟 和 这 机器 旋转 他们的 飞
- [wiːlz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
- wheels two and three times to see that all was in order ,
- 车轮 二 和 三 时代 到 看 那 全部 曾是 在 命令 ，

当时钟指针缓缓指向三点钟位置时，机器的飞轮转动了两三圈，以确保一切正常。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃriːk] [ə'laʊd] .
before I said the word that would set them off , I could have shrieked aloud .
前 我 说 这 单词 那 会 放 他们 离开 ， 我 可以 有 尖叫 大声 .

在我说出那个会激怒他们的词之前，我差点就尖叫出声了。

[ðen] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ['ʃivə] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] .
Then the roar and rattle of the wheels shivered the quiet into little bits .
然后 这 吼 和 嘎嘎作响 的 这 车轮 瑟瑟发抖 这 安静的 进入 小的 比特 .

随后，车轮的轰鸣声和嘎嘎声打破了宁静。

[ai] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [men] [ɪn] [waɪt] [kləʊðz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I rose to go away , but two men in white clothes stood in front of me .
我 玫瑰 到 去 离开 ， 但 二 男人 在 白色的 衣服 站立 在 正面 的 我 .

我起身要走，却有两个身穿白衣的男人挡在了我面前。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [sed] : — “ [ɪts] [hɪm] !
The first one said : — “ It's him !
这 第一的 一 说 : — “ 它是 他 !

第一个人说：“是他！”

” [ðə; ði] ['sekənd] [sed] — “ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
” The second said — “ So it is !
” 这 第二 说 — “ 所以 它 是 !

第二个人说：“正是如此！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rɔːd] , [ænd; ənd]
” And they both laughed almost as loudly as the machinery roared , and
” 和 他们 两个都 笑了 几乎 作为 高声 作为 这 机械 咆哮 ， 和
[mɔp] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .
mopped their foreheads .
拖把 他们的 额头 .

“他们俩笑得几乎和机器的轰鸣声一样大，然后擦了擦额头上的汗。”

“ [wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
“ We see there was a light burning across the road and we were
“ 我们 看 那里 曾是 一个 光 燃烧 穿过 这 路 和 我们 是
['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪtʃ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] ,
sleeping in that ditch there for coolness ,
睡眠 在 那 沟 那里 为了 凉爽 ，

“我们看到马路对面有一盏灯亮着，为了凉快，我们就睡在那条沟里。”

[ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz] ['əʊpən] .
and I said to my friend here , the office is open .
和 我 说 到 我的 朋友 这里 ， 这 办公室 是 打开 .

我对这位朋友说，办公室开门了。

[lets] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Let's come along and speak to him as turned us back from the
我们来吧 来 沿着 和 说话 到 他 作为 转向 我们 后退 从 这
- [steɪt] ,
Degumber State ,
- 状态 ,

让我们一起去和他谈谈，是他把我们从德古姆伯州赶了回来。

” [sed] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
” said the smaller of the two .
” 说 这 较小的 的 这 二 .

“个子矮小的那个说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][ˌɛm'haʊ] [treɪn] ,
He was the man I had met in the Mhow train ,
他 曾是 这 男人 我 有 遇见 在 这 莫霍 火车 ,

他就是我在莫霍火车上遇到的那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [mæn][ɒv; əv]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
and his fellow was the red - bearded man of Marwar Junction .
和 他的 同伴 曾是 这 红色的 - 留着胡子的 男人 的 马尔瓦尔 交汇处 .

他的同伴是马尔瓦尔枢纽站的红胡子男子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was no mistaking the eyebrows of the one or the beard of the
那里 曾是 不 误会 这 眉毛 的 这 一 或者 这 胡须 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一个人的眉毛和另一个人的胡子都极具辨识度。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [nɒt][tuː; tə]['skwɒb(ə)l]
I was not pleased , because I wished to go to sleep , not to squabble
我 曾是 不是 高兴 , 因为 我 希望 到 去 到 睡觉 , 不是 到 争吵
[wɪð] ['ləʊfəz] .
with loafers .
和 乐福鞋 .

我当时很不高兴，因为我想睡觉，不想和游手好闲的人争吵。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Half an hour's talk with you cool and comfortable , in the office , ” said the
“ 一半 一个 小时 讲话 和 你 凉爽的 和 舒服的 , 在 这 办公室 , ” 说 这
[red] - ['bɪədɪd] [mæn] .
red - bearded man .
红色的 - 留着胡子的 男人 .

“在办公室里，和你轻松愉快地聊半个小时，”红胡子男人说道。

“ [wɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [drɪŋk] — [ðə; ði] [kɑːntræk] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [jet] , ['piːtʃi] ,
“ We'd like some drink — the Contrack doesn't begin yet , Peachey ,
“ 我们会 喜欢 一些 喝 — 这 康特拉克 不 开始 然而 , 皮奇 ,

“我们想喝点东西——比赛还没开始呢，皮奇。”

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] — [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [ɪz] [əd'vaɪs] .
so you needn't look — but what we really want is advice .
所以 你 不必 看 — 但 什么 我们 真的 想 是 建议 .

所以你不必再找了——但我们真正想要的是建议。

[wiː; wi][dəʊnt][wɒnt] ['mʌni] .
We don't want money .
我们 不 想 钱 .

我们不要钱。

[wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] [ə'baʊt]
We ask you as a favor , because you did us a bad turn about
我们 问 你 作为 一个 偏爱 , 因为 你 做过 我们 一个 坏的 转动 关于
- .
Degumber .
- .

我们请求你帮忙，因为你之前在德古姆伯的事情上对我们做了不好的事。

” [ai][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['staɪflɪŋ] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæps][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]
” I led from the press - room to the stifling office with the maps on the walls
” 我 引领 从 这 按 - 房间 到 这 令人窒息 办公室 和 这 地图 在 这 墙壁
,
,
,

“我从新闻发布室领着大家来到那间闷热的办公室，办公室墙上挂满了地图。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and the red - haired man rubbed his hands .
和 这 红色的 - 头发 男人 摩擦 他的 双手 .

红发男子搓了搓手。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That's something like , ” said he .
“ 那就是 某物 喜欢 , ” 说 他 .

“那有点像，”他说。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
“ This was the proper shop to come to .
“ 这 曾是 这 恰当的 店铺 到 来 到 .

“这才是我们应该来的店。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , [let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ]['brʌðə(r)] ['piːtʃi] [kɑːrnɪhæn] , [ðæts] [hɪm] , [ænd; ənd]
Now , Sir , let me introduce to you Brother Peachey Carnehan , that's him , and
现在 , 先生 , 让 我 介绍 到 你 兄弟 皮奇 卡内汉 , 那就是 他 , 和
['brʌðə(r)]['dænjəl][drə'vɔːt] ,
Brother Daniel Dravot ,
兄弟 丹尼尔 德拉沃特 ,

先生，现在让我向您介绍一下皮奇·卡内汉弟兄，就是他，还有丹尼尔·德拉沃特弟兄。

[ðæt] [ɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [prə'feʃnz] [ðə; ði]['betə(r)] ,
that is me , and the less said about our professions the better ,
那 是 我 , 和 这 较少的 说 关于 我们的 职业 这 更好的 ,

那就是我，关于我们这些职业，还是少说为妙。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .
for we have been most things in our time .
为了 我们 有 到过 最多 事物 在 我们的 时间 .

因为我们一生中几乎尝试过所有的事情。

['səʊldʒə(r)] , ['seɪlə(r)] , [kəm'pɒzɪtə(r)] , [fə'tɒgrəfə(r)] , [pruːf] - ['riːdə(r)] , [striːt] - ['priːtʃə(r)] ,
Soldier , sailor , compositor , photographer , proof - reader , street - preacher ,
士兵 , 水手 , 排字机 , 摄影师 , 证明 - 读者 , 街道 - 牧师 ,

士兵、水手、排字工、摄影师、校对员、街头传教士

[ænd; ənd] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['wɒntɪd] [wʌn] .
and correspondents of the Backwoodsman when we thought the paper wanted one .
和 通讯员 的 这 乡下人 什么时候 我们 想法 这 纸 通缉 一 .

以及《荒野人报》的通讯员，当时我们认为该报需要通讯员。

[kɑːrnɪhæn] [ɪz]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɜːst][ænd; ənd] [siː] [ðæts] [ʃʊə(r)] .
Carnehan is sober , and so am I . Look at us first and see that's sure .
卡内汉 是 清醒 , 和 所以 是 我 . 看 在 我们 第一的 和 看 那就是 当然 .

卡内汉很清醒，我也是。看看我们俩就知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [tɔːk] .
It will save you cutting into my talk .
它 将要 节省 你 切割 进入 我的 讲话 .

这样可以避免你打断我的讲话。

[wiːl; wil] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪg'ɑːz] [ə'piːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] [lait] .
We'll take one of your cigars apiece , and you shall see us light .
出色地 拿 一 的 你的 雪茄 一块 , 和 你 将 看 我们 光 .

我们每人拿一支你们的雪茄，你们会看到我们点燃它。

" [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [test] .
" I watched the test .
" 我 观看 这 测试 .

我观看了考试。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['səʊbə(r)] , [səʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['tepɪd] [peg] .
The men were absolutely sober , so I gave them each a tepid peg .
这 男人 是 绝对地 清醒 , 所以 我 给予 他们 每个 一个 温热 钉子 .

这些人都非常清醒，所以我给他们每人倒了一杯温水。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [frɒθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" Well and good , " said Carnehan of the eyebrows , wiping the froth from his mustache .
" 出色地 和 好的 , " 说 卡内汉 的 这 眉毛 , 擦拭 这 泡沫 从 他的 胡子 .

"很好，"卡内汉一边擦掉胡子上的泡沫，一边指着眉毛说道。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [naʊ] , [dæn] .
" Let me talk now , Dan .
" 让 我 讲话 现在 , 担 .

"现在让我来说说吧，丹。"

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)]['ɪndiə] , ['məʊstli][ɒn] [fʊt] .
We have been all over India , mostly on foot .
我们 有 到过 全部 超过 印度 , 大多 在 脚 .

我们几乎走遍了印度各地，大部分时间都是步行。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɔɪlə(r)] - ['fitəz] , ['endʒɪn] - ['draɪvəz] , ['peti] ['kɑːnˌtræktərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
We have been boiler - fitters , engine - drivers , petty contractors , and all that ,
我们 有 到过 锅炉 - 装配工 , 引擎 - 司机 , 小气 承包商 , 和 全部 那 ,

我们做过锅炉安装工、火车司机、小承包商等等，各种各样的工作都干过。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɪndiə]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː 'es] .
and we have decided that India isn't big enough for such as us .
和 我们 有 决定 那 印度 不是 大的 足够的 为了 这样的 作为 我们 .

我们已经决定，印度的规模不足以容纳我们这样的公司。

” [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪɡ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
” They certainly were too big for the office .
” 他们 当然 是 也 大的 为了 这 办公室 .

“它们对办公室来说确实太大了。”

- [bɪəd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɑːf] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] - ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ,
Dravot's beard seemed to fill half the room and Carnehan's shoulders the other half ,
- 胡须 似乎 到 充满 一半 这 房间 和 - 肩膀 这 其他 一半 ,

德拉沃特的胡子似乎占据了房间的一半，卡内汉的肩膀则占据了另一半。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] ['teɪb(ə)l] .
as they sat on the big table .
作为 他们 卫星 在 这 大的 桌子 .

他们坐在大桌子旁。

[kɑːrnɪhæn] [kən'tɪnjuːd] :
Carnehan continued :
卡内汉 持续 :

卡内汉继续说道：

— “ [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðæt] ['ɡʌvnz] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
— “ The country isn't half worked out because they that governs it won't let you touch it .
— “ 这 国家 不是 一半 工作 出去 因为 他们 那 统治 它 惯于 让 你 触碰 它 .

“这个国家还没完全发展起来，因为统治它的人不让你碰它。”

[ðeɪ] [spend] [ɔːl] [ðeə(r)] ['blesɪd; blest] [taɪm] [ɪn] ['ɡʌvənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [lɪft] [ə; eɪ] [speɪd] ,
They spend all their blessed time in governing it , and you can't lift a spade ,
他们 花费 全部 他们的 蒙福 时间 在 治理 它 , 和 你 不能 举起 一个 铲 ,

他们把所有宝贵的时间都花在治理国家上，而你连一把铁锹都拿不动。

[nɔː(r)] [tʃɪp] [ə; eɪ] [rɒk] , [nɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] ,
nor chip a rock , nor look for oil ,
也不 芯片 一个 岩石 , 也不 看 为了 油 ,

既不敲碎石头，也不寻找石油。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['seɪɪŋ] — - [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['ɡʌv(ə)n] .
nor anything like that without all the Government saying — ' Leave it alone and let us govern .
也不 任何事物 喜欢 那 没有 全部 这 政府 说 — - 离开 它 独自的 和 让 我们 治理 .

如果没有政府说——“别管它，让我们来治理”，就不会发生类似的事情。

- ['ðeəfɔː(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,
' Therefore , such as it is , we will let it alone ,
- 所以 , 这样的 作为 它 是 , 我们 将要 让 它 独自的 ,

因此，既然如此，我们就顺其自然吧。

[ænd; ənd] [ɡəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪz(ə)nt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and go away to some other place where a man isn't crowded and can come to his own .
和 去 离开 到 一些 其他 地方 在哪里 一个 男人 不是 挤 和 能 来 到 他的 自己的 .

然后离开，去一个不那么拥挤、可以独处的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['lɪt(ə)l][men] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]
We are not little men , and there is nothing that we are afraid of
我们 是 不是 小的 男人 ， 和 那里 是 没有什么 那 我们 是 害怕的 的
[ɪk'sept] [drɪŋk] ,
except Drink ,
除了 喝 ，

我们并非小人物，除了酒以外，我们什么都不怕。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [kɑːntræk] [ɒn] [ðæt] .
and we have signed a Contrack on that .
和 我们 有 签名 一个 康特拉克 在 那 .

我们已经就此签署了协议书。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] . ”
Therefore , we are going away to be Kings . ”
所以 ， 我们 是 去 离开 到 是 国王 . ”

因此，我们要去当国王。

“ [kɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [raɪt] , ” ['mʌtə] [drə'vɔːt] .
“ Kings in our own right , ” muttered Dravot .
“ 国王 在 我们的 自己的 正确的 ， ” 低声说道 德拉沃特 .

“我们都是名正言顺的国王,”德拉沃特低声说道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ai] [sed] .
“ Yes , of course , ” I said .
“ 是的 ， 的 课程 ， ” 我 说 .

“是的，当然,”我说。

“ [juːv] [biːn] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [naɪt] ,
“ You've been tramping in the sun , and it's a very warm night ,
“ 你已经 到过 徒步旅行 在 这 太阳 ， 和 它是 一个 非常 温暖的 夜晚 ，

“你一直在阳光下跋涉，今晚天气很暖和，

[ænd; ənd]['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [sliːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ?
and hadn't you better sleep over the notion ?
和 之前没有 你 更好的 睡觉 超过 这 概念 ？

你难道不应该好好想想这件事吗?

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
Come to - morrow . ”
来 到 - 明天 . ”

明天再来吧。

“ ['naɪðə(r)] [drʌŋk] [nɔː(r)] ['sʌnstrʌk] , ” [sed] [drə'vɔːt] .
“ Neither drunk nor sunstruck , ” said Dravot .
“ 两者都不 醉 也不 阳光照射 ， ” 说 德拉沃特 .

德拉沃特说：“既没喝醉，也没晒伤。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [slept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [bʊks]
“ We have slept over the notion half a year , and require to see Books
“ 我们 有 睡着了 超过 这 概念 一半 一个 年 ， 和 要求 到 看 图书
[ænd; ənd] ['ætləsiz] ,
and Atlases ,
和 地图集 ，

“我们已经考虑这个想法半年了，需要查阅书籍和地图集，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [tuː]
and we have decided that there is only one place now in the world that two
和 我们 有 决定 那 那里 是 仅有的 一 地方 现在 在 这 世界 那 二
[strɒŋ] [men] [kæn; kən]['es'ei'aː] - [ə; eɪ] - [wæk] .
strong men can Sar - a - whack .
强的 男人 能 萨尔 - 一个 - 猛击 .

我们已经决定，现在世界上只有一个地方可以让两个壮汉一起痛击萨尔。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːfiri'stɑːn] .
They call it Kafiristan .
他们 称呼 它 卡菲里斯坦 .

他们称之为卡菲里斯坦。

[baɪ] [maɪ] ['rekənɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] [tɒp] [raɪt] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,
By my reckoning its the top right - hand corner of Afghanistan ,
经过 我的 清算 它是 这 顶部 正确的 - 手 角落 的 阿富汗 ,

依我估计，它应该是阿富汗的右上角。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pe'ʃɔwər] .
not more than three hundred miles from Peshawar .
不是 更多的 比 三 百 英里 从 白沙瓦 .

距白沙瓦不超过三百英里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['hiːðn] ['aɪdəlz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] .
They have two and thirty heathen idols there , and we'll be the thirty - third .
他们 有 二 和 三十 异教徒 偶像 那里 , 和 出色地 是 这 三十 - 第三 .

他们那里有三十二个异教偶像，我们将是第三十三个。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
It's a mountainous country , and the women of those parts are very beautiful . ”
它是 一个 多山 国家 , 和 这 女性 的 那些 部分 是 非常 美丽的 . ”

这是一个多山的国家，那里的女子都非常漂亮。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːntræk] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .
“ But that is provided against in the Contrack , ” said Carnehan .
“ 但 那 是 假如 反对 在 这 康特拉克 , ” 说 卡内汉 .

“但《宪法》对此有明确规定,”卡内汉说。

“ ['naɪðə(r)] ['wɪmɪn] [nɔː(r)] ['lɪkə(r)] , ['dænjəl] . ”
“ Neither Women nor Liquor , Daniel . ”
“ 两者都不 女性 也不 酒 , 丹尼尔 . ”

“丹尼尔，你既不爱女人，也不爱酒。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] ,
“ And that's all we know , except that no one has gone there , and they fight ,
“ 和 那就是 全部 我们 知道 , 除了 那 不 一 有 已消失 那里 , 和 他们 斗争 ,

“我们所知道的就只有这些，除了没有人去过那里，而且他们在那里战斗。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [men] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and in any place where they fight a man who knows how to drill men can always be a King .
和 在 任何 地方 在哪里 他们 斗争 一个 男人 WHO 知道 如何 到 钻头 男人 能 总是 是 一个 国王 .

在任何有战斗的地方，懂得如何训练士兵的人总能成为国王。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [pɑːts] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [kɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] — - [diː] - [juː; jʊ]
We shall go to those parts and say to any King we find — ' D ' you
我们 将 去 到 那些 部分 和 说 到 任何 国王 我们 寻找 — - D - 你
[wɒnt] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] ?
want to vanquish your foes ?
想 到 征服 你的 敌人 ?

我们将前往那些地方，问我们遇到的任何一位国王——“D”，你想战胜你的敌人吗?

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)]
' and we will show him how to drill men ; for that we know better
- 和 我们 将要 展示 他 如何 到 钻头 男人 ; 为了 那 我们 知道 更好的
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

“我们会教他如何训练士兵；因为在这方面，我们比任何人都更擅长。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [səbˈvɜːt] [ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][daɪ] -
Then we will subvert that King and seize his Throne and establish a Dy -
然后 我们 将要 颠覆 那 国王 和 抢占 他的 王座 和 建立 一个 迪 -
['nɑːsti] . ”
nasty . ”
可恶的 . ”

然后我们将推翻那个国王，夺取他的王位，建立一个王朝。”

“ [jʊl] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ You'll be cut to pieces before you're fifty miles across the Border , ” I said .
“ 你会 是 切 到 件 前 你是 五十 英里 穿过 这 边界 , ” 我 说 .

“你还没过边境五十英里就会被剁成碎片，”我说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .
“ You have to travel through Afghanistan to get to that country .
“ 你 有 到 旅行 通过 阿富汗 到 得到 到 那 国家 .

“要到达那个国家，你必须途经阿富汗。”

[ɪts] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [piːks] [ænd; ənd] ['glæsiəz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən]
It's one mass of mountains and peaks and glaciers , and no Englishman
它是 一 大量的 的 山脉 和 高峰 和 冰川 , 和 不 英国人
[hæz; həz] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
has been through it .
有 到过 通过 它 .

它是一片连绵不断的山脉、山峰和冰川，没有一个英国人能够穿越它。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ʌtə(r)] [bruːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]
The people are utter brutes , and even if you reached them you couldn't
这 人们 是 说出 野蛮人 , 和 甚至 如果 你 达到 他们 你 不能
[duː; də] ['eniθɪŋ] . ”
do anything . ”
做 任何事物 . ”

这些人简直就是一群野蛮人，就算你联系上他们，也无能为力。

“ [ðæts] [mɔː(r)][laɪk] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .
“ That's more like , ” said Carnehan .
“ 那就是 更多的 喜欢 , ” 说 卡内汉 .

“这才像话，”卡内汉说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][mæd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] .
“ If you could think us a little more mad we would be more pleased .
“ 如果 你 可以 思考 我们 一个 小的 更多的 疯狂的 我们 会 是 更多的 高兴 .

“如果你能把我们看得更疯狂一点，我们会更高兴。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
We have come to you to know about this country , to read a book about it ,
我们 有 来 到 你 到 知道 关于 这 国家 , 到 读 一个 书 关于 它 ,

我们来找您是为了了解这个国家，想读一本关于这个国家的书。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [mæps] .
and to be shown maps .
和 到 是 所示 地图 .

并向他们展示地图。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
We want you to tell us that we are fools and to show us your books .
我们 想 你 到 告诉 我们 那 我们 是 傻瓜 和 到 展示 我们 你的 图书 .

我们想让你告诉我们，我们是傻瓜，并向我们展示你的书籍。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪsɪz] .
" He turned to the book - cases .
" 他 转向 到 这 书 - 案例 .

他转向书架。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['ɜːnɪst] ?
" Are you at all in earnest ?
" 是 你 在 全部 在 认真 ?

"你是认真的吗？"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [drə'vɔːt] , ['swiːtli] .
" A little , " said Dravot , sweetly .
" 一个 小的 , " 说 德拉沃特 , 甜蜜地 .

"一点点,"德拉沃特温柔地说。

" [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][mæp][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][blæŋk] [weə(r)] [ˌkɑːfiri'stɑːn][ɪz] ,
" As big a map as you have got , even if it's all blank where Kafiristan is ,
" 作为 大的 一个 地图 作为 你 有 得到 , 甚至 如果 它是 全部 空白的 在哪里 卡菲里斯坦 是 ,

"即使你拥有一张很大的地图，即使卡菲里斯坦所在的位置完全是空白的，

[ænd; ənd] ['eni] [bʊks] [juːv] [gɒt] .
and any books you've got .
和 任何 图书 你已经 得到 .

以及你拥有的任何书籍。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['veri] ['edʒukeɪtɪd] .
We can read , though we aren't very educated .
我们 能 读 , 尽管 我们 不是 非常 受过教育 .

我们识字，虽然我们受教育程度不高。

" [ai] [ʌn'keɪzt] [ðə; ði][bɪg] ['θɜːti] - [tuː] - [maɪlz] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɪntʃ] [mæp][ɒv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)]['frʌntɪə(r)][mæps] ,
" I uncased the big thirty - two - miles - to - the - inch map of India , and two smaller Frontier maps ,
" 我 未封装 这 大的 三十 - 二 - 英里 - 到 - 这 - 英寸 地图 的 印度 , 和 二 较小的 边境 地图 ,

"我打开了那张比例尺为每英寸32英里的印度大地图，以及两张较小的边境地图，

[hɔːl] [daʊn] ['vɒljuːm] [ɪnf] - [kæn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
hauled down volume INF - KAN of the Encyclopædia Britannica , and the men
拖拽 向下 体积 干扰 - 可口可乐 的 这 百科全书 大英百科全书 , 和 这 男人
[kən'sʌltɪd] [ðem; ðəm] .
consulted them .
咨询 他们 .

他们拉下《不列颠百科全书》第一卷至第四卷，并查阅了其中的内容。

" [siː] [hɪə(r)] ! " [sed] [drə'vɔːt] , [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði][mæp] .
" See here ! " said Dravot , his thumb on the map .
" 看 这里 ! " 说 德拉沃特 , 他的 拇指 在 这 地图 .

"看这里！"德拉沃特说着，用拇指指着地图。

" [ʌp] [tuː; tə] - , ['piːtʃi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Up to Jagdallak , Peachey and me know the road .
" 向上 到 - , 皮奇 和 我 知道 这 路 .

"到贾格达拉克，我和皮奇都知道这条路。"

[wiː; wi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] ['rɑːbərtsɪz] ['ɑːmi] .
We was there with Roberts's Army .
我们 曾是 那里 和 罗伯茨的 军队 .

我们当时和罗伯茨的军队在一起。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] - [θruː] - ['terətri] .
We'll have to turn off to the right at Jagdallak through Laghmann territory .
出色地 有 到 转动 离开 到 这 正确的 在 - 通过 - 领土 .

我们必须从 Jagdallak 右转，穿过 Laghmann 的领地。

[ðen] [wiː; wi][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Then we get among the hills — fourteen thousand feet — fifteen thousand — it will
然后 我们 得到 之中 这 丘陵 — 十四 千 脚 — 十五 千 — 它 将要
[biː; bi][kəʊld] [wɜːk] [ðeə(r)] ,
be cold work there ,
是 寒冷的 工作 那里 ,

然后我们就到了山里——海拔一万四千英尺——一万五千英尺——那里的工作会很冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] ['veri] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] .
but it don't look very far on the map .
但 它 不 看 非常 远的 在 这 地图 .

但从地图上看，它似乎并不远。

" [ai]['hændɪd] [hɪm] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːksəs] .
" I handed him Wood on the Sources of the Oxus .
" 我 递交 他 木头 在 这 来源 的 这 奥克苏斯 .

我把《阿姆河源头》这本书交给了他。

[kɑːrnɪhæn][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
Carnehan was deep in the Encyclopædia .
卡内汉 曾是 深的 在 这 百科全书 .

卡内汉当时正在埋头查阅百科全书。

" ['ðer] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɒt] , " [sed] [drə'vɔːt] , [rɪ'flektɪvli] ;
" They're a mixed lot , " said Dravot , reflectively ;
" 它们是 一个 混合 很多 , " 说 德拉沃特 , 反思地 ;

"他们形形色色，"德拉沃特若有所思地说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪbz] .
" and it won't help us to know the names of their tribes .
" 和 它 惯于 帮助 我们 到 知道 这 姓名 的 他们的 部落 .

"知道他们所属部落的名称对我们没有任何帮助。"

[ðə; ði][mɔː(r)] [traɪbz] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðel] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
The more tribes the more they'll fight , and the better for us .
这 更多的 部落 这 更多的 他们会 斗争 , 和 这 更好的 为了 我们 .

部落越多，争斗就越多，这对我们来说就越有利。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - . - ! ”
From Jagdallak to Ashang . H'mm ! ”
从 - 到 - . - ! ”

从贾格达拉克到阿尚。唔！ ”

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] ['sketʃi] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [æz; əz]
“ But all the information about the country is as sketchy and inaccurate as
“ 但 全部 这 信息 关于 这 国家 是 作为 粗糙的 和 不准确 作为
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

但是，关于这个国家的所有信息都极其粗略和不准确。

” [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” I protested .
” 我 抗议 .

我抗议道。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] .
“ No one knows anything about it really .
“ 不 一 知道 任何事物 关于 它 真的 .

“其实没有人真正了解这件事。”

[hɪrz] [ðə; ði][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːvɪsɪz] - ['ɪnstɪtjuːt] .
Here's the file of the United Services ' Institute .
这里是 这 文件 的 这 团结的 服务 - 研究所 .

这是美国联合服务研究所的文件。

[riːd] [wɒt] [bɛ'luː] [sez] . ”
Read what Bellew says . ”
读 什么 贝尔 说道 . ”

看看贝尔乌是怎么说的。

“ [bləʊ] [bɛ'luː] ! ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .
“ Blow Bellew ! ” said Carnehan .
“ 吹 贝尔 ! ” 说 卡内汉 .

“吹响贝卢！”卡内汉说道。

“ [dæn] , ['ðer] [æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd][lɒt][ɒv; əv] ['hiːðn] ,
“ Dan , they're an all - fired lot of heathens ,
“ 担 , 它们是 一个 全部 - 被解雇 很多 的 异教徒 ,

“丹，他们简直就是一群彻头彻尾的异教徒。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [hɪə(r)] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ['ɪŋglɪʃ] .
but this book here says they think they're related to us English .
但 这 书 这里 说道 他们 思考 它们是 有关的 到 我们 英语 .

但这本书里说，他们认为自己和我们英国人有亲缘关系。

” [ai] [smaʊkt] [waɪl] [ðə; ði][men] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [rævɝti] , [wʊd] , [ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði]
” I smoked while the men pored over Raverty , Wood , the maps and the
” 我 熏制 尽管 这 男人 倾倒 超过 拉弗蒂 , 木头 , 这 地图 和 这
[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
Encyclopædia .
百科全书 .

“男人们埋头研究拉弗蒂、伍德的著作、地图和百科全书时，我抽着烟。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [drə'vɔːt] , [pə'laɪtli] .
“ There is no use your waiting , ” said Dravot , politely .
“ 那里 是 不 使用 你的 等待 , ” 说 德拉沃特 , 礼貌地 .

“你等了也没用,”德拉沃特礼貌地说。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [naʊ] .
“ It's about four o'clock now .
“ 它是 关于 四 点钟 现在 .

现在大约是四点钟方向。

[wiːl; wil] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] ,
We'll go before six o'clock if you want to sleep ,
出色地 去 前 六 点钟 如果 你 想 到 睡觉 ,

如果你想睡觉，我们会在六点前走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [stiːl] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
and we won't steal any of the papers .
和 我们 惯于 偷 任何 的 这 文件 .

我们不会偷任何文件。

[doʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] .
Don't you sit up .
不 你 坐 向上 .

别坐起来。

[wɪr] [tuː] ['hɑːmləs] ['ljuːnətik] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,
We're two harmless lunatics , and if you come , to - morrow evening ,
是 二 无害 疯子 , 和 如果 你 来 , 到 - 明天 晚上 ,

我们是两个无害的疯子，如果你明天晚上来，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [se'raɪ] [wiːl; wil] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
down to the Serai we'll say good - by to you . ”
向下 到 这 塞莱 出色地 说 好的 - 经过 到 你 . ”

我们会一路走到驿站，向你道别。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fuːlz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You are two fools , ” I answered .
“ 你 是 二 傻瓜 , ” 我 回答 .

“你们两个真是傻瓜,”我回答道。

“ [jʊl] [biː; bi] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɔː(r)] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [set] [fʊt] [ɪn]
“ You'll be turned back at the Frontier or cut up the minute you set foot in
“ 你会 是 转向 后退 在 这 边境 或者 切 向上 这 分钟 你 放 脚 在
[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
Afghanistan .
阿富汗 .

“你一踏入阿富汗的土地，就会被遣返到边境，或者被砍死。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [daʊn] - ['kʌntri] ?
Do you want any money or a recommendation down - country ?
做 你 想 任何 钱 或者 一个 推荐 向下 - 国家 ?

你想要钱还是去乡下的推荐信?

[ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɜːk] [nekst] [wiːk] . ”
I can help you to the chance of work next week . ”
我 能 帮助 你 到 这 机会 的 工作 下一个 星期 . ”

我可以帮你争取下周的工作机会。

“ [nekst] [wiːk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɑː'selvz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [drə'vɔːt] .
“ Next week we shall be hard at work ourselves , thank you , ” said Dravot .
“ 下一个 星期 我们 将 是 难的 在 工作 我们自己 , 感谢 你 , ” 说 德拉沃特 .

“下周我们自己也会努力工作，谢谢。”德拉沃特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
“ It isn't so easy being a King as it looks .
“ 它 不是 所以 简单的 存在 一个 国王 作为 它 看起来 .

“当国王并不像看起来那么容易。”

[wen] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪn]['gəʊɪŋ]['ɔːdə(r)][wiːl; wil][let][juː; jʊ] [nəʊ] ,
When we've got our Kingdom in going order we'll let you know ,
什么时候我们已经 得到 我们的 王国 在 去 命令 出色地 让 你 知道 ,

等我们王国一切井然有序的时候，我们会通知你们的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . ”
and you can come up and help us to govern it . ”
和 你 能 来 向上 和 帮助 我们 到 治理 它 . ”

你们可以过来帮助我们管理它。”

“ [wʊd] [tuː] ['ljuːnətik] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːntræk] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [kɑːrnɪhæn] , [wɪð] [səb'djuːd] [praɪd] ,
“ Would two lunatics make a Contrack like that ! ” said Carnehan , with subdued pride ,
“ 会 二 疯子 制作 一个 康特拉克 喜欢 那 ! ” 说 卡内汉 , 和 低沉的 自豪 ,

“两个疯子能造出那样的Contrack吗！”卡内汉带着一丝不易察觉的自豪说道。

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['griːsi] [hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
showing me a greasy half - sheet of note - paper on which was written the
显示 我 一个 腻 一半 - 床单 的 笔记 - 纸 在 哪个 曾是 书面 这
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

他给我看了一张油腻腻的半张便笺纸，上面写着：

[ai] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] : —
I copied it , then and there , as a curiosity : —
我 复制 它 , 然后 和 那里 , 作为 一个 好奇心 : —

我当时出于好奇，就把它抄了下来：——

[ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'suːɪŋ] ['wɪtnəsɛθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
This Contract between me and you persuing witnesseth in the name of
这 合同 之间 我 和 你 继续 见证 在 这 姓名 的
[gɒd] — [ɑː'men; eɪ'men][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
God — Amen and so forth .
上帝 — 阿门 和 所以 前进 .

我与你作为见证人之间以上帝之名订立的这份契约——阿门等等。

([wʌn]) [ðæt] [ˌem 'iː]
(One) That me
(一) 那 我

（一）那就是我

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)][tə'geðə(r)] : [ai] . [iː] . , [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˌkɑːfiri'stɑːn] .
and you will settle this matter together : i . e . , to be Kings of Kafiristan .
和 你 将要 定居 这 事情 一起 : 我 . e . , 到 是 国王 的 卡菲里斯坦 .

你们将共同解决这个问题：即成为卡菲里斯坦的国王。

([tuː]) [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [nɒt] [waɪl] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] ,
(Two) That you and me will not while this matter is being settled ,
(二) 那 你 和 我 将要 不是 尽管 这 事情 是 存在 定居 ,

（二）在此事解决之前，你我不得......

[lʊk] [æt; ət] ['eni] ['lɪkə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] [blæk] , [waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] ,
look at any Liquor , nor any Woman black , white or brown ,
看 在 任何 酒 , 也不 任何 女士 黑色的 , 白色的 或者 棕色的 ,

别看任何酒，也别看任何女人，无论是黑人、白人还是棕色皮肤。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hɑːmf(ə)l] .

so as to get mixed up with one or the other harmful .

所以 作为 到 得到 混合 向上 和 一 或者 这 其他 有害 .

因此可能会与其中一种或两种有害物质混淆。

([θriː]) [ðæt] [wiː; wi] [kən'dʌkt] [ɑː'selvz] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,

(Three) That we conduct ourselves with Dignity and Discretion ,

(三) 那 我们 执行 我们自己 和 尊严 和 审慎 ,

（三）我们行事要有尊严和谨慎，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gets]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [steɪ] [baɪ][hɪm] .

and if one of us gets into trouble the other will stay by him .

和 如果 一 的 我们 获得 进入 麻烦 这 其他 将要 停留 经过 他 .

如果我们其中一人遇到麻烦，另一人会留在他身边。

[saɪnd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .

Signed by you and me this day .

签名 经过 你 和 我 这 天 .

今天由你我共同签署。

['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ][kɑːrnɪhæn] .

Peachey Taliaferro Carnehan .

皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 .

皮奇·塔利亚费罗·卡内汉。

['dænjəl][drə'vɔːt] .

Daniel Dravot .

丹尼尔 德拉沃特 .

丹尼尔·德拉沃特。

[bəuθ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

Both Gentlemen at Large .

两个都 先生们 在 大的 .

两名在逃绅士。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] , ['blʌʃɪŋ] ['mɒdɪstli] ;

“ There was no need for the last article , ” said Carnehan , blushing modestly ;

“ 那里 曾是 不 需要 为了 这 最后的 文章 , ” 说 卡内汉 , 脸红 谦虚地 ;

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['regjələ(r)] .

“ but it looks regular .

“ 但 它 看起来 常规的 .

“其实没必要写最后一篇文章，”卡内汉不好意思地脸红了，“不过看起来很正常。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][men] [ðæt] ['ləʊfəz] [ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊfəz] , [dæn] ,

Now you know the sort of men that loafers are — we are loafers , Dan ,

现在 你 知道 这 种类 的 男人 那 乐福鞋 是 — 我们 是 乐福鞋 , 担 ,

现在你知道游手好闲的人是什么样的人了吧——我们就是游手好闲的人，丹。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɪndiə] — [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][saɪn][ə; eɪ]

until we get out of India — and do you think that we could sign a

直到 我们 得到 出去 的 印度 — 和 做 你 思考 那 我们 可以 符号 一个

[kɑːntræk] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] ?

Contrack like that unless we was in earnest ?

康特拉克 喜欢 那 除非 我们 曾是 在 认真 ?

直到我们离开印度——你认为如果我们不是真心实意，我们会签署这样的协议吗？

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] ['hævɪŋ] . ”

We have kept away from the two things that make life worth having . ”

我们 有 保留 离开 从 这 二 事物 那 制作 生活 值得 拥有 . ”

我们一直远离了让生活充满意义的两件事。

“ [juː; jʊ][woʊnt][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs]
“ You won't enjoy your lives much longer if you are going to try this
“ 你 惯于 享受 你的 生活 很多 更长 如果 你 是 去 到 尝试 这
[ˌɪdi'ɒtɪk] [əd'ventʃə(r)] .
idiotic adventure .
愚蠢的 冒险 .

“如果你们要去尝试这种愚蠢的冒险，你们的生活不会再有多少乐趣了。”

[doʊnt] [set] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn]['faɪə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] .
Don't set the office on fire , ” I said , “ and go away before nine o'clock .
不 放 这 办公室 在 火 , ” 我 说 , “ 和 去 离开 前 九 点钟 .

“别把办公室烧了，”我说，“九点之前赶紧走。”

” [ai] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
” I left them still poring over the maps and making notes on the back of
” 我 左边 他们 仍然 泡 超过 这 地图 和 制作 笔记 在 这 后退 的
[ðə; ði] “ [kɑːntræk] . ”
the “ Contrack . ”
这 “ 康特拉克 . ”

“我离开时，他们还在仔细研究地图，并在《Contrack》的背面做笔记。”

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][se'raɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ]
“ Be sure to come down to the Serai to - morrow , ” were their parting
“ 是 当然 到 来 向下 到 这 塞莱 到 - 明天 , ” 是 他们的 离别
[wɜːdz] .
words .
字 .

“明天一定要来驿站看看，”这是他们临别时的嘱咐。

[ðə; ði] - [se'raɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɔː(r)] - [skweə(r)][sɪŋk][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [weə(r)] [ðə; ði] [strɪŋz]
The Kumharsen Serai is the great four - square sink of humanity where the strings
这 - 塞莱 是 这 伟大的 四 - 正方形 下沉 的 人类 在哪里 这 字符串
[ɒv; əv] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ləʊd][ænd; ənd][ˌʌn'ləʊd] .
of camels and horses from the North load and unload .
的 骆驼 和 马匹 从 这 北 加载 和 卸下 .

库姆哈尔森驿站是人类的四方聚集地，来自北方的骆驼和马匹成群结队地在这里装卸货物。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
All the nationalities of Central Asia may be found there ,
全部 这 国籍 的 中央 亚洲 可能 是 成立 那里 ,

那里可以找到中亚所有民族的人民。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv]['ɪndiə]['prɒpə(r)] .
and most of the folk of India proper .
和 最多 的 这 民间 的 印度 恰当的 .

以及印度本土的大部分民众。

[bɑːlkh][ænd; ənd] [buː'kɑːrə] [ðeə(r)] [miːt] [ˌben'gɔːl][ænd; ənd] [bɒm'beɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [aɪ] -
Balkh and Bokhara there meet Bengal and Bombay , and try to draw eye -
巴尔赫 和 布哈拉 那里 见面 孟加拉 和 孟买 , 和 尝试 到 画 眼睛 -
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

巴尔赫和布哈拉与孟加拉和孟买相遇，并试图画出尖牙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['pəuniz] , ['təːkwɔiz, -kwɑːz] , ['pɜːʃn] ['pʊsi] - [kæts] , ['sæd(ə)l] - [bægz] , [fæt] - [teɪld]
You can buy ponies , turquoises , Persian pussy - cats , saddle - bags , fat - tailed
你 能 买 小马 , 绿松石 , 波斯语 猫 - 猫 , 鞍 - 包 , 胖的 - 有尾巴的
[ʃiːp] [ænd; ənd] [mʌsk] [ɪn][ðə; ði] - [se'raɪ] ,
sheep and musk in the Kumharsen Serai ,
羊 和 麝香 在 这 - 塞莱 ,

在库姆哈尔森驿站，你可以买到小马、绿松石、波斯猫、鞍袋、肥尾羊和麝香。

[ænd; ənd] [get] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and get many strange things for nothing .
和 得到 许多 奇怪的 事物 为了 没有什么 .

而且不用花钱就能得到很多奇怪的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [maɪ] [frendz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp]
In the afternoon I went down there to see whether my friends intended to keep
在 这 下午 我 去 向下 那里 到 看 无论 我的 朋友们 故意的 到 保持
[ðeə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [drʌŋk] .
their word or were lying about drunk .
他们的 单词 或者 是 说谎 关于 醉 .

下午我下楼去看看我的朋友们是否打算信守承诺，还是喝醉了在撒谎。

[ə; eɪ] [priːst] [ə'taɪəd] [ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [rægz] [stɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
A priest attired in fragments of ribbons and rags stalked up to me ,
一个 牧师 穿着 在 片段 的 丝带 和 破布 跟踪 向上 到 我 ,

一个身穿破烂衣衫、头戴丝带碎片的牧师蹑手蹑脚地走到我面前，

['greɪvli] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['peɪpə(r)] ['wɜːligɪg] .
gravely twisting a child's paper whirligig .
严重地 扭曲 一个 孩子的 纸 旋转 .

严肃地扭动着孩子的纸风车。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv] [mʌd]
Behind him was his servant , bending under the load of a crate of mud
在后面 他 曾是 他的 仆人 , 弯曲 在下面 这 加载 的 一个 箱 的 泥
[tɒɪz] .
toys .
玩具 .

他身后是他的仆人，正弯腰搬运一箱泥巴玩具。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [tuː] ['kæmlz] ,
The two were loading up two camels ,
这 二 是 加载中 向上 二 骆驼 ,

两人正在给两头骆驼装载货物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [se'raɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
and the inhabitants of the Serai watched them with shrieks of laughter .
和 这 居民 的 这 塞莱 观看 他们 和 尖叫 的 笑声 .

驿站的居民们看着他们，发出阵阵尖叫和大笑。

“ [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [mæd] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ The priest is mad , ” said a horse - dealer to me .
“ 这 牧师 是 疯狂的 , ” 说 一个 马 - 经销商 到 我 .

“那个牧师疯了，”一个马贩子对我说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kə'bʊl] [tuː; tə] [sel] [tɒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] .
“ He is going up to Kabul to sell toys to the Amir .
“ 他 是 去 向上 到 喀布尔 到 卖 玩具 到 这 阿米尔 .

“他要去喀布尔向埃米尔卖玩具。”

[hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] .
He will either be raised to honor or have his head cut off .
他 将要 任何一个 是 提高 到 荣誉 或者 有 他的 头 切 离开 .

他要么会被抬上荣耀之位，要么会被斩首。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['mædli] ['evə(r)] [sɪns] . ”
He came in here this morning and has been behaving madly ever since . ”
他 来了 在 这里 这 早晨 和 有 到过 行为 疯狂地 曾经 自从 . ”

他今天早上来到这里，之后就一直行为异常。

“ [ðə; ði] ['wɪtləs] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , ” ['stæmə] [ə; eɪ] [flæt] - [tʃiːkt]
“ The witless are under the protection of God , ” stammered a flat - cheeked
“ 这 愚蠢 是 在下面 这 保护 的 上帝 , ” 结结巴巴 一个 平坦的 - 脸颊

['uzbeg] [ɪn] ['brəʊkən] ['hɪndi] .
Usbeg in broken Hindi .
乌斯贝格 在 破碎的 印地语 .

“愚昧的人受到上帝的庇护，”一个脸颊扁平的乌斯贝格用蹩脚的印地语结结巴巴地说。

“ [ðeɪ] [fɔː'tel] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] . ”
“ They foretell future events . ”
“ 他们 预言 未来 活动 . ”

“它们能预言未来事件。”

“ [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'təʊld] [ðæt] [maɪ] ['kærəvæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ʌp] [baɪ]
“ Would they could have foretold that my caravan would have been cut up by
“ 会 他们 可以 有 预言 那 我的 大篷车 会 有 到过 切 向上 经过

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] !
the Shinwaris almost within shadow of the Pass !
这 信瓦里斯 几乎 之内 阴影 的 这 经过 !

“如果他们能预见到我的商队会在山口附近几乎被信瓦里人分割包围就好了！”

” [grʌnt] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [,rɑːdʒpj'tɑːnə] ['treɪdɪŋ] - [haʊs] [huːz] [gʊdz] [hæd; həd]
” grunted the Eusufzai agent of a Rajputana trading - house whose goods had
” 哼哼 这 - 代理人 的 一个 拉杰普塔纳 贸易 - 房子 谁 商品 有

[biːn] [fi΄lounjəsli] [daɪ'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['rɒbəz] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
been feloniously diverted into the hands of other robbers just across the Border ,
到过 重罪地 改道 进入 这 双手 的 其他 强盗 只是 穿过 这 边界 ,

“拉杰普塔纳一家贸易公司的尤苏夫扎伊代理人咕哝道，该公司的货物被非法转移到了边境另一侧的其他强盗手中。”

[ænd; ənd] [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] .
and whose misfortunes were the laughing - stock of the bazar .
和 谁 不幸 是 这 笑 - 库存 的 这 集市 .

他们的不幸遭遇成了集市上的笑柄。

“ - , [priːst] , [wens] [kʌm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] ? ”
“ Ohé , priest , whence come you and whither do you go ? ”
“ - , 牧师 , 何处 来 你 和 往哪里去 做 你 去 ? ”

“哦，神父，你从哪里来，又要到哪里去？”

“ [frɒm; frəm] [ruːm] [hæv; həv] [ai] [kʌm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːligɪg] ; “
“ From Roum have I come , ” shouted the priest , waving his whirligig ; “
“ 从 鲁姆 有 我 来 , ” 喊叫 这 牧师 , 挥手 他的 旋转 ; “

[frɒm; frəm] [ruːm] ,
from Roum ,
从 鲁姆 ,

“我从罗马尼亚来，”牧师挥舞着他的风车喊道；“从罗马尼亚来，

[bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɛvəlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] !
blown by the breath of a hundred devils across the sea !
吹 经过 这 气息 的 一个 百 魔鬼 穿过 这 海 !

被百魔之息吹过大海！

[əʊ] [θiːvz] , ['rɒbəz] , ['laɪəz] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [pɪə] [kɑːn] [ɒn] [pɪgz] , [dɒgz] , [ænd; ənd] ['pəːdʒərə]
O thieves , robbers , liars , the blessing of Pir Khan on pigs , dogs , and perjurers
哦 窃贼 , 强盗 , 说谎者 , 这 祝福 的 皮尔 可汗 在 猪 , 狗 , 和 伪证者

!
!
!

盗贼、强盗、骗子啊，愿皮尔汗保佑猪、狗和作伪证者！

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [prə'tektɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [sel] [tʃɑːms] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Who will take the Protected of God to the North to sell charms that are
WHO 将要 拿 这 受保护 的 上帝 到 这 北 到 卖 魅力 那 是
['nevə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ?
never still to the Amir ?
绝不 仍然 到 这 阿米尔 ?

谁会带着受真主庇佑的人前往北方，向埃米尔兜售永不停歇的护身符?

[ðə; ði] ['kæmlz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɔːl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [sɪk] ,
The camels shall not gall , the sons shall not fall sick ,
这 骆驼 将 不是 瘿 , 这 儿子们 将 不是 落下 生病的 ,

骆驼不会胆汁淤积，儿子们不会生病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,
and the wives shall remain faithful while they are away ,
和 这 妻子们 将 保持 忠实 尽管 他们 是 离开 ,

妻子们在丈夫不在家的时候，应当忠贞不渝。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [gɪv] [ˌem 'iː] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærəvæn] .
of the men who give me place in their caravan .
的 这 男人 WHO 给 我 地方 在 他们的 大篷车 .

那些让我住进他们房车的男人们。

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['slɪpə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['slɪpə(r)] [wɪð]
Who will assist me to slipper the King of the Roos with a golden slipper with
WHO 将要 协助 我 到 拖鞋 这 国王 的 这 袋鼠 和 一个 金的 拖鞋 和
[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [hiːl] ?
a silver heel ?
一个 银 脚跟 ?

谁能帮我把那只金底银跟的拖鞋送给袋鼠王?

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪə] [kaːn] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['leibə] !
The protection of Pir Kahn be upon his labors !
这 保护 的 皮尔 卡恩 是 之上 他的 劳动 !

愿皮尔汗保佑他的辛勤劳动!

" [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] [ænd; ənd] [ˌpiru'et] [bɪ'twiːn]
" He spread out the skirts of his gaberdine and pirouetted between
" 他 传播 出去 这 裙子 的 他的 华达呢 和 旋转 之间
[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['teðə] ['hɔːsɪz] .
the lines of tethered horses .
这 线条 的 系绳 马匹 .

他展开长袍的裙摆，在拴着的马匹之间旋转。

" [ðeə(r)] [stɑːrts] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [frɒm; frəm] [pe'ʃɔwər] [tuː; tə] [kə'bʊl] [ɪn] ['twenti] [deɪz] , - , " [sed]
" There starts a caravan from Peshawar to Kabul in twenty days , Huzrut , " said
" 那里 开始 一个 大篷车 从 白沙瓦 到 喀布尔 在 二十 天 , - , " 说
[ðə; ði] - ['treɪdə(r)] .
the Eusufzai trader .
这 - 商 .

"二十天后，一支商队将从白沙瓦出发前往喀布尔，胡兹鲁特,"尤苏夫扎伊商人说道。

" [maɪ] ['kæmlz] [gəʊ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
" My camels go therewith .
" 我的 骆驼 去 由此 .

我的骆驼也随行。

[duː; də] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] . "
Do thou also go and bring us good luck . "
做 你 还 去 和 带来 我们 好的 运气 . "

你也去给我们带来好运吧。"

“ [ai] [wɪl] [gəʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [priːst] .
“ I will go even now ! ” shouted the priest .
“ 我 将要 去 甚至 现在 ！ ” 喊叫 这 牧师 .

“我现在就要去！”牧师喊道。

“ [ai] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ə'pɒn][maɪ] [wɪŋd] ['kæmlz] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [pe'ʃɔwər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !
“ I will depart upon my winged camels , and be at Peshawar in a day !
“ 我 将要 离开 之上 我的 有翅膀的 骆驼 , 和 是 在 白沙瓦 在 一个 天 ！

“我将骑着我的飞骆驼出发，一天之内就能到达白沙瓦！”

[həʊ] ! ['hɑːzɑːr][mɪə] [kɑːn] , ” [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] “ [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['kæmlz] ,
Ho ! Hazar Mir Khan , ” he yelled to his servant “ drive out the camels ,
何 ！ 危险 米尔 可汗 , ” 他 大喊 到 他的 仆人 “ 驾驶 出去 这 骆驼 ,

“喂！哈扎尔·米尔·汗,”他朝仆人喊道，“把骆驼赶出去！”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [maʊnt] [maɪ] [əʊn] .
but let me first mount my own .
但 让 我 第一的 山 我的 自己的 .

但让我先安装我自己的。

” [hiː; hi] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nelt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]
” He leaped on the back of his beast as it knelt , and turning round
” 他 跳跃 在 这 后退 的 他的 兽 作为 它 跪下 , 和 转弯 圆形的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“他跳到跪着的牲畜背上，转过身来看着我，

[kraɪd] : —
cried : —
哭 : —

哭着说：——

“ [kʌm] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
“ Come thou also , Sahib , a little along the road ,
“ 来 你 还 , 萨希布 , 一个 小的 沿着 这 路 ,

“先生，你也请沿着路走一小段，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sel] [ðiː] [ə; eɪ] [tʃɑːm] — [æn; ən]['æmjʊlət] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and I will sell thee a charm — an amulet that shall make thee King of
和 我 将要 卖 你 一个 魅力 — 一个 护身符 那 将 制作 你 国王 的
[ˌkɑːfiri'stɑːn] .
Kafiristan .
卡菲里斯坦 .

我将卖给你一个护身符——一个能让你成为卡菲里斯坦国王的符咒。

” [ðen] [ðə; ði] [lait] [brəʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
” Then the light broke upon me ,
” 然后 这 光 打破 之上 我 ,

“然后，一道光芒照耀着我，

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['kæmlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][se'raɪ] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['əʊpən][rəʊd]
and I followed the two camels out of the Serai till we reached open road
和 我 随后 这 二 骆驼 出去 的 这 塞莱 直到 我们 达到 打开 路
[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['hɔːltɪd] .
and the priest halted .
和 这 牧师 停止 .

我跟着两头骆驼走出驿站，直到走到开阔的道路上，祭司才停了下来。

“ [wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ? ” [sed] [hiː; hi][ɪn] ['ɪŋlɪʃ] .
“ What d ' you think o ' that ? ” said he in English .
“ 什么 d - 你 思考 o - 那 ? ” 说 他 在 英语 .

“你觉得怎么样？”他用英语问道。

“ [kɑːrnɪhæn] [kænt] [tɔːk] [ðeə(r)]['pætə(r)] , [səʊ] [aɪv] [meɪd] [hɪm][maɪ] ['sɜːvənt] .
“ Carnehan can't talk their patter , so I've made him my servant .
“ 卡内汉 不能 讲话 他们的 语调 , 所以 我已经 制成 他 我的 仆人 .

“卡内汉不会说他们的那些话，所以我让他当我的仆人。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːvənt] .
He makes a handsome servant .
他 制作 一个 英俊的 仆人 .

他是个英俊的仆人。

- ['tɪzənt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
' Tisn't for nothing that I've been knocking about the country for fourteen years .
- 不是 为了 没有什么 那 我已经 到过 敲门 关于 这 国家 为了 十四 年 .

我在这片土地上奔波了十四年，绝非偶然。

['dɪd(ə)nt][ai][duː; də] [ðæt] [tɔːk] [niːt] ?
Didn't I do that talk neat ?
没有 我 做 那 讲话 整洁的 ?

我刚才那句话说得不是很清楚吗?

[wiːl; wil] [hɪtʃ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['kærəvæn][æt; ət] [pe'ʃɔwər] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] - ,
We'll hitch on to a caravan at Peshawar till we get to Jagdallak ,
出色地 拴住 在 到 一个 大篷车 在 白沙瓦 直到 我们 得到 到 - ,

我们将从白沙瓦搭乘商队前往贾格达拉克。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['dɔŋkiz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kæmlz] , [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː][ˌkɑːfiri'stɑːn] .
and then we'll see if we can get donkeys for our camels , and strike into Kafiristan .
和 然后 出色地 看 如果 我们 能 得到 驴 为了 我们的 骆驼 , 和 罢工 进入 卡菲里斯坦 .

然后我们看看能不能弄到驴来配骆驼，然后进军卡菲里斯坦。

['wɜːligɪg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [əʊ][lɔː(r)] !
Whirligigs for the Amir , O Lor !
旋转玩具 为了 这 阿米尔 , 哦 洛尔 !

为埃米尔准备的旋转玩具，哦，洛尔!

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] .
Put your hand under the camel - bags and tell me what you feel .
放 你的 手 在下面 这 骆驼 - 包 和 告诉 我 什么 你 感觉 .

把手放在驼峰袋下面，告诉我你的感受。

” [ai] [felt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑː'tiːni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
” I felt the butt of a Martini , and another and another .
” 我 毛毡 这 屁股 的 一个 马提尼 , 和 其他 和 其他 .

“我摸到了马提尼酒杯的杯底，然后又摸到了一杯，又一杯。”

“ ['twenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] [drə'vɔːt] , ['plæsɪdli] .
“ Twenty of ' em , ” said Dravot , placidly .
“ 二十 的 - 呃 , ” 说 德拉沃特 , 平静地 .

“二十个,”德拉沃特平静地说。

“ ['twenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [dɒlz] . ”
“ Twenty of ' em , and ammunition to correspond , under the whirligigs and the mud dolls . ”
“ 二十 的 - 呃 , 和 弹药 到 对应 , 在下面 这 旋转玩具 和 这 泥 娃娃 . ”

“二十个，还有相应的弹药，都藏在旋转木马和泥娃娃下面。”

“ ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] !
“ Heaven help you if you are caught with those things !
“ 天堂 帮助 你 如果 你 是 捕捉 和 那些 事物 !

“如果你被发现持有这些东西，老天保佑你吧！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ə; eɪ] [mɑː'tiːni] [ɪz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'tɑːn] . ”
“ A Martini is worth her weight in silver among the Pathans . ”
“ 一个 马提尼 是 值得 她 重量 在 银 之中 这 普什图人 . ”

“在普什图人眼里，一个玛蒂妮的价值堪比白银。”

“ [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] — ['evri] [ruː'piː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [beg] , ['bɒrəʊ] ,
“ Fifteen hundred rupees of capital — every rupee we could beg , borrow ,
“ 十五 百 卢比 的 首都 — 每一个 卢比 我们 可以 求 , 借 ,

“一千五百卢比的启动资金——每一卢比我们能乞讨、能借到的，

[ɔː(r)] [stiːl] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [ɒn] [ðiːz] [tuː] ['kæmlz] , ” [sed] [drə'vɔːt] .
or steal — are invested on these two camels , ” said Dravot .
或者 偷 — 是 投资 在 这些 二 骆驼 , ” 说 德拉沃特 .

德拉沃特说：“或者偷窃——投资在这两头骆驼身上。”

“ [wiː; wi] [woʊnt] [get] [kɔːt] .
“ We won't get caught .
“ 我们 惯于 得到 捕捉 .

我们不会被抓到的。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪbɚ] [wɪð] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kærəvæn] .
We're going through the Khaiber with a regular caravan .
是 去 通过 这 海伯 和 一个 常规的 大篷车 .

我们正和一支普通的车队一起穿越海伯山脉。

[huːd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæd] [priːst] ? ”
Who'd touch a poor mad priest ? ”
谁会 触碰 一个 贫穷的 疯狂的 牧师 ? ”

谁会去碰一个可怜的疯牧师呢？

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ Have you got everything you want ?
“ 有 你 得到 一切 你 想 ?

“你已经拥有你想要的一切了吗？”

” [ai] [ɑːskt] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” I asked , overcome with astonishment .
” 我 问 , 克服 和 惊讶 .

我惊讶地问道。

“ [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] . [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [məʊ'mentəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,
“ Not yet , but we shall soon . Give us a momento of your kindness ,
“ 不是 然而 , 但 我们 将 很快 . 给 我们 一个 时刻 的 你的 仁慈 ,
['brʌðə(r)] .
Brother .
兄弟 .

“还没，但很快就会了。哥哥，请给我们留个纪念品，以表达您的好意。”

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['mɑːrwɑːr] .
You did me a service yesterday , and that time in Marwar .
你 做过 我 一个 服务 昨天 , 和 那 时间 在 马尔瓦尔 .

你昨天帮了我一个忙，还有在马尔瓦尔的那次。

[hɑːf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
Half my Kingdom shall you have , as the saying is .
一半 我的 王国 将 你 有 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，我的王国将有一半归你。

” [ai] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːm] ['kʌmpəs] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] .
” I slipped a small charm compass from my watch - chain and handed it up to the priest .
” 我 滑倒了 一个 小的 魅力 罗盘 从 我的 手表 - 链 和 递交 它 向上 到 这 牧师 .

“我从表链上取下一个小小的护身符罗盘，递给了牧师。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [drə'vɔːt] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɔːʃəsli] .
“ Good - by , ” said Dravot , giving me his hand cautiously .
“ 好的 - 经过 , ” 说 德拉沃特 , 给予 我 他的 手 谨慎地 .

“再见，”德拉沃特说着，小心翼翼地向我伸出手。

“ [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiːl; wil] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðiːz] ['meni] [deɪz] .
“ It's the last time we'll shake hands with an Englishman these many days .
“ 它是 这 最后的 时间 出色地 摇 双手 和 一个 英国人 这些 许多 天 .

“这将是我们这几天最后一次和英国人握手了。”

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [kɑːrnɪhæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['kæm(ə)l] [pɑːst] [ˌem 'iː] .
Shake hands with him , Carnehan , ” he cried , as the second camel passed me .
摇 双手 和 他 , 卡内汉 , ” 他 哭 , 作为 这 第二 骆驼 通过了 我 .

“卡内汉，跟他握手！”当第二头骆驼经过我身边时，他喊道。

[kɑːrnɪhæn] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
Carnehan leaned down and shook hands .
卡内汉 倾斜 向下 和 摇晃 双手 .

卡内汉俯下身，与人握手。

[ðen] [ðə; ði] ['kæmlz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] .
Then the camels passed away along the dusty road , and I was left alone to wonder .
然后 这 骆驼 通过了 离开 沿着 这 尘土飞扬 路 , 和 我 曾是 左边 独自的 到 想知道 .

然后，骆驼们死在了尘土飞扬的路上，只剩下我独自一人茫然地想着。

[maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] .
My eye could detect no failure in the disguises .
我的 眼睛 可以 探测 不 失败 在 这 伪装 .

我的双眼没有发现任何伪装上的破绽。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [se'raɪ] [ə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .
The scene in the Serai attested that they were complete to the native mind .
这 场景 在 这 塞莱 已证实 那 他们 是 完全的 到 这 本国的 头脑 .

驿站里的景象证明，在当地人看来，他们是完整的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɑːns] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There was just the chance , therefore ,
那里 曾是 只是 这 机会 , 所以 ,

因此，机会就这么出现了。

[ðæt] [kɑːrnɪhæn] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
that Carnehan and Dravot would be able to wander through Afghanistan without detection .
那 卡内汉 和 德拉沃特 会 是 有能力的 到 漫步 通过 阿富汗 没有 检测 .

卡内汉和德拉沃特能够神不知鬼不觉地在阿富汗四处游荡。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [deθ] , ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [deθ] .
But , beyond , they would find death , certain and awful death .
但 , 超过 , 他们 会 寻找 死亡 , 肯定 和 可怕 死亡 .

但是，在更远的地方，他们将面对死亡，确定无疑且可怕的死亡。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Ten days later a native friend of mine , giving me the news of the day
十 天 之后 一个 本国的 朋友 的 矿 , 给予 我 这 消息 的 这 天
[frɒm; frəm] [pe'ʃɔwər] ,
from Peshawar ,
从 白沙瓦 ,

十天后，一位当地朋友从白沙瓦向我讲述了当天的消息：

[wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [wɪð] :
wound up his letter with :
伤口 向上 他的 信 和 :

他在信的结尾写道：

— “ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæd] [priːst] [huː]
— “ There has been much laughter here on account of a certain mad priest who
— “ 那里 有 到过 很多 笑声 这里 在 帐户 的 一个 肯定 疯狂的 牧师 WHO
[ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [sel] ['peti] [gɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
is going in his estimation to sell petty gauds and insignificant trinkets which he
是 去 在 他的 估算 到 卖 小气 纱丽 和 微不足道 小饰品 哪个 他
[ə'skraib] [æz; əz] [greɪt] [tʃɑːms] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɒv; əv] [buː'kɑːrə] .
ascribes as great charms to H . H . the Amir of Bokhara .
归因 作为 伟大的 魅力 到 H . H . 这 阿米尔 的 布哈拉 .

“这里因为一位疯癫的祭司而充满了笑声，他自认为要去向布哈拉埃米尔殿下兜售一些微不足道的饰品和小玩意儿，却把这些东西当作珍贵的护身符。”

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [pe'ʃɔwər] [ænd; ənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]
He passed through Peshawar and associated himself to the Second
他 通过了 通过 白沙瓦 和 联系 他自己 到 这 第二
['sʌmə(r)] ['kærəvæn] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [kə'bɒl] .
Summer caravan that goes to Kabul .
夏天 大篷车 那 去 到 喀布尔 .

他途经白沙瓦，加入了前往喀布尔的第二支夏季商队。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ]
The merchants are pleased because through superstition they imagine that such
这 商人 是 高兴 因为 通过 迷信 他们 想象 那 这样的
[mæd] ['feloʊz] [brɪŋ] [gʊd] - ['fɔːtʃuːn] .
mad fellows bring good - fortune .
疯狂的 伙伴们 带来 好的 - 财富 .

商人们很高兴，因为他们迷信地认为这些疯子会带来好运。

” [ðə; ði] [tuː] [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .
” The two then , were beyond the Border .
” 这 二 然后 , 是 超过 这 边界 .

“当时，两人已经越过了边境。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] ['riːəl] [kɪŋ] [daɪd] [ɪn]
I would have prayed for them , but , that night , a real King died in
我 会 有 祈祷 为了 他们 , 但 , 那 夜晚 , 一个 真实的 国王 死亡 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

我本想为他们祈祷，但是，那天晚上，一位真正的国王在欧洲去世了。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] .
and demanded an obituary notice .
和 要求 一个 讣告 注意 .

并要求刊登讣告。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [swɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
The wheel of the world swings through the same phases again and again .
这 车轮 的 这 世界 摇摆 通过 这 相同的 阶段 再次 和 再次 .

世界之轮周而复始地经历着同样的阶段。

['sʌmə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'gen] .
Summer passed and winter thereafter , and came and passed again .
夏天 通过了 和 冬天 此后 , 和 来了 和 通过了 再次 .

夏天过去了，冬天随之而来，然后又过去了。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The daily paper continued and I with it ,
这 日常的 纸 持续 和 我 和 它 ,

日报继续发行，我也继续看下去。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [hɒt] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] - ['ɪʃuː] ,
and upon the third summer there fell a hot night , a night - issue ,
和 之上 这 第三 夏天 那里 跌倒 一个 热的 夜晚 , 一个 夜晚 - 问题 ,

到了第三个夏天，有一个炎热的夜晚，发生了一件夜间事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teligrɑːf, -græf][frɒm; frəm][ðə; ði]
and a strained waiting for something to be telegraphed from the
和 一个 紧张 等待 为了 某物 到 是 电报 从 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
other side of the world ,
其他 边 的 这 世界 ,

焦急地等待着从世界另一端传来的消息。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
exactly as had happened before .
确切地 作为 有 发生 前 .

和之前发生的情况一模一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [men][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːkt] [wɪð]
A few great men had died in the past two years , the machines worked with
一个 很少 伟大的 男人 有 死亡 在 这 过去的 二 年 , 这 机器 工作 和
[mɔː(r)]['klætə(r)] ,
more clatter ,
更多的 哒 ,

过去两年里，几位伟人逝世，机器运转起来也更加嘈杂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['tɔːlə(r)] .
and some of the trees in the Office garden were a few feet taller .
和 一些 的 这 树木 在 这 办公室 花园 是 一个 很少 脚 更高 .

办公花园里的一些树木比它们高出几英尺。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
But that was all the difference .
但 那 曾是 全部 这 不同之处 .

但这就是关键所在。

[ai] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pres] - [ruːm] ,
I passed over to the press - room ,
我 通过了 超过 到 这 按 - 房间 ,

我去了新闻发布室，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
and went through just such a scene as I have already described .
和 去 通过 只是 这样的 一个 场景 作为 我 有 已经 描述 .

我也经历了我刚才描述的那种场景。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The nervous tension was stronger than it had been two years before ,
这 紧张的 紧张 曾是 更强 比 它 有 到过 二 年 前 ,

神经紧张的程度比两年前还要严重。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] .
and I felt the heat more acutely .
和 我 毛毡 这 热 更多的 急性 .

我感觉热浪更加强烈了。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ai] [kraɪd] , “ [prɪnt] [ɒf] , ” [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
At three o'clock I cried , “ Print off , ” and turned to go ,
在 三 点钟 我 哭 , “ 打印 离开 , ” 和 转向 到 去 ,

三点钟的时候，我喊了一声“打印结束”，然后转身要走。

[wen] [ðeə(r)] [krept] [tuː; tə] [maɪ] [tʃeə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
when there crept to my chair what was left of a man .
什么时候 那里 悄悄地爬 到 我的 椅子 什么 曾是 左边 的 一个 男人 .

这时，一个男人残破的身躯悄悄爬到了我的椅子旁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bent] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He was bent into a circle , his head was sunk between his shoulders ,
他 曾是 弯曲 进入 一个 圆圈 , 他的 头 曾是 沉没 之间 他的 肩膀 ,

他身体弯成一个圆圈，头埋在双肩之间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] .
and he moved his feet one over the other like a bear .
和 他 已搬 他的 脚 一 超过 这 其他 喜欢 一个 熊 .

他像熊一样，双脚交替移动。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔː(r)] [krɔːl] — [ðɪs] [ræg] - [ræpt] ,
I could hardly see whether he walked or crawled — this rag - wrapped ,
我 可以 几乎 看 无论 他 步行 或者 爬行 — 这 抹布 - 包装 ,

我几乎看不清他是走还是爬——这个裹着破布的人，

['waɪnɪŋ] ['krɪp(ə)l] [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː] [baɪ] [neɪm] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [bæk] .
whining cripple who addressed me by name , crying that he was come back .
抱怨 削弱 WHO 已解决 我 经过 姓名 , 哭泣 那 他 曾是 来 后退 .

一个哭哭啼啼的残疾人，叫着我的名字，哭着说他回来了。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ Can you give me a drink ?
“ 能 你 给 我 一个 喝 ?

“你能给我一杯水吗？”

” [hiː; hi] ['hwimpə] .
” he whimpered .
” 他 呜咽 .

他呜咽着。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] !
“ For the Lord's sake , give me a drink !
“ 为了 这 主场 清酒 , 给 我 一个 喝 !

“看在主的份上，给我一杯水吧！”

” [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [mæn] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [grəʊnz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
” I went back to the office , the man following with groans of pain ,
” 我 去 后退 到 这 办公室 , 这 男人 下列的 和 呻吟 的 疼痛 ,

“我回到了办公室，那个人痛苦地呻吟着跟在我后面。”

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] .
and I turned up the lamp .
和 我 转向 向上 这 灯 .

我调大了灯光。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Don't you know me ?
“ 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] ,
” he gasped , dropping into a chair , and he turned his drawn face ,
” 他 倒吸一口气 , 下降 进入 一个 椅子 , 和 他 转向 他的 绘制 脸 ,

他倒吸一口凉气，跌坐在椅子上，转过他那张憔悴的脸。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
surmounted by a shock of gray hair , to the light .
克服 经过 一个 震惊 的 灰色的 头发 , 到 这 光 .

顶着一头灰白的头发，迎着光线。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] .
I looked at him intently .
我 看起来 在 他 专注地 .

我专注地看着他。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ai] [siːn] ['aɪbraʊz] [ðæt] [met] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊz][ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] - [brɔːd]
Once before had I seen eyebrows that met over the nose in an inch - broad
一次 前 有 我 已见 眉毛 那 遇见 超过 这 鼻子 在 一个 英寸 - 广阔
[blæk] [bænd] ,
black band ,
黑色的 乐队 ,

我以前曾见过眉毛在鼻梁上方连成一条一英寸宽的黑色带子，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] .
but for the life of me I could not tell where .
但 为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 告诉 在哪里 .

但我怎么也想不起来在哪里。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['wɪski] .
“ I don't know you , ” I said , handing him the whiskey .
“ 我 不 知道 你 , ” 我 说 , 处理 他 这 威士忌酒 .

“我不认识你，”我一边说着，一边把威士忌递给他。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɔː] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” He took a gulp of the spirit raw , and shivered in spite of the
” 他 采取 一个 咕噜 的 这 精神 生的 , 和 瑟瑟发抖 在 尽管如此 的 这
['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] .
suffocating heat .
令人窒息的 热 .

他猛灌了一口生烈酒，尽管酷热难耐，还是忍不住打了个寒颤。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ;
“ I've come back , ” he repeated ;
“ 我已经 来 后退 , ” 他 重复 ;

“我回来了，”他重复道；

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɑːfiri'stɑːn] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][drə'vɔːt] — [kraʊnd] [kɪŋz] [wiː; wi][wɒz; wəz] !

“ and I was the King of Kafiristan — me and Dravot — crowned Kings we was !

“ 和 我 曾是 这 国王 的 卡菲里斯坦 — 我 和 德拉沃特 — 加冕 国王 我们 曾是 !

“我曾是卡菲里斯坦的国王——我和德拉沃特——我们都是加冕的国王！”

[ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wiː; wi]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] ['setɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊks] .

In this office we settled it — you setting there and giving us the books .

在 这 办公室 我们 定居 它 — 你 环境 那里 和 给予 我们 这 图书 .

在这个办公室里，我们解决了这个问题——你坐在那里，把书交给我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《想成为国王的人》(The Man Who Would Be King)
第2/3页

[ai][ˌeɪ 'em] ['piːtʃi] — ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ][kɑːrnɪhæn] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['setɪŋ] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] — [əʊ] [lɔːd] !

I am Peachey — Peachey Taliaferro Carnehan , and you've been setting here ever since — O Lord !

我 是 皮奇 — 皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 ， 和 你已经 到过 环境 这里 曾经 自从 — 哦 主 ！

我是皮奇——皮奇·塔利亚费罗·卡内汉，而你从那时起就一直坐在这里——哦，主啊！

” [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'kɔːdɪŋli] .

” I was more than a little astonished , and expressed my feelings accordingly .

” 我 曾是 更多的 比 一个 小的 惊讶 ， 和 表达 我的 情怀 因此 .

“我感到非常惊讶，并表达了我的感受。”

“ [ɪts] [truː] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] ['kækl] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn][rægz] .

“ It's true , ” said Carnehan , with a dry cackle , nursing his feet which were wrapped in rags .

“ 它是 真的 ， ” 说 卡内汉 ， 和 一个 干燥 咯咯笑 ， 护理 他的 脚 哪个 是 包装 在 破布 .

“没错,”卡内汉干笑着说道，一边揉着裹着破布的双脚。

“ [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] .

“ True as gospel .

“ 真的 作为 福音 .

“千真万确。”

[kɪŋz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [kraʊnz] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] — [ˌem 'iː][ænd; ənd][drə'vɔːt] — [pɔː(r); pʊə(r)][dæn] —

Kings we were , with crowns upon our heads — me and Dravot — poor Dan —

国王 我们 是 ， 和 皇冠 之上 我们的 头部 — 我 和 德拉沃特 — 贫穷的 担 —

我们曾是王者，头戴王冠——我和德拉沃特——可怜的丹——

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dæn] , [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [əd'vaɪs] , [nɒt] [ðəʊ] [ai] [begd] [ɒv; əv][hɪm] ! ”

oh , poor , poor Dan , that would never take advice , not though I begged of him ! ”

哦 ， 贫穷的 ， 贫穷的 担 ， 那 会 绝不 拿 建议 ， 不是 尽管 我 乞求 的 他 ！ ”

哦，可怜的丹，他从来不听劝，就算我苦苦哀求他也不听！

“ [teɪk] [ðə; ði] ['wɪski] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] .

“ Take the whiskey , ” I said , “ and take your own time .

“ 拿 这 威士忌酒 ， ” 我 说 ， “ 和 拿 你的 自己的 时间 .

“拿着威士忌,”我说，“慢慢来。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Tell me all you can recollect of everything from beginning to end .

告诉 我 全部 你 能 追忆 的 一切 从 开始 到 结尾 .

请把你从头到尾能回忆起来的所有事情都告诉我。

[juː; jʊ][ɡɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz] ,
You got across the border on your camels ,
你 得到 穿过 这 边界 在 你的 骆驼 ,

你们骑着骆驼越过了边境。

[drə'vɔːt] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæd] [priːst] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
Dravot dressed as a mad priest and you his servant .
德拉沃特 穿着 作为 一个 疯狂的 牧师 和 你 他的 仆人 .

德拉沃特装扮成一个疯癫的牧师，而你是他的仆人。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ? ”
Do you remember that ? ”
做 你 记住 那 ? ”

你还记得吗?

“ [ai] [eɪnt] [mæd] — [jet] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wei] [suːn] .
“ I ain't mad — yet , but I will be that way soon .
“ 我 不是 疯狂的 — 然而 , 但 我 将要 是 那 方式 很快 .

“我现在还没生气，但很快就会生气了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][rɪ'membə(r)] .
Of course I remember .
的 课程 我 记住 .

我当然记得。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [maɪ] [wɜːdz] [wɪl] [ɡəʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
Keep looking at me , or maybe my words will go all to pieces .
保持 寻找 在 我 , 或者 或许 我的 字 将要 去 全部 到 件 .

看着我，不然我说的话可能就全都说不出来。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Keep looking at me in my eyes and don't say anything .
保持 寻找 在 我 在 我的 眼睛 和 不 说 任何事物 .

看着我的眼睛，什么也别说。

” [ai] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
” I leaned forward and looked into his face as steadily as I could .
” 我 倾斜 向前 和 看起来 进入 他的 脸 作为 稳步 作为 我 可以 .

我向前倾身，尽可能平静地看着他的脸。

[hiː; hi] [drɒpt] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ai][ɡrɑːsp, ɡræsp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
He dropped one hand upon the table and I grasped it by the wrist .
他 掉落 一 手 之上 这 桌子 和 我 抓住 它 经过 这 手腕 .

他一只手垂在桌子上，我一把抓住他的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [klɔː] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ,
It was twisted like a bird's claw , and upon the back was a ragged ,
它 曾是 扭曲 喜欢 一个 鸟类 爪 , 和 之上 这 后退 曾是 一个 破烂不堪 ,
[red] , ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [skɑː(r)] .
red , diamond - shaped scar .
红色的 , 钻石 - 形状 瘢痕 .

它像鸟爪一样扭曲，背上有一道参差不齐的红色菱形疤痕。

“ [nəʊ] , [doʊnt] [lʊk] [ðeə(r)] .
“ No , don't look there .
“ 不 , 不 看 那里 .

“不，别往那边看。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .
Look at me , ” said Carnehan .
看 在 我 , ” 说 卡内汉 .

“看着我，”卡内汉说道。

“ [ðæt] ['kʌmz] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] [doʊnt] - [ˌem 'iː] .

“ That comes afterwards , but for the Lord's sake don't distrack me .

“ 那 来 然后 , 但 为了 这 主场 清酒 不 - 我 .

“那是之后的事，但看在上帝的份上，别让我分心。”

[wiː; wi] [left] [wɪð] [ðæt] ['kærəvæn] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] ,

We left with that caravan , me and Dravot ,

我们 左边 和 那 大篷车 , 我 和 德拉沃特 ,

我和德拉沃特一起乘着那辆篷车离开了。

['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['æntɪks] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] .

playing all sorts of antics to amuse the people we were with .

玩耍 全部 排序 的 滑稽动作 到 娱乐 这 人们 我们 是 和 .

我们做了各种各样的滑稽动作来逗乐身边的人。

[drə'vɔːt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ]

Dravot used to make us laugh in the evenings when all the people was cooking

德拉沃特 用过的 到 制作 我们 笑 在 这 晚上 什么时候 全部 这 人们 曾是 烹饪

[ðeə(r)] ['dinəz] — ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['dinəz] ,

their dinners — cooking their dinners ,

他们的 晚餐 — 烹饪 他们的 晚餐 ,

德拉沃特过去常常在晚上逗我们笑，那时大家都在做晚饭——做晚饭，

[ænd; ənd] ... [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ?

and ... what did they do then ?

和 ... 什么 做过 他们 做 然后 ?

然后……他们做了什么？

[ðeɪ] [lɪt] ['lɪt(ə)l] ['faɪərz] [wɪð] [spɑːks] [ðæt] [went] ['ɪntuː] - [bɪəd] ,

They lit little fires with sparks that went into Dravot's beard ,

他们 点燃 小的 火灾 和 火花 那 去 进入 - 胡须 ,

他们点燃了一些小火苗，火星溅到了德拉沃特的胡子上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] — [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .

and we all laughed — fit to die .

和 我们 全部 笑了 — 合身 到 死 .

我们都笑得前仰后合，简直笑到死。

['lɪt(ə)l] [red] ['faɪərz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] - [bɪg] [red] [bɪəd] — [səʊ] ['fʌni] .

Little red fires they was , going into Dravot's big red beard — so funny .

小的 红色的 火灾 他们 曾是 , 去 进入 - 大的 红色的 胡须 — 所以 有趣的 .

那些小小的红色火焰，燃进了德拉沃特的大红胡子里——真滑稽。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [left] [maɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['fuːlɪʃli] .

” His eyes left mine and he smiled foolishly .

” 他的 眼睛 左边 矿 和 他 微笑 愚蠢地 .

他的目光离开了我的视线，傻笑着。

“ [juː; jʊ] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - [wɪð] [ðæt] ['kærəvæn] , ” [ai] [sed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,

“ You went as far as Jagdallak with that caravan , ” I said at a venture ,

“ 你 去 作为 远的 作为 - 和 那 大篷车 , ” 我 说 在 一个 风险投资 ,

“你带着那支商队一路走到了贾格达拉克，”我冒险说道。

“ ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪt] [ðəʊz] ['faɪərz] .

“ after you had lit those fires .

“ 后 你 有 点燃 那些 火灾 .

“在你点燃那些火之后。”

[tuː; tə] - , [weə(r)] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌkɑːfiri'stɑːn] . ”

To Jagdallak , where you turned off to try to get into Kafiristan . ”

到 - , 在哪里 你 转向 离开 到 尝试 到 得到 进入 卡菲里斯坦 . ”

到贾格达拉克，你在那里拐弯试图进入卡菲里斯坦。”

“ [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['naɪðə(r)] .
“ No , we didn't neither .
“ 不 , 我们 没有 两者都不 .

“不，我们也没有。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz] [gʊd] .
We turned off before Jagdallak , because we heard the roads was good .
我们 转向 离开 前 - , 因为 我们 听到 这 道路 曾是 好的 .

我们在贾格达拉克之前拐弯，因为我们听说那里的路况很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tuː] ['kæmlz] — [maɪn] [ænd; ənd] - .
But they wasn't good enough for our two camels — mine and Dravot's .
但 他们 不是 好的 足够的 为了 我们的 二 骆驼 — 矿 和 - .

但这还不够好，配得上我的和德拉沃特的两头骆驼。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [drə'vɔːt] [tʊk] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ,
When we left the caravan , Dravot took off all his clothes and mine too ,
什么时候 我们 左边 这 大篷车 , 德拉沃特 采取 离开 全部 他的 衣服 和 矿 也 ,

我们离开房车时，德拉沃特脱光了衣服，也脱光了我的。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hiːðn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kæfɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ]
and said we would be heathen , because the Kafirs didn't allow
和 说 我们 会 是 异教徒 , 因为 这 卡菲尔人 没有 允许
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Mohammedans to talk to them .
穆罕默德人 到 讲话 到 他们 .

他们说我们会变成异教徒，因为卡菲尔人不允许穆斯林与他们交谈。

[səʊ][wiː; wi] [drest] [bɪ'twɪkst][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,
So we dressed betwixt and between ,
所以 我们 穿着 中间 和 之间 ,

所以我们穿得介于两者之间，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['dænjəl][drə'vɔːt][ai]['nevə(r)] [sɔː] [jet] [nɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
and such a sight as Daniel Dravot I never saw yet nor expect to see again .
和 这样的 一个 视线 作为 丹尼尔 德拉沃特 我 绝不 锯 然而 也不 预计 到 看 再次 .

像丹尼尔·德拉沃特这样的人，我以前从未见过，以后也不指望能再见到。

[hiː; hi] [bɜːnd] [hɑːf][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He burned half his beard , and slung a sheep - skin over his shoulder ,
他 烧伤 一半 他的 胡须 , 和 吊着 一个 羊 - 皮肤 超过 他的 肩膀 ,

他烧掉了半边胡子，把一张羊皮披在肩上。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['pætənz] .
and shaved his head into patterns .
和 剃光 他的 头 进入 图案 .

他把头发剃成了各种图案。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [maɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][weə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
He shaved mine , too , and made me wear outrageous things to look like a
他 剃光 矿 , 也 , 和 制成 我 穿 令人愤慨 事物 到 看 喜欢 一个
['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

他还剃掉了我的胡子，让我穿上奇装异服，看起来像个异教徒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] - ['kʌntri] ,
That was in a most mountaineous country ,
那 曾是 在 一个 最多 - 国家 ,

那是一个多山的国家。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kæmlz] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and our camels couldn't go along any more because of the mountains .
和 我们的 骆驼 不能 去 沿着 任何 更多的 因为 的 这 山脉 .

由于山脉阻挡，我们的骆驼无法继续前行了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [blæk] ,
They were tall and black ,
他们 是 高的 和 黑色的 ,

他们身材高大，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [faɪt] [laɪk] [waɪld] [gəʊts] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]
and coming home I saw them fight like wild goats — there are lots of
和 未来 家 我 锯 他们 斗争 喜欢 荒野 山羊 — 那里 是 很多 的
[gəʊts] [ɪn] [,kɑːfiri'stɑːn] .
goats in Kafiristan .
山羊 在 卡菲里斯坦 .

回家的路上，我看到它们像野山羊一样打架——卡菲里斯坦有很多山羊。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['maʊntənz] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [kiːp] [stɪl] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊts] .
And these mountains , they never keep still , no more than the goats .
和 这些 山脉 , 他们 绝不 保持 仍然 , 不 更多的 比 这 山羊 .

这些山峦，就像山羊一样，永不停歇。

['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] . ”
Always fighting they are , and don't let you sleep at night . ”
总是 斗争 他们 是 , 和 不 让 你 睡觉 在 夜晚 . ”

他们总是打架，让你晚上睡不着觉。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['wɪski] , ” [ai] [sed] , ['veri] ['sləʊli] .
“ Take some more whiskey , ” I said , very slowly .
“ 拿 一些 更多的 威士忌酒 , ” 我 说 , 非常 缓慢地 .

“再喝点威士忌吧,”我缓缓说道。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dænjəl] [drə'vɔːt] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['kæmlz] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
“ What did you and Daniel Dravot do when the camels could go no further
“ 什么 做过 你 和 丹尼尔 德拉沃特 做 什么时候 这 骆驼 可以 去 不 更远
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊdz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [,kɑːfiri'stɑːn] ? ”
because of the rough roads that led into Kafiristan ? ”
因为 的 这 粗糙的 道路 那 引领 进入 卡菲里斯坦 ? ”

“当通往卡菲里斯坦的道路崎岖不平，骆驼无法继续前行时，你和丹尼尔·德拉沃特做了什么？”

“ [wɒt] [dɪd] [wɪtʃ] [duː; də] ?
“ What did which do ?
“ 什么 做过 哪个 做 ?

“哪个做了什么？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kɔːld] ['piːtʃi] [,tɑːliə'fɛroʊ] [kɑːrnɪhæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [drə'vɔːt] .
There was a party called Peachey Taliaferro Carnehan that was with Dravot .
那里 曾是 一个 派对 称为 皮奇 塔利亚费罗 卡内汉 那 曾是 和 德拉沃特 .

有一个名叫 Peachey Taliaferro Carnehan 的人，他和 Dravat 在一起。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
Shall I tell you about him ?
将 我 告诉 你 关于 他 ?

要我跟你说说他吗？

[hiː; hi][daɪd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
He died out there in the cold .
他 死亡 出去 那里 在 这 寒冷的 .

他死在了外面的寒风中。

[slæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] [əʊld] ['piːtʃi] ,
Slap from the bridge fell old Peachey ,
拍击 从 这 桥 跌倒 老的 皮奇 ,

老皮奇从桥上摔了下来，啪的一声，

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['peni] ['wɜːligɪg] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [tuː; tə]
turning and twisting in the air like a penny whirligig that you can sell to
转弯 和 扭曲 在 这 空气 喜欢 一个 一分钱 旋转 那 你 能 卖 到
[ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] — [nəʊ] ;
the Amir — No ;
这 阿米尔 — 不 ;

在空中旋转扭动，就像一个可以卖给埃米尔的廉价旋转玩具——不；

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ðəʊz] ['wɜːligɪg] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]
they was two for three ha'pence , those whirligigs , or I am much mistaken
他们 曾是 二 为了 三 半便士 , 那些 旋转玩具 , 或者 我 是 很多 错误
[ænd; ənd]['wəʊfʊl][sɔː(r)] .
and woful sore .
和 糟糕的 疮 .

那些旋转玩具两个只要三个半便士，不然我就大错特错了，真是太可悲了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd] ['piːtʃi] [sed] [tuː; tə][drə'vɔːt] — -
And then these camels were no use , and Peachey said to Dravot — '
和 然后 这些 骆驼 是 不 使用 , 和 皮奇 说 到 德拉沃特 — -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ,
For the Lord's sake ,
为了 这 主场 清酒 ,

然后这些骆驼就没用了，皮奇对德拉沃特说——“看在上帝的份上，

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɒpt] [ɒf] ,
let's get out of this before our heads are chopped off ,
我们来吧 得到 出去 的 这 前 我们的 头部 是 切碎 离开 ,

我们得赶紧离开这里，免得被砍头。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
' and with that they killed the camels all among the mountains ,
- 和 和 那 他们 被杀 这 骆驼 全部 之中 这 山脉 ,

于是，他们把山里的骆驼全都杀光了。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [iːt] ,
not having anything in particular to eat ,
不是 拥有 任何事物 在 特别的 到 吃 ,

没有特别想吃的东西，

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
but first they took off the boxes with the guns and the ammunition ,
但 第一的 他们 采取 离开 这 盒子 和 这 枪支 和 这 弹药 ,

但他们首先搬走了装有枪支弹药的箱子。

[tɪl] [tuː] [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r)] [mjuːlz] .
till two men came along driving four mules .
直到 二 男人 来了 沿着 驾驶 四 骡子 .

直到有两个男人赶着四头骡子过来。

[drə'vɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪŋɪŋ] , — - [sel] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [mjuːlz] .
Dravot up and dances in front of them , singing , — ' Sell me four mules .
德拉沃特 向上 和 舞蹈 在 正面 的 他们 , 歌唱 , — - 卖 我 四 骡子 .

德拉沃特站起来，在他们面前跳舞，唱道：“卖给我四头骡子。”

- [sez] [ðə; ði][fɜːst][mæn] , — - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ,
' Says the first man , — ' If you are rich enough to buy ,
- 说道 这 第一的 男人 , — - 如果 你 是 富有的 足够的 到 买 ,

“第一个人说，——‘如果你足够富有，可以买得起，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɒb] ;
you are rich enough to rob ;
你 是 富有的 足够的 到 抢 ;

你富得可以去抢劫；

- [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
' but before ever he could put his hand to his knife ,
- 但 前 曾经 他 可以 放 他的 手 到 他的 刀 ,

但还没等他把手伸到刀上，

[drə'vɔːt] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [rʌnz] [ə'weɪ] .
Dravot breaks his neck over his knee , and the other party runs away .
德拉沃特 休息 他的 脖子 超过 他的 膝盖 , 和 这 其他 派对 跑步 离开 .

德拉沃特用膝盖扭断了自己的脖子，对方落荒而逃。

[səʊ] [kɑːrnɪhæn] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪð] [ðə; ði]['raɪflz] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['kæmlz] ,
So Carnehan loaded the mules with the rifles that was taken off the camels ,
所以 卡内汉 已加载 这 骡子 和 这 步枪 那 曾是 已采取 离开 这 骆驼 ,

于是，卡内汉把从骆驼身上卸下来的步枪装到了骡子身上。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][wiː; wi][stɑːrts] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['bɪtə(r)][kəʊld] ['maʊntənəs] [pɑːts] ,
and together we starts forward into those bitter cold mountainous parts ,
和 一起 我们 开始 向前 进入 那些 苦的 寒冷的 多山 部分 ,

于是我们一起踏上了前往那些严寒山区的旅程。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
and never a road broader than the back of your hand .
和 绝不 一个 路 更广泛 比 这 后退 的 你的 手 .

道路宽度永远不会超过你的手背。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” He paused for a moment ,
” 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[waɪl] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː]
while I asked him if he could remember the nature of the country through
尽管 我 问 他 如果 他 可以 记住 这 自然 的 这 国家 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] .
which he had journeyed .
哪个 他 有 旅程 .

我问他是否还记得他所旅行经过的国家的风貌。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
“ I am telling you as straight as I can ,
“ 我 是 讲述 你 作为 直的 作为 我 能 ,

“我尽可能直白地告诉你，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
but my head isn't as good as it might be .
但 我的 头 不是 作为 好的 作为 它 可能 是 .

但我的头脑不太清醒。

[ðeɪ] [drəʊv] [neɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['betə(r)] [haʊ] [drə'vɔːt][daɪd] .
They drove nails through it to make me hear better how Dravot died .
他们 驾驶 指甲 通过 它 到 制作 我 听到 更好的 如何 德拉沃特 死亡 .

他们往上面钉钉子，好让我更清楚地听到德拉沃特是怎么死的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd]
The country was mountainous and the mules were most contrary , and
这 国家 曾是 多山 和 这 骡子 是 最多 相反 ， 和
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] ['sɒlətri] .
the inhabitants was dispersed and solitary .
这 居民 曾是 分散的 和 孤 .

这个国家多山，骡子性情暴躁，居民分散而孤僻。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɑːti]
They went up and up , and down and down , and that other party
他们 去 向上 和 向上 ， 和 向下 和 向下 ， 和 那 其他 派对
[kɑːrnɪhæn] ,
Carnehan ,
卡内汉 ，

他们上上下下地走，而另一方卡内汉，

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [drə'vɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [səʊ] [laʊd] ,
was imploring of Dravot not to sing and whistle so loud ,
曾是 恳求 的 德拉沃特 不是 到 唱歌 和 哨 所以 大声 ，

他恳求德拉沃特不要唱那么大声的歌，也不要吹那么响的口哨。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['ævəˌlæntʃiz] .
for fear of bringing down the tremenjus avalanches .
为了 害怕 的 带来 向下 这 - 雪崩 .

害怕引发特雷门尤斯雪崩。

[bʌt; bət] [drə'vɔːt] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ,
But Dravot says that if a King couldn't sing it wasn't worth being King ,
但 德拉沃特 说道 那 如果 一个 国王 不能 唱歌 它 不是 值得 存在 国王 ，

但德拉沃特说，如果一位国王不会唱歌，那么他就不配当国王。

[ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði] [mjuːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌmp] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)]
and whacked the mules over the rump , and never took no heed for
和 猛击 这 骡子 超过 这 臀部 ， 和 绝不 采取 不 注意 为了
[ten] [kəʊld] [deɪz] .
ten cold days .
十 寒冷的 天 .

然后狠狠地抽打骡子的屁股，整整十天寒冷的天气里，他们都没有理会。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['lev(ə)l] ['væli] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz]
We came to a big level valley all among the mountains , and the mules
我们 来了 到 一个 大的 等级 谷 全部 之中 这 山脉 ， 和 这 骡子
[wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ded] ,
were near dead ,
是 靠近 死的 ，

我们来到了群山环抱中的一个宽阔平坦的山谷，骡子们都快死了。

[səʊ] [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
so we killed them , not having anything in special for them or us to
所以 我们 被杀 他们 ， 不是 拥有 任何事物 在 特别的 为了 他们 或者 我们 到
[iːt] .
eat .
吃 .

所以我们就杀了它们，因为我们既没有给它们也没有给我们准备任何特别的食物。

[wiː; wi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ðæt]
We sat upon the boxes , and played odd and even with the cartridges that
我们 卫星 之上 这 盒子 ， 和 玩 奇怪的 和 甚至 和 这 墨盒 那
[wɒz; wəz] [dʒəult] [aʊt] .
was jolted out .
曾是 猛然一震 出去 .

我们坐在箱子上，玩着从箱子里蹦出来的奇数和偶数游戏卡带。

“ [ðen] [ten] [men] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ræn] [daʊn] [ðæt] ['væli] ,
“ Then ten men with bows and arrows ran down that valley ,
“ 然后 十 男人 和 弓 和 箭头 跑 向下 那 谷 ,

“然后十个男人带着弓箭从山谷里跑了下来，

['tʃeɪsɪŋ] ['twenti] [men] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] - .
chasing twenty men with bows and arrows , and the row was tremenjus .
追逐 二十 男人 和 弓 和 箭头 , 和 这 排 曾是 - .

追赶二十个弓箭手，场面十分壮观。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [feə(r)] [men] — [f'eəɹə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] — [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd]
They was fair men — fairer than you or me — with yellow hair and
他们 曾是 公平的 男人 — 更公平 比 你 或者 我 — 和 黄色的 头发 和
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wel] [bɪlt] .
remarkable well built .
卓越 出色地 建造 .

他们是俊美的男人——比你我都要俊美——有着金色的头发和健壮的身材。

[sez] [drə'vɔːt] , [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] — - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
Says Dravot , unpacking the guns — ' This is the beginning of the business .
说道 德拉沃特 , 拆包 这 枪支 — - 这 是 这 开始 的 这 商业 .

德拉沃特一边打开枪支包装一边说：“这是生意的开始。”

[wiːl; wil] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] [men] ,
We'll fight for the ten men ,
出色地 斗争 为了 这 十 男人 ,

我们会为这十个人而战。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪərz] [tuː] ['raɪflz] [æt; ət] [ðə; ði] ['twenti] [men] [ænd; ənd] [drɒps] [wʌn] [ɒv; əv]
' and with that he fires two rifles at the twenty men and drops one of
- 和 和 那 他 火灾 二 步枪 在 这 二十 男人 和 滴 一 的
[ðem; ðəm] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
them at two hundred yards from the rock where we was sitting .
他们 在 二 百 码 从 这 岩石 在哪里 我们 曾是 坐着 .

“说完，他朝那二十个人开了两枪，在离我们坐着的岩石两百码远的地方，打死了一个。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,
The other men began to run ,
这 其他 男人 开始 到 跑步 ,

其他人开始奔跑，

[bʌt; bət] [kɑːrnɪhæn] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [ɔːl] ['reɪndʒɪz] ,
but Carnehan and Dravot sits on the boxes picking them off at all ranges ,
但 卡内汉 和 德拉沃特 坐着 在 这 盒子 挑选 他们 离开 在 全部 范围 ,

但卡内汉和德拉沃特就守在箱子上，从各个距离狙击他们。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
up and down the valley .
向上 和 向下 这 谷 .

在山谷中上下移动。

[ðen] [wiː; wi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] [men] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː] ,
Then we goes up to the ten men that had run across the snow too ,
然后 我们 去 向上 到 这 十 男人 那 有 跑步 穿过 这 雪 也 ,

然后我们又去看了看那十个同样跑过雪地的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərz] [ə; eɪ] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['ærəʊ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
and they fires a footy little arrow at us .
和 他们 火灾 一个 足球 小的 箭 在 我们 .

他们向我们发射了一支小小的足球箭。

[drə'vɔ:t] [hi:; hi] [ʃu:ts] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:ls] [daʊn] [flæt] .
Dravot he shoots above their heads and they all falls down flat .
德拉沃特 他 芽 多于 他们的 头部 和 他们 全部 瀑布 向下 平坦的 .

德拉沃特向他们头顶上方射出一箭，他们都倒地不起。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:ks] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɪks] [ðem; ðəm] ,
Then he walks over them and kicks them ,
然后 他 散步 超过 他们 和 踢 他们 ,

然后他走过他们身上，踢他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɪfts] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hændz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['frendli] [laɪk] .
and then he lifts them up and shakes hands all around to make them friendly like .
和 然后 他 电梯 他们 向上 和 奶昔 双手 全部 大约 到 制作 他们 友好的 喜欢 .

然后他把他们举起来，和每个人握手，让他们显得很友好。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [tu:; tə] ['kæri] ,
He calls them and gives them the boxes to carry ,
他 呼叫 他们 和 给予 他们 这 盒子 到 携带 ,

他叫来他们，把箱子交给他们搬运。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɔ:l'redi] .
and waves his hand for all the world as though he was King already .
和 波浪 他的 手 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 曾是 国王 已经 .

他向全世界挥手，仿佛自己已经是国王了。

[ðeɪ] [teɪks] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,
They takes the boxes and him across the valley and up the hill into a pine wood on the top ,
他们 需要 这 盒子 和 他 穿过 这 谷 和 向上 这 爬坡道 进入 一个 松树 木头 在 这 顶部 ,

他们带着箱子和他穿过山谷，爬上山坡，来到山顶的一片松树林里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪg] [stəʊn] ['aɪdəlz] .
where there was half a dozen big stone idols .
在哪里 那里 曾是 一半 一个 打 大的 石头 偶像 .

那里有六座巨大的石像。

[drə'vɔ:t] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] - — [ænd; ənd] [leɪz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Dravot he goes to the biggest — a fellow they call Imbra — and lays a rifle and a cartridge at his feet ,
德拉沃特 他 去 到 这 最大 — 一个 同伴 他们 称呼 - — 和 躺下 一个 步枪 和 一个 墨盒 在 他的 脚 ,

德拉沃特走到个头最大的人——他们叫他伊姆布拉——面前，在他脚边放了一支步枪和一发子弹。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [rɪ'spektfl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] , ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
rubbing his nose respectful with his own nose , patting him on the head ,
擦 他的 鼻子 尊重 和 他的 自己的 鼻子 , 轻拍 他 在 这 头 ,

他恭敬地用自己的鼻子蹭了蹭他的鼻子，然后拍了拍他的头。

[ænd; ənd] [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and saluting in front of it .
和 敬礼 在 正面 的 它 .

并在它面前敬礼。

[hiː; hi] [tɜːnz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [nɒdz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , — - [ðæts] [ɔːl]
He turns round to the men and nods his head , and says , — ' That's all
他 转弯 圆形的 到 这 男人 和 点头 他的 头 , 和 说道 , — - 那就是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

他转过身对男人们点点头，说道：“没关系。”

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld] [dʒɪm] - [dʒæmz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frendz] .
I'm in the know too , and these old jim - jams are my friends .
我是 在 这 知道 也 , 和 这些 老的 吉姆 - 果酱 是 我的 朋友们 .

我也很了解内情，这些老伙计就是我的朋友。

- [ðen] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn]
' Then he opens his mouth and points down it , and when the first man
- 然后 他 打开 他的 嘴 和 积分 向下 它 , 和 什么时候 这 第一的 男人
[brɪŋz] [hɪm] [fuːd] ,
brings him food ,
带来 他 食物 ,

“然后他张开嘴，指着嘴巴下面，当第一个人给他端来食物时，

[hiː; hi] [sez] — - [nəʊ] ; - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [brɪŋz] [hɪm] [fuːd] , [hiː; hi] [sez] — - [nəʊ]
he says — ' No ; ' and when the second man brings him food , he says — ' No
他 说道 — - 不 ; - 和 什么时候 这 第二 男人 带来 他 食物 , 他 说道 — - 不
;
;
;

他说——“不;”当第二个人给他送来食物时，他说——“不;

- [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪŋz] [hɪm]
' but when one of the old priests and the boss of the village brings him
- 但 什么时候 一 的 这 老的 神父 和 这 老板 的 这 村庄 带来 他
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

但是，当一位老祭司和村长给他送来食物时，

[hiː; hi] [sez] — - [jes] ; - ['veri] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] .
he says — ' Yes ; ' very haughty , and eats it slow .
他 说道 — - 是的 ; - 非常 傲慢 , 和 吃 它 慢的 .

他说——“是的;”语气非常傲慢，然后慢慢地吃着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
That was how we came to our first village , without any trouble ,
那 曾是 如何 我们 来了 到 我们的 第一的 村庄 , 没有 任何 麻烦 ,

我们就这样顺利地来到了我们的第一个村庄。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .
just as though we had tumbled from the skies .
只是 作为 尽管 我们 有 翻滚 从 这 天空 .

就好像我们从天上掉下来一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dæmd] [rəʊp] - ['brɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,
But we tumbled from one of those damned rope - bridges , you see ,
但 我们 翻滚 从 一 的 那些 该死的 绳索 - 桥梁 , 你 看 ,

但是，我们从其中一座该死的绳桥上摔了下来，你知道吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lɑːf] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”
and you couldn't expect a man to laugh much after that . ”
和 你 不能 预计 一个 男人 到 笑 很多 后 那 . ”

在那之后，你也不能指望一个男人还能笑得出来。

“ [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['wɪski] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] , ” [ai] [sed] .
“ Take some more whiskey and go on , ” I said .
“ 拿 一些 更多的 威士忌酒 和 去 在 , ” 我 说 .

“再喝点威士忌，继续走吧。”我说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] .
“ That was the first village you came into .
“ 那 曾是 这 第一的 村庄 你 来了 进入 .

“那是你到达的第一个村庄。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ? ”
How did you get to be King ? ”
如何 做过 你 得到 到 是 国王 ? ”

你是如何成为国王的？

“ [ai] ['wʌznt] [kɪŋ] , ” [sed] [kɑːrnɪhæn] .
“ I wasn't King , ” said Carnehan .
“ 我 不是 国王 , ” 说 卡内汉 .

“我不是国王，”卡内汉说。

“ [drə'vɔːt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Dravot he was the King ,
“ 德拉沃特 他 曾是 这 国王 ,

“德拉沃特是国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔːl] .
and a handsome man he looked with the gold crown on his head and all .
和 一个 英俊的 男人 他 看起来 和 这 金子 王冠 在 他的 头 和 全部 .

他看起来英俊潇洒，头上戴着金冠。

[hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
Him and the other party stayed in that village ,
他 和 这 其他 派对 入住 在 那 村庄 ,

他和对方留在了那个村子里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [drə'vɔːt][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][əʊld] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and every morning Dravot sat by the side of old Imbra , and the people
和 每一个 早晨 德拉沃特 卫星 经过 这 边 的 老的 - , 和 这 人们
[keɪm] [ænd; ənd] ['wəːʃip] .
came and worshipped .
来了 和 崇拜 .

每天早晨，德拉沃特都会坐在老伊姆布拉旁边，人们会前来朝拜。

[ðæt] [wɒz; wəz] - ['ɔːdə(r)] .
That was Dravot's order .
那 曾是 - 命令 .

那是德拉沃特的命令。

[ðen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
Then a lot of men came into the valley ,
然后 一个 很多 的 男人 来了 进入 这 谷 ,

随后，许多人来到了山谷里。

[ænd; ənd][kɑːrnɪhæn][ænd; ənd][drə'vɔːt] [pɪks] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['raɪflz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː]
and Carnehan and Dravot picks them off with the rifles before they knew
和 卡内汉 和 德拉沃特 精选 他们 离开 和 这 步枪 前 他们 知道
[weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,
where they was ,
在哪里 他们 曾是 ,

卡内汉和德拉沃特在他们还没反应过来之前就用步枪把他们一一干掉了。

[ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [faindz]
and runs down into the valley and up again the other side , and finds
和 跑步 向下 进入 这 谷 和 向上 再次 这 其他 边 , 和 发现
[ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
another village ,
其他 村庄 ,

然后它跑下山谷，再从另一边爬上来，发现了另一个村庄。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [fɔːls] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
same as the first one , and the people all falls down flat on their faces ,
相同的 作为 这 第一的 一 , 和 这 人们 全部 瀑布 向下 平坦的 在 他们的 面孔 ,

和第一个一样，所有人都脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd][drə'vɔːt] [sez] , — - [naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ['vɪlɪdʒ] ?
and Dravot says , — ' Now what is the trouble between you two villages ?
和 德拉沃特 说道 , — - 现在 什么 是 这 麻烦 之间 你 二 村庄 ?

德拉沃特说：“你们两个村庄之间到底有什么问题呢？”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
' and the people points to a woman , as fair as you or me ,
- 和 这 人们 积分 到 一个 女士 , 作为 公平的 作为 你 或者 我 ,

“人们指着一个女人，她和我们一样漂亮。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ,
that was carried off ,
那 曾是 携带 离开 ,

被带走了

[ænd; ənd][drə'vɔːt] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ʌp][ðə; ði] [ded]
and Dravot takes her back to the first village and counts up the dead
和 德拉沃特 需要 她 后退 到 这 第一的 村庄 和 计数 向上 这 死的
— [eɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
— eight there was .
— 八 那里 曾是 .

德拉沃特带她回到第一个村庄，清点死者人数——共有八人。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ded] [mæn][drə'vɔːt] [pɔːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz]
For each dead man Dravot pours a little milk on the ground and waves his
为了 每个 死的 男人 德拉沃特 倾倒 一个 小的 牛奶 在 这 地面 和 波浪 他的
[ɑːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːligɪg] [ænd; ənd] ,
arms like a whirligig and ,
武器 喜欢 一个 旋转 和 ,

德拉沃特每死一个人，就会往地上倒一点牛奶，然后像旋转的陀螺一样挥舞双臂，

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [hiː; hi] .
' That's all right , ' says he .
- 那就是 全部 正确的 , - 说道 他 .

“没关系，”他说。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrnɪhæn] [teɪks] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd]
Then he and Carnehan takes the big boss of each village by the arm and
然后 他 和 卡内汉 需要 这 大的 老板 的 每个 村庄 经过 这 手臂 和
[wɔːks] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
walks them down into the valley ,
散步 他们 向下 进入 这 谷 ,

然后他和卡内汉抓住每个村庄首领的胳膊，把他们带到山谷里去。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
and shows them how to scratch a line with a spear right down the valley ,
和 演出 他们 如何 到 划痕 一个 线 和 一个 矛 正确的 向下 这 谷 ,

然后向他们展示如何用长矛沿着山谷划出一条线。

[ænd; ənd] [gɪvz] [iːtʃ] [ə; eɪ][sɒd][ɒv; əv] [tɜːf] [frɒm; frəm][bəʊθ][saɪdz][əʊ] - [ðə; ði][laɪn] .
and gives each a sod of turf from both sides o ' the line .
和 给予 每个 一个 草皮 的 草皮 从 两个都 侧面 o - 这 线 .

然后给每人一块来自线两侧的草皮。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,
Then all the people comes down and shouts like the devil and all ,
然后 全部 这 人们 来 向下 和 喊叫 喜欢 这 魔鬼 和 全部 ,

然后所有人都下来，像魔鬼一样大喊大叫，

[ænd; ənd][drə'vɔːt] [sez] , — - [gəʊ][ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]
and Dravot says , — ' Go and dig the land , and be fruitful and
和 德拉沃特 说道 , — - 去 和 挖 这 土地 , 和 是 卓有成效 和
['mʌltɪplaɪ] ,
multiply ,
乘 ,

德拉沃特说：“去耕种土地，生养众多，繁衍昌盛。”

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
' which they did , though they didn't understand .
- 哪个 他们 做过 , 尽管 他们 没有 理解 .

他们照做了，尽管他们并不理解。

[ðen] [wiː; wi][ɑːsks][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['lɪŋgəʊ] — [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
Then we asks the names of things in their lingo — bread and water and
然后 我们 问 这 姓名 的 事物 在 他们的 行话 — 面包 和 水 和
['faɪə(r)][ænd; ənd]['aɪdəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
fire and idols and such ,
火 和 偶像 和 这样的 ,

然后我们用他们的语言询问事物的名称——面包、水、火、偶像等等。

[ænd; ənd][drə'vɔːt] [liːdz] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] ,
and Dravot leads the priest of each village up to the idol ,
和 德拉沃特 线索 这 牧师 的 每个 村庄 向上 到 这 偶像 ,

德拉沃特带领每个村庄的祭司来到偶像面前，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and says he must sit there and judge the people ,
和 说道 他 必须 坐 那里 和 法官 这 人们 ,

他说他必须坐在那里审判人民，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
and if anything goes wrong he is to be shot .
和 如果 任何事物 去 错误的 他 是 到 是 射击 .

如果出了什么差错，他就会被枪毙。

“ [nekst] [wiːk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['biːz]
“ Next week they was all turning up the land in the valley as quiet as bees
“ 下一个 星期 他们 曾是 全部 转弯 向上 这 土地 在 这 谷 作为 安静的 作为 蜜蜂
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] ,
and much prettier ,
和 很多 更漂亮 ,

“下周，他们都在山谷里安静地翻耕土地，就像蜜蜂一样，而且景色也美极了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][təʊld][drə'vɔːt][ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] [wɒt]
and the priests heard all the complaints and told Dravot in dumb show what
和 这 神父 听到 全部 这 投诉 和 讲述 德拉沃特 在 哑的 展示 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
it was about .
它 曾是 关于 .

祭司们听到了所有的抱怨，并用哑剧的形式告诉了德拉沃特事情的来龙去脉。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , - [sez] [drə'vɒ:t] .
' That's just the beginning , ' says Dravot .
- 那就是 只是 这 开始 , - 说道 德拉沃特 .

“这仅仅是个开始，”德拉沃特说道。

- [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɡɒdz] .
' They think we're gods .
- 他们 思考 是 神 .

“他们把我们当成神。”

- [hi:; hi][ænd; ənd][kɑ:rnɪhæn] [pɪks] [aʊt] ['twenti] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə]
' He and Carnehan picks out twenty good men and shows them how to
- 他 和 卡内汉 精选 出去 二十 好的 男人 和 演出 他们 如何 到
[klɪk] [ɒf] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
click off a rifle ,
点击 离开 一个 步枪 ,

“他和卡内汉挑选了二十个好汉，教他们如何射击步枪。”

[ænd; ənd] [fɔ:m] [fɔ:z] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə]
and form fours , and advance in line , and they was very pleased to
和 形式 四 , 和 进步 在 线 , 和 他们 曾是 非常 高兴 到
[du:; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

他们四人一组，排成一列向前走，他们对此非常高兴。

[ænd; ənd]['klevə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and clever to see the hang of it .
和 聪明的 到 看 这 悬挂 的 它 .

能领悟其中的诀窍真是聪明。

[ðen] [hi:; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæki] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [li:vz] [wʌn][æt; ət][wʌn]
Then he takes out his pipe and his baccy - pouch and leaves one at one
然后 他 需要 出去 他的 管道 和 他的 烟草 - 小袋 和 树叶 一 在 一
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

然后他拿出烟斗和烟草袋，在一个村庄留下一个。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and one at the other ,
和 一 在 这 其他 ,

一个接一个，

[ænd; ənd] [ɒf] [wi:; wi] [tu:] [ɡəʊz][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] .
and off we two goes to see what was to be done in the next valley .
和 离开 我们 二 去 到 看 什么 曾是 到 是 完毕 在 这 下一个 谷 .

于是我们俩就出发去看看下一个山谷里有什么事要做。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [rɒk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kɑ:rnɪhæn]
That was all rock , and there was a little village there , and Carnehan
那 曾是 全部 岩石 , 和 那里 曾是 一个 小的 村庄 那里 , 和 卡内汉
[sez] ,
says ,
说道 ,

那里全是岩石，还有一个小村庄，卡内汉说：

— - [send] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['væli] [tu:; tə][plɑ:nt] ,
— ' Send ' em to the old valley to plant ,
— - 发送 - 呃 到 这 老的 谷 到 植物 ,

——把他们送到老山谷去种地，

- [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] - [ɪm] [sʌm; səm][lænd] [ðæt] ['wʌznt] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
' and takes ' em there and gives ' em some land that wasn't took before .
- 和 需要 - 呃 那里 和 给予 - 呃 一些 土地 那 不是 采取 前 .

然后带他们到那里，给他们一些以前没有被占用过的土地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɒt] ,
They were a poor lot ,
他们 是 一个 贫穷的 很多 ,

他们是一群穷人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['blʌdɪd] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['kɪŋdəm] .
and we blooded ' em with a kid before letting ' em into the new Kingdom .
和 我们 血腥 - 呃 和 一个 孩子 前 出租 - 呃 进入 这 新的 王国 .

在让他们进入新王国之前，我们先用孩子给他们灌血。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kwaɪət] ,
That was to impress the people , and then they settled down quiet ,
那 曾是 到 令人印象深刻 这 人们 , 和 然后 他们 定居 向下 安静的 ,

那是为了让民众留下深刻印象，然后他们就安静下来了。

[ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn] [went] [bæk] [tuː; tə] [drə'vɔːt] [huː] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['væli] ,
and Carnehan went back to Dravot who had got into another valley ,
和 卡内汉 去 后退 到 德拉沃特 WHO 有 得到 进入 其他 谷 ,

卡内汉回到了德拉沃特那里，德拉沃特已经躲进了另一个山谷。

[ɔːl] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ænd; ənd] [məʊst] ['maʊntənəs] .
all snow and ice and most mountainous .
全部 雪 和 冰 和 最多 多山 .

全部是积雪和冰，大部分是山区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [gɒt] [ə'freɪd] , [səʊ] [drə'vɔːt] [ʃuːts] [wʌn] [ɒv; əv]
There was no people there and the Army got afraid , so Dravot shoots one of
那里 曾是 不 人们 那里 和 这 军队 得到 害怕的 , 所以 德拉沃特 芽 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那里没有人，军队感到害怕，于是德拉沃特开枪打死了其中一人。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [faindz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
and goes on till he finds some people in a village ,
和 去 在 直到 他 发现 一些 人们 在 一个 村庄 ,

然后他继续前行，直到在一个村庄里找到一些人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the Army explains that unless the people wants to be killed they had
和 这 军队 解释 那 除非 这 人们 想要 到 是 被杀 他们 有
['betə(r)] [nɒt] [ʃuːt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mætʃˌlɒk] ;
better not shoot their little matchlocks ;
更好的 不是 射击 他们的 小的 火绳枪 ;

军队解释说，除非人民想被杀，否则他们最好不要发射他们的小火绳枪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mætʃˌlɒk] .
for they had matchlocks .
为了 他们 有 火绳枪 .

因为他们有火绳枪。

[wiː; wi] [meɪks] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ai] [steɪz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We makes friends with the priest and I stays there alone with two of the
我们 制作 朋友们 和 这 牧师 和 我 停留 那里 独自的 和 二 的 这
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

我们和牧师成了朋友，然后我和两名军人单独待在那里。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [haʊ] [tuː; tə] [drɪl] ,
teaching the men how to drill ,
教学 这 男人 如何 到 钻头 ,

教男人们如何操练，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɪg] [tʃiːf] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] ['ketldrʌm] [ænd; ənd] [hɔːnz]
and a thundering big Chief comes across the snow with kettledrums and horns
和 一个 雷鸣 大的 首席 来 穿过 这 雪 和 定音鼓 和 角
[twæŋ] ,
twanging ,
拨弦 ,

一位威风凛凛的酋长带着鼓声和号角声穿过雪地而来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [gɒd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] .
because he heard there was a new god kicking about .
因为 他 听到 那里 曾是 一个 新的 上帝 踢 关于 .

因为他听说有位新神在世间游荡。

[kɑːrnɪhæn] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ]
Carnehan sights for the brown of the men half a mile across the snow
卡内汉 景点 为了 这 棕色的 的 这 男人 一半 一个 英里 穿过 这 雪
[ænd; ənd] [wɪŋz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and wings one of them .
和 翅膀 一 的 他们 .

卡内汉瞄准了半英里外雪地上棕色的一群人，并抓住了其中一个。

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld]
Then he sends a message to the Chief that , unless he wished to be killed
然后 他 发送 一个 信息 到 这 首席 那 , 除非 他 希望 到 是 被杀
,
,
,

然后他向酋长发出消息，除非他想被杀，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] .
he must come and shake hands with me and leave his arms behind .
他 必须 来 和 摇 双手 和 我 和 离开 他的 武器 在后面 .

他必须过来和我握手，然后把他的手臂留在原地。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɒmz] [ə'ləʊn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kɑːrnɪhæn] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hwəːl]
The Chief comes alone first , and Carnehan shakes hands with him and whirls
这 首席 来 独自的 第一的 , 和 卡内汉 奶昔 双手 和 他 和 旋转
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] ,
his arms about ,
他的 武器 关于 ,

酋长独自一人先到，卡内汉与他握手，并挥舞着双臂。

[seɪm] [æz; əz] [drə'vɔːt] [juːst] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [tʃiːf] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [strəʊks]
same as Dravot used , and very much surprised that Chief was , and strokes
相同的 作为 德拉沃特 用过的 , 和 非常 很多 惊讶 那 首席 曾是 , 和 笔画
[maɪ] ['aɪbraʊz] .
my eyebrows .
我的 眉毛 .

和德拉沃特用的方法一样，我很惊讶酋长竟然也这么做，然后他抚摸了我的眉毛。

[ðen] [kɑːrnɪhæn] [gəʊz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
Then Carnehan goes alone to the Chief ,
然后 卡内汉 去 独自的 到 这 首席 ,

然后卡内汉独自一人去见酋长。

[ænd; ənd][ɑːsks][hɪm][ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi] [heit] .
and asks him in dumb show if he had an enemy he hated .
和 问 他 在 哑的 展示 如果 他 有 一个 敌人 他 憎恨 .

然后，他用一种愚蠢的方式问他是否有一个他憎恨的敌人。

- [ai][hæv; həv] , - [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] .
' I have , ' says the Chief .
- 我 有 , - 说道 这 首席 .

“我有，”酋长说。

[səʊ][kɑːrnɪhæn] [wiːdz] [aʊt][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
So Carnehan weeds out the pick of his men ,
所以 卡内汉 杂草 出去 这 挑选 的 他的 男人 ,

于是卡内汉从中挑选出最优秀的人。

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [drɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
and sets the two of the Army to show them drill and at the end
和 套 这 二 的 这 军队 到 展示 他们 钻头 和 在 这 结尾
[ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][men][kæn; kən] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] .
of two weeks the men can manœuvre about as well as Volunteers .
的 二 周 这 男人 能 演习 关于 作为 出色地 作为 志愿者 .

然后安排两名陆军士兵向他们展示操练，两周后，这些士兵的机动能力就能和志愿兵相媲美了。

[səʊ][hiː; hi] ['maːtʃiz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
So he marches with the Chief to a great big plain on the top of a
所以 他 游行 和 这 首席 到 一个 伟大的 大的 清楚的 在 这 顶部 的 一个
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

于是他跟随酋长来到山顶上的一片广阔平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [men] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the Chiefs men rushes into a village and takes it ;
和 这 酋长们 男人 冲刺 进入 一个 村庄 和 需要 它 ;

酋长们冲进一个村庄，占领了它；

[wiː; wi] [θriː] [mɑː'tiːniːz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
we three Martinis firing into the brown of the enemy .
我们 三 马提尼酒 射击 进入 这 棕色的 的 这 敌人 .

我们三名马提尼士兵向敌人的棕色区域开火。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [tuː] ,
So we took that village too ,
所以 我们 采取 那 村庄 也 ,

所以我们也占领了那个村子。

[ænd; ənd][ai] [gɪvz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ][ræg][frɒm; frəm][maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [sez] , - ['ɒkjupaɪ] [tɪl] [ai] [kʌm]
and I gives the Chief a rag from my coat and says , ' Occupy till I come
和 我 给予 这 首席 一个 抹布 从 我的 外套 和 说道 , - 占据 直到 我 来
- :
' :
- :

我掏出外套上的一块破布递给酋长，说：“你们先占着地方，等我来了再说。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['skrɪptʃərəl] .
which was scriptural .
哪个 曾是 圣经 .

这符合圣经教义。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] , [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
By way of a reminder , when me and the Army was eighteen hundred yards away ,
经过 方式 的 一个 提醒 , 什么时候 我 和 这 军队 曾是 十八 百 码 离开 ,

提醒一下，当时我和军队距离这里还有1800码。

[ai] [drɒps] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nɪə(r)] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
I drops a bullet near him standing on the snow ,
我 滴 一个 子弹 靠近 他 常设 在 这 雪 ,

我朝站在雪地上的他扔了一颗子弹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːls] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
and all the people falls flat on their faces .
和 全部 这 人们 瀑布 平坦的 在 他们的 面孔 .

所有人都脸朝下摔倒在地。

[ðen] [ai] [sendz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [drə'vɔːt] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [biː; bi] [baɪ] [lænd] [ɔː(r)] [baɪ] [siː] .
Then I sends a letter to Dravot , wherever he be by land or by sea .
然后 我 发送 一个 信 到 德拉沃特 , 无论 他 是 经过 土地 或者 经过 海 .

然后我给德拉沃特寄一封信，无论他身在何处，是陆路还是海路。

" [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪn] [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" At the risk of throwing the creature out of train I interrupted ,
" 在 这 风险 的 投掷 这 生物 出去 的 火车 我 中断 ,

"冒着把那家伙扔下火车的风险，我打断了他的话。"

— " [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] ? "
— " How could you write a letter up yonder ? "
— " 如何 可以 你 写 一个 信 向上 远处 ? "

"你怎么能在那边写信呢？"

" [ðə; ði] ['letə(r)] ?
" The letter ?
" 这 信 ?

"这封信？"

— [əʊ] ! —
— Oh ! —
— 哦 ! —

- 哦！ -

[ðə; ði] ['letə(r)] !
The letter !
这 信 !

信！

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [pliːz] .
Keep looking at me between the eyes , please .
保持 寻找 在 我 之间 这 眼睛 , 请 .

请看着我的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [tɔːk] ['letə(r)] ,
It was a string - talk letter ,
它 曾是 一个 细绳 - 讲话 信 ,

这是一封用字符串语言写的信。

[ðæt] [wɪd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd]['begə(r)][ɪn][ðə; ði]
that we'd learned the way of it from a blind beggar in the
那 我们会 学习 这 方式 的 它 从 一个 瞎的 乞丐 在 这
[pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb] .
Punjab .
旁遮普邦 .

我们是从旁遮普邦的一个盲乞丐那里学到这种方法的。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
" I remember that there had once come to the office a blind man with a
" 我 记住 那 那里 有 一次 来 到 这 办公室 一个 瞎的 男人 和 一个
['nɒtɪd] [twɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [twɪg] [ə'kɔːdɪŋ]
knotted twig and a piece of string which he wound round the twig according
打结的 枝条 和 一个 片 的 细绳 哪个 他 伤口 圆形的 这 枝条 根据
[tuː; tə][sʌm; səm]['saɪfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
to some cypher of his own .
到 一些 暗号 的 他的 自己的 .

"我记得有一次，一个盲人来到办公室，他带着一根打结的树枝和一根绳子，他按照自己编造的某种密码把绳子缠绕在树枝上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)] ['aʊəz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He could , after the lapse of days or hours , repeat the sentence which he
他 可以 , 后 这 失效 的 天 或者 小时 , 重复 这 句子 哪个 他
[hæd; həd] [riːld] [ʌp] .
had reeled up .
有 卷曲 向上 .

过几天或几小时后，他可以重复他之前想出来的那句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['prɪmətɪv] [saʊndz] ; [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
He had reduced the alphabet to eleven primitive sounds ; and tried to
他 有 减少 这 字母 到 十一 原始 声音 ; 和 尝试 到
[tiːtʃ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['meθəd] ,
teach me his method ,
教 我 他的 方法 ,

他将字母表简化为十一个基本音素；并试图教我他的方法。

[bʌt; bət] [feɪld] .
but failed .
但 失败的 .

但失败了。

" [ai] [sent] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][drə'vɔːt] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] ;
" I sent that letter to Dravot , " said Carnehan ;
" 我 发送 那 信 到 德拉沃特 , " 说 卡内汉 ;

"我把那封信寄给了德拉沃特，"卡内汉说；

" [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [bɪg]
" and told him to come back because this Kingdom was growing too big
" 和 讲述 他 到 来 后退 因为 这 王国 曾是 生长 也 大的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
for me to handle ,
为了 我 到 处理 ,

"并告诉他回来，因为这个王国发展得太大了，我无法管理了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['væli] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)]
and then I struck for the first valley , to see how the priests were
和 然后 我 击 为了 这 第一的 谷 , 到 看 如何 这 神父 是
['wɜːkɪŋ] .
working .
在职的 .

然后我前往第一个山谷，看看祭司们的工作情况。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]
They called the village we took along with the Chief , Bashkai , and the first
他们 称为 这 村庄 我们 采取 沿着 和 这 首席 , - , 和 这 第一的
['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] ,
village we took ,
村庄 我们 采取 ,

他们把我们和酋长一起带去的那个村庄，以及我们带去的第一个村庄，都称为巴什凯。

[ɜː(r)] - [hɛb] .
Er - Heb .
呃 - 希伯来书 .

Er-Heb。

[ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ɜː(r)] - [hɛb] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
The priest at Er - Heb was doing all right ,
这 牧师 在 呃 - 希伯来书 曾是 正在做 全部 正确的 ,

埃尔赫布的祭司一切都好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pendɪŋ] [keɪsɪz] [ə'baʊt] [lænd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,
but they had a lot of pending cases about land to show me ,
但 他们 有 一个 很多 的 待办的 案例 关于 土地 到 展示 我 ,

但他们有很多关于土地的待审案件要给我看。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ] ['ærəus] [æt; ət] [naɪt] .
and some men from another village had been firing arrows at night .
和 一些 男人 从 其他 村庄 有 到过 射击 箭头 在 夜晚 .

另一个村庄的一些男子夜间一直在射箭。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪəd] [fɔː(r)] [raʊndz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
I went out and looked for that village and fired four rounds at it
我 去 出去 和 看起来 为了 那 村庄 和 被解雇 四 回合 在 它
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] .
from a thousand yards .
从 一个 千 码 .

我出去找到了那个村庄，从一千码外朝它开了四枪。

[ðæt] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ai] [kɛəd] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [drə'vɔːt] ,
That used all the cartridges I cared to spend , and I waited for Dravot ,
那 用过的 全部 这 墨盒 我 关心 到 花费 , 和 我 等待 为了 德拉沃特 ,

那用光了我所有愿意花的墨盒，然后我就等着德拉沃特了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ai] [kept] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['kwaɪət] .
who had been away two or three months , and I kept my people quiet .
WHO 有 到过 离开 二 或者 三 几个月 , 和 我 保留 我的 人们 安静的 .

他已经离开两三个月了，我让我的部下保持沉默。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [nɔɪz] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [hɔːnz] ,
“ One morning I heard the devil's own noise of drums and horns ,
“ 一 早晨 我 听到 这 魔鬼的 自己的 噪音 的 鼓 和 角 ,

“一天早晨，我听到了魔鬼般的鼓声和号角声，

[ænd; ənd] [dæn] [drə'vɔːt] ['maːtʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]
and Dan Dravot marches down the hill with his Army and a tail of
和 担 德拉沃特 游行 向下 这 爬坡道 和 他的 军队 和 一个 尾巴 的
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] ,
hundreds of men ,
数百 的 男人 ,

丹·德拉沃特率领他的军队和数百名士兵尾随其后，从山上行进下来。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [gəʊld] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and , which was the most amazing — a great gold crown on his head .
和 , 哪个 曾是 这 最多 惊人的 — 一个 伟大的 金子 王冠 在 他的 头 .

最令人惊讶的是——他头上戴着一顶巨大的金冠。

- [maɪ][gɔːrd] , [kɑːrnɪhæn] , - [sez] ['dænjəl] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] ,
' My Gord , Carnehan , ' says Daniel , ' this is a tremenjus business ,
- 我的 戈尔德 , 卡内汉 , - 说道 丹尼尔 , - 这 是 一个 - 商业 ,

"我的天哪，卡内汉，"丹尼尔说，"这可是一件了不起的事。"

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
and we've got the whole country as far as it's worth having .
和 我们已经 得到 这 所有的 国家 作为 远的 作为 它是 值得 拥有 .

我们已经拥有了整个国家应有的份额。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][baɪ] [kwiːn] [se'mirəmis,si-] ,
I am the son of Alexander by Queen Semiramis ,
我 是 这 儿子 的 亚历山大 经过 女王 塞米拉米斯 ,

我是亚历山大和塞米拉米斯王后的儿子，

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] [tuː] !
and you're my younger brother and a god too !
和 你是 我的 年轻 兄弟 和 一个 上帝 也 !

你既是我的弟弟，也是神！

[ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wɪv] ['evə(r)] [siːn] .
It's the biggest thing we've ever seen .
它是 这 最大 事物 我们已经 曾经 已见 .

这是我们见过的最大的东西。

[aɪv] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
I've been marching and fighting for six weeks with the Army ,
我已经 到过 行军 和 斗争 为了 六 周 和 这 军队 ,

我已经跟随军队行军作战六周了。

[ænd; ənd] ['evri] ['fʊti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['fɪfti] [maɪlz][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsfʊl] ; [ænd; ənd]
and every footy little village for fifty miles has come in rejoiceful ; and
和 每一个 足球 小的 村庄 为了 五十 英里 有 来 在 欢欣的 ; 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
more than that ,
更多的 比 那 ,

方圆五十英里内的每个小村庄都欢欣鼓舞地前来祝贺；不仅如此，

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] , [æz; əz] [jʊl] [siː] ,
I've got the key of the whole show , as you'll see ,
我已经 得到 这 钥匙 的 这 所有的 展示 , 作为 你会 看 ,

你会看到的，我掌握了整个节目的关键。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
and I've got a crown for you !
和 我已经 得到 一个 王冠 为了 你 !

我这里有一顶王冠要送给你！

[ai][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ʃuː] ,
I told ' em to make two of ' em at a place called Shu ,
我 讲述 - 呃 到 制作 二 的 - 呃 在 一个 地方 称为 舒 ,

我告诉他们去一个叫舒的地方做两个，

[weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][laɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [laɪk]['suːɪt; 'sjuːɪt][ɪn] ['mʌtn] .
where the gold lies in the rock like suet in mutton .
在哪里 这 金子 谎言 在 这 岩石 喜欢 羊脂 在 羊肉 .

黄金就像羊油一样藏在岩石里。

[gəʊld] [aɪv] [siːn] , [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] [aɪv] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
Gold I've seen , and turquoise I've kicked out of the cliffs ,
金子 我已经 已见 , 和 绿松石 我已经 踢 出去 的 这 悬崖 ,

我见过黄金，也从悬崖上踢下过绿松石。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['gɑːnits] [ɪn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and there's garnets in the sands of the river ,
和 有 石榴石 在 这 沙子 的 这 河 ,

河沙里有石榴石。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] .
and here's a chunk of amber that a man brought me .
和 这里是 一个 块 的 琥珀色 那 一个 男人 带来 我 .

这是某人送给我的一块琥珀。

[kɔːl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] , [hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] . -
Call up all the priests and , here , take your crown . '
称呼 向上全部 这 神父 和 , 这里 , 拿 你的 王冠 . -

把所有祭司都叫来，然后，来，戴上你的王冠。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]['əupənz][ə; eɪ] [blæk] [heə(r)][bæg][ænd; ənd][ai][slɪps][ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] .
" One of the men opens a black hair bag and I slips the crown on .
" 一 的 这 男人 打开 一个 黑色的 头发 包 和 我 滑倒 这 王冠 在 .

"其中一个男人打开一个黑色的假发袋，我把假发套在了头上。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] , [bʌt; bət][ai][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] .
It was too small and too heavy , but I wore it for the glory .
它 曾是 也 小的 和 也 重的 , 但 我 穿着 它 为了 这 荣耀 .

它太小也太重了，但我为了荣耀而穿上了它。

['hæməd] [gəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [faɪv] [paʊnd] [weɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [huːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] . "
Hammered gold it was — five pound weight , like a hoop of a barrel . "
锤击 金子 它 曾是 — 五 磅 重量 , 喜欢 一个 箍 的 一个 桶 . "

那是一件锤打过的黄金制品——重达五磅，像一个桶箍。

- ['piːtʃi] , - [sez] [drə'vɔːt] , - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
' Peachey , ' says Dravot , ' we don't want to fight no more .
- 皮奇 , - 说道 德拉沃特 , - 我们 不 想 到 斗争 不 更多的 .

"皮奇，"德拉沃特说，"我们不想再打仗了。"

[ðə; ði] [kræfts] [ðə; ði] [trɪk] [səʊ] [help] [ˌem 'iː] !
The Craft's the trick so help me !
这 工艺 这 诡计 所以 帮助 我 !

关键在于技巧，救命啊！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ðæt] [seɪm] [tʃiːf] [ðæt] [ai] [left] [æt; ət] - — ['bɪli] [fɪʃ] [wiː; wi]
' and he brings forward that same Chief that I left at Bashkai — Billy Fish we
- 和 他 带来 向前 那 相同的 首席 那 我 左边 在 - — 比利 鱼 我们
[kɔːld] [hɪm] ['ɑːftəwədz] ,
called him afterwards ,
称为 他 然后 ,

"他把我们在巴什凯留下的那位酋长——我们后来都叫他比利·菲什——带了回来。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk] ['bɪli] [fɪʃ] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði][bɪg][tæŋk] - ['endʒɪn][æt; ət]
because he was so like Billy Fish that drove the big tank - engine at
因为 他 曾是 所以 喜欢 比利 鱼 那 驾驶 这 大的 坦克 - 引擎 在
[mɑːk; mæk][ɒn][ðə; ði][bəj'lɑːn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
Mach on the Bolan in the old days .
马赫 在 这 博兰 在 这 老的 天 .

因为他太像当年在博兰河上驾驶大型蒸汽机车的比利·菲什了。

- [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , - [sez] [drə'vɔːt] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['nɪəli] [drɒpt] ,
' Shake hands with him , ' says Dravot , and I shook hands and nearly dropped ,
- 摇 双手 和 他 , - 说道 德拉沃特 , 和 我 摇晃 双手 和 几乎 掉落 ,

"跟他握手，"德拉沃特说，我握了手，差点摔倒。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [fɪʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [grɪp] .
for Billy Fish gave me the Grip .
为了 比利 鱼 给予 我 这 紧握 .

比利·菲什给了我掌控一切的能力。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [traɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] [krɑːft] [grɪp] .
I said nothing , but tried him with the Fellow Craft Grip .
我 说 没有什么 , 但 尝试 他 和 这 同伴 工艺 紧握 .

我什么也没说，只是用 Fellow Craft Grip 试了试他。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [grɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪp]
He answers , all right , and I tried the Master's Grip , but that was a slip
他 答案 , 全部 正确的 , 和 我 尝试 这 硕士学位 紧握 , 但 那 曾是 一个 滑
.
:
.

他回答说："好的，我试了大师握法，但那是个失误。"

- [ə; eɪ] ['feləʊ] [krɑːft] [hiː; hi] [ɪz] !
' A Fellow Craft he is !
- 一个 同伴 工艺 他 是 !

他真是个手艺精湛的工匠！

- [ai] [sez] [tuː; tə] [dæn] .
' I says to Dan .
- 我 说道 到 担 .

我对丹说。

- [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] ? -
' Does he know the word ? '
- 做 他 知道 这 单词 ? -

他知道这个词吗？

- [hiː; hi] [dʌz] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [nəʊ] .
' He does , ' says Dan , ' and all the priests know .
- 他 做 , - 说道 担 , - 和 全部 这 神父 知道 .

"他确实这么做了，"丹说，"而且所有的神父都知道。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
It's a miracle !
它是 一个 奇迹 !

真是个奇迹！

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [krɑːft] [lɒdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæts]
The Chiefs and the priest can work a Fellow Craft Lodge in a way that's
这 酋长们 和 这 牧师 能 工作 一个 同伴 工艺 小屋 在 一个 方式 那就是
['veri] [laɪk] ['aʊəz] ,
very like ours ,
非常 喜欢 我们的 ,

酋长和祭司可以像我们一样运作一个工匠分会，

[ænd; ənd] [ðev] [kʌt] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː]
and they've cut the marks on the rocks , but they don't know the Third Degree
和 他们有 切 这 标记 在 这 岩石 , 但 他们 不 知道 这 第三 程度
,
,
,

他们在岩石上刻下了痕迹，但他们不懂三级刑讯逼供。

[ænd; ənd] [ðev] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
and they've come to find out .
和 他们有 来 到 寻找 出去 .

他们前来一探究竟。

[ɪts] [gɔːrdz] [truːθ] .
It's Gord's Truth .
它是 戈德的 真相 .

这是戈尔德的真理。

[aɪv] [nəʊn] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['æfgænz] [njuː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feləʊ] [krɑːft] [dɪ'griː] ,
I've known these long years that the Afghans knew up to the Fellow Craft Degree ,
我已经 已知 这些 长的 年 那 这 阿富汗人 知道 向上 到 这 同伴 工艺 程度 ,

多年来我一直知道，阿富汗人掌握的技艺最高可达工匠大师级别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
but this is a miracle .
但 这 是 一个 奇迹 .

但这简直是个奇迹。

[ə; eɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] - ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː]
A god and a Grand - Master of the Craft am I , and a Lodge in the Third Degree
一个 上帝 和 一个 盛大 - 掌握 的 这 工艺 是 我 , 和 一个 小屋 在 这 第三 程度

我是神，也是技艺大师，并且是三级分会的成员。

[ai] [wɪl] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . - "
I will open , and we'll raise the head priests and the Chiefs of the villages . ' "
我 将要 打开 , 和 出色地 增加 这 头 神父 和 这 酋长们 的 这 村庄 . - "

我将开启大门，我们将召集首席祭司和村庄首领。

- [ɪts] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] , - [ai] [sez] , - ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ;
' It's against all the law , ' I says , ' holding a Lodge without warrant from any one ;
- 它是 反对 全部 这 法律 , - 我 说道 , - 保持 一个 小屋 没有 保证 从 任何 一 ;

"这是违反所有法律的，"我说，"没有任何人的授权就持有会所；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [held] ['ɒfɪs] [ɪn] ['eni] [lɒdʒ] . - "
and we never held office in any Lodge . ' "
和 我们 绝不 握住 办公室 在 任何 小屋 . - "

我们从未在任何分会担任过职务。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , - [sez] [drə'vɔːt] .
' It's a master - stroke of policy , ' says Dravot .
- 它是 一个 掌握 - 中风 的 政策 , - 说道 德拉沃特 .

德拉沃特说："这是一项高明的政策举措。"

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [wiːld] ['bəʊgi] [ɒn] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] .
' It means running the country as easy as a four - wheeled bogy on a down grade .
- 它 方法 跑步 这 国家 作为 简单的 作为 一个 四 - 带轮子的 妖怪 在 一个 向下 年级 .

"这意味着治理国家就像驾驶四轮越野车下坡一样轻松。"

[wiː; wi] [kænt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)] [ðel] [tɜːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
We can't stop to inquire now , or they'll turn against us .
我们 不能 停止 到 查询 现在 , 或者 他们会 转动 反对 我们 .

我们现在不能停下来询问，否则他们会反过来对付我们。

[aɪv] ['fɔːti] [tʃiːfs] [æt; ət][maɪ] [hiːl] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['merɪt]
I've forty Chiefs at my heel , and passed and raised according to their merit
我已经 四十 酋长们 在 我的 脚跟 , 和 通过了 和 提高 根据 到 他们的 优点
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
they shall be .
他们 将 是 .

我手下有四十位酋长，他们将根据各自的功绩晋升。

['bɪlɪt] [ðiːz] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
Billet these men on the villages and see that we run up a Lodge of some
坯料 这些 男人 在 这 村庄 和 看 那 我们 跑步 向上 一个 小屋 的 一些
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

把这些人安置在村庄里，确保我们能建立一个类似旅馆之类的设施。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] - [ruːm] .
The temple of Imbra will do for the Lodge - room .
这 寺庙 的 - 将要 做 为了 这 小屋 - 房间 .

伊姆布拉神庙可以作为旅馆房间。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [meɪk] ['eɪprənz][æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
The women must make aprons as you show them .
这 女性 必须 制作 围裙 作为 你 展示 他们 .

妇女们必须按照你的指示制作围裙。

[aɪl] [həʊld][ə; eɪ] ['levi] [ɒv; əv] [tʃiːfs] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
I'll hold a levee of Chiefs tonight and Lodge to - morrow . '
患病的 抓住 一个 堤坝 的 酋长们 今晚 和 小屋 到 - 明天 . -

我今晚将召集酋长们开会，明天召集旅馆老板们开会。

“ [ai][wɒz; wəz][feə(r)][rɪm] [ɒf] [maɪ] [legz] ,
“ I was fair rim off my legs ,
“ 我 曾是 公平的 轮缘 离开 我的 腿 ,

“我的腿被狠狠地踢了一脚，

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [krɑːft] ['bɪznəs] [geɪv]
but I wasn't such a fool as not to see what a pull this Craft business gave
但 我 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 看 什么 一个 拉 这 工艺 商业 给予
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但我并不傻，我当然看到了手工艺品行业给我们带来的巨大商机。

[ai] [ʃəʊd] [ðə; ði] [priːsts] - ['fæmɪlɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eɪprənz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] ,
I showed the priests ' families how to make aprons of the degrees ,
我 显示 这 神父 - 家庭 如何 到 制作 围裙 的 这 学位 ,

我向神父们的家人展示了如何制作不同等级的围裙。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - ['eɪprən][ðə; ði] [bluː] ['bɔːdə(r)][ænd; ənd][mɑːrks][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
but for Dravot's apron the blue border and marks was made of
但 为了 - 围裙 这 蓝色的 边界 和 标记 曾是 制成 的
['tɜːkwɔɪz] [lʌmps] [ɒn] [waɪt] [haɪd] ,
turquoise lumps on white hide ,
绿松石 肿块 在 白色的 隐藏 ,

但德拉沃特的围裙上的蓝色边饰和图案是用白皮上的绿松石块制成的。

[nɒt] [klɒθ] .
not cloth .
不是 布 .

不是布料。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [tʃeə(r)] ,
We took a great square stone in the temple for the Master's chair ,
我们 采取 一个 伟大的 正方形 石头 在 这 寺庙 为了 这 硕士学位 椅子 ,

我们在寺庙里取了一块很大的方形石头，用来做师父的椅子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['peɪvmənt]
and little stones for the officers ' chairs , and painted the black pavement
和 小的 石头 为了 这 警官 - 椅子 , 和 绘 这 黑色的 路面
[wɪð] [waɪt] [sk'weəz] ,
with white squares ,
和 白色的 正方形 ,

军官座椅铺上了小石子，黑色的路面上也画上了白色的方块。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['regjələ(r)] .
and did what we could to make things regular .
和 做过 什么 我们 可以 到 制作 事物 常规的 .

我们尽一切努力使一切恢复正常。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['levi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [bɪg] ['bɒnˌfaiəz] ,
“ At the levee which was held that night on the hillside with big bonfires ,
“ 在 这 堤坝 哪个 曾是 握住 那 夜晚 在 这 山坡 和 大的 篝火 ,

“当晚在山坡上举行的堤坝集会上，燃起了熊熊篝火，

[drə'vɔːt] [gɪvz] [aʊt] [ðæt] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][gɒdz][ænd; ənd][sʌnz][ɒv; əv]
Dravot gives out that him and me were gods and sons of
德拉沃特 给予 出去 那 他 和 我 是 神 和 儿子们 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

德拉沃特声称他和我都是神，都是亚历山大的儿子。

[ænd; ənd][pɑːst][grænd] - ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,
and Past Grand - Masters in the Craft ,
和 过去的 盛大 - 大师 在 这 工艺 ,

以及该工艺领域的历任大师，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːfiri'stɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ɪn]
and was come to make Kafiristan a country where every man should eat in
和 曾是 来 到 制作 卡菲里斯坦 一个 国家 在哪里 每一个 男人 应该 吃 在
[piːs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]['kwaɪət] ,
peace and drink in quiet ,
和平 和 喝 在 安静的 ,

他的使命是使卡菲里斯坦成为一个每个人都能安心吃饭、安静饮酒的国家。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] .
and specially obey us .
和 特别 服从 我们 .

并且特别服从我们。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,
Then the Chiefs come round to shake hands ,
然后 这 酋长们 来 圆形的 到 摇 双手 ,

然后酋长们走过来和大家握手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ]['heəri][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃeɪkɪŋ]
and they was so hairy and white and fair it was just shaking
和 他们 曾是 所以 毛茸茸 和 白色的 和 公平的 它 曾是 只是 摇晃
[hændz] [wɪð] [əʊld] [frendz] .
hands with old friends .
双手 和 老的 朋友们 .

他们浑身毛发浓密，皮肤白皙，就像在和老朋友握手一样。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [nems] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['ɪndiə] — ['bɪli] [fɪʃ] ,
We gave them names according as they was like men we had known in India — Billy Fish ,
我们 给予 他们 姓名 根据 作为 他们 曾是 喜欢 男人 我们 有 已知 在 印度 — 比利 鱼 ,

我们根据他们在印度认识的人的外貌给他们取了名字——比利·菲什

['hɒli] ['dɪlˌwɜːθ] , - - [ðæt] [wɒz; wəz] [bə'zɑː(r)] - ['mɑːstə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌɛm'haʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
Holly Dilworth , Pikky Kergan that was Bazar - master when I was at Mhow , and so on ,
冬青 迪尔沃斯 , - - 那 曾是 巴扎 - 掌握 什么时候 我 曾是 在 莫霍 , 和 所以 在 ,

Holly Dilworth、Pikky Kergan（我在莫霍时是集市老板）等等

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

“ [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɒdʒ] [nekst] [naɪt] .
“ The most amazing miracle was at Lodge next night .
“ 这 最多 惊人的 奇迹 曾是 在 小屋 下一个 夜晚 .

“最神奇的奇迹发生在第二天晚上的旅馆里。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [priːsts] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ʌn'iːzi] ,
One of the old priests was watching us continuous , and I felt uneasy ,
一 的 这 老的 神父 曾是 观看 我们 连续的 , 和 我 毛毡 不安 ,

其中一位老祭司一直盯着我们看，我感到很不自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [fʌdʒ] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [men] [njuː] .
for I knew we'd have to fudge the Ritual , and I didn't know what the men knew .
为了 我 知道 我们会 有 到 做傻事 这 仪式 , 和 我 没有 知道 什么 这 男人 知道 .

因为我知道我们必须在仪式上做些手脚，但我不知道男人们知道些什么。

[ðə; ði] [əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
The old priest was a stranger come in from beyond the village of Bashkai .
这 老的 牧师 曾是 一个 陌生人 来 在 从 超过 这 村庄 的 - .

那位老祭司是个陌生人，从巴什凯村以外的地方来。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [drə'vɔːt] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['maːstəz] ['eɪprən] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
The minute Dravot puts on the Master's apron that the girls had made for him ,
这 分钟 德拉沃特 放置 在 这 硕士学位 围裙 那 这 女孩们 有 制成 为了 他 ,

德拉沃特一穿上姑娘们为他做的主人围裙，

[ðə; ði] [priːst] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] ,
the priest fetches a whoop and a howl ,
这 牧师 获取 一个 哇哦 和 一个 嗥 ,

牧师引来一阵欢呼和嚎叫，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [drə'vɔːt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .
and tries to overturn the stone that Dravot was sitting on .
和 尝试 到 颠覆 这 石头 那 德拉沃特 曾是 坐着 在 .

他试图推翻德拉沃特坐着的那块石头。

- [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , - [ai] [sez] .
' It's all up now , ' I says .
- 它是 全部 向上 现在 , - 我 说道 .

"一切都结束了，"我说。

- [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [krɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] !
' That comes of meddling with the Craft without warrant !
- 那 来 的 干预 和 这 工艺 没有 保证 !

"这是未经授权擅自干涉巫术的后果！"

- [drə'vɔːt] ['nevə(r)] [wiŋk] [æn; ən] [aɪ] ,
' Dravot never winked an eye ,
- 德拉沃特 绝不 眨眼 一个 眼睛 ,

德拉沃特连眼皮都没眨一下。

[nɒt] [wen] [ten] [priːsts] [tʊk] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grænd] - ['mɑːstəz] [tʃeə(r)] — [wɪtʃ]
not when ten priests took and tilted over the Grand - Master's chair — which
不是 什么时候 十 神父 采取 和 斜 超过 这 盛大 - 硕士学位 椅子 — 哪个
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] - .
was to say the stone of Imbra .
曾是 到 说 这 石头 的 - .

不是当十位祭司拿走并推倒了大师的椅子——也就是伊姆布拉的石头。

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'gɪnz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [dɜːt] ,
The priest begins rubbing the bottom end of it to clear away the black dirt ,
这 牧师 开始 擦 这 底部 结尾 的 它 到 清除 离开 这 黑色的 污垢 ,

牧师开始擦拭它的底部，清除上面的黑色污垢。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [priːsts] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [mɑːk] , [seɪm] [æz; əz]
and presently he shows all the other priests the Master's Mark , same as
和 目前 他 演出 全部 这 其他 神父 这 硕士学位 标记 , 相同的 作为
[wɒz; wəz] [ɒn] - ['eɪprən] ,
was on Dravot's apron ,
曾是 在 - 围裙 ,

于是他向其他祭司展示了大师的印记，和德拉沃特围裙上的印记一模一样。

[kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊn] .
cut into the stone .
切 进入 这 石头 .

刻在石头上。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] - [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Not even the priests of the temple of Imbra knew it was there .
不是 甚至 这 神父 的 这 寺庙 的 - 知道 它 曾是 那里 .

就连伊姆布拉神庙的祭司们都不知道它的存在。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [fɔːls] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] - [ɪm] .
The old chap falls flat on his face at Dravot's feet and kisses ' em .
这 老的 小伙子 瀑布 平坦的 在 他的 脸 在 - 脚 和 吻 - 呃 .

老人一屁股坐在德拉沃特的脚下，亲吻他的脚。

- [lʌk] [ə'gen] , - [sez] [drə'vɔːt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
' Luck again , ' says Dravot , across the Lodge to me ,
- 运气 再次 , - 说道 德拉沃特 , 穿过 这 小屋 到 我 ,

"又是运气好，"德拉沃特隔着小屋对我说。

- [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mɑːk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] .
' they say it's the missing Mark that no one could understand the why of .
- 他们 说 它是 这 丢失的 标记 那 不 一 可以 理解 这 为什么 的 .

他们说，这是失踪的马克，没有人能理解它失踪的原因。

[wɪr] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [seɪf] [naʊ] .
We're more than safe now .
是 更多的 比 安全的 现在 .

我们现在非常安全。

- [ðen] [hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gæv(ə)l][ænd; ənd] [sez] :
' Then he bangs the butt of his gun for a gavel and says :
- 然后 他 刘海 这 屁股 的 他的 枪 为了 一个 法槌 和 说道 :

然后他用枪托敲击法槌，说道：

— - [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [əʊn] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [help][ɒv; əv] ['piːtʃi] ,
— ' By virtue of the authority vested in me by my own right hand and the help of Peachey ,
— - 经过 美德 的 这 权威 既得权益 在 我 经过 我的 自己的 正确的 手 和 这 帮助 的 皮奇 ,

——“凭借我亲手赋予我的权力以及皮奇的帮助，

[ai][dɪ'kleə(r)][maɪ'self][grænd] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['friːmeɪsnri] [ɪn][ˌkɑːfiri'stɑːn][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [lɒdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] ,
I declare myself Grand - Master of all Freemasonry in Kafiristan in this the Mother Lodge o ' the country ,
我 宣布 我 盛大 - 掌握 的 全部 共济会 在 卡菲里斯坦 在 这 这 母亲 小屋 o - 这 国家 ,

我在此宣布，我是卡菲里斯坦所有共济会的总会长，此乃该国的母会所。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɑːfiri'stɑːn] ['iːkwəli] [wɪð] ['piːtʃi] !
and King of Kafiristan equally with Peachey !
和 国王 的 卡菲里斯坦 同样地 和 皮奇 !

和 Peachey 一样都是卡菲里斯坦国王！

- [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][ai] [pʊts] [ɒn] [maɪn] — [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['siːniə(r)] ['wɔːdn] — [ænd; ənd][wiː; wi]['əupənz][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn][məʊst] ['æmpl] [fɔːm] .
' At that he puts on his crown and I puts on mine — I was doing Senior Warden — and we opens the Lodge in most ample form .
- 在 那 他 放置 在 他的 王冠 和 我 放置 在 矿 — 我 曾是 正在做 高级的 典狱长 — 和 我们 打开 这 小屋 在 最多 充足 形式 .

于是他戴上王冠，我也戴上王冠——我当时是高级执事——我们以最盛大的形式开启了会所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] !
It was a amazing miracle !
它 曾是 一个 惊人的 奇迹 !

真是个奇迹！

[ðə; ði] [priːsts] [muːvd] [ɪn] [lɒdʒ] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [dɪ'griːz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ,
The priests moved in Lodge through the first two degrees almost without telling ,
这 神父 已搬 在 小屋 通过 这 第一的 二 学位 几乎 没有 讲述 ,

祭司们在会所里几乎没怎么说话就完成了前两个级别的晋升。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as if the memory was coming back to them .
作为 如果 这 记忆 曾是 未来 后退 到 他们 .

仿佛记忆正在慢慢恢复。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

['piːtʃi] [ænd; ənd][drə'vɔːt] [reɪzd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['wɜːði] — [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [tʃiːfs]
Peachey and Dravot raised such as was worthy — high priests and Chiefs
皮奇 和 德拉沃特 提高 这样的 作为 曾是 值得 — 高的 神父 和 酋长们
[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɪlɪdʒ] .
of far - off villages .
的 远的 - 离开 村庄 .

皮奇和德拉沃特培养出了有才之士——高级祭司和远方村庄的酋长。

['bɪli] [fɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [skeəd] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv]
Billy Fish was the first , and I can tell you we scared the soul out of
比利 鱼 曾是 这 第一的 , 和 我 能 告诉 你 我们 害怕的 这 灵魂 出去 的
[hɪm] .
him .
他 .

比利·菲什是第一个，我可以告诉你，我们把他吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['rɪtʃuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
It was not in any way according to Ritual , but it served our turn .
它 曾是 不是 在 任何 方式 根据 到 仪式 , 但 它 服务 我们的 转动 .

这完全不符合礼仪，但对我们有利。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [reɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt]
We didn't raise more than ten of the biggest men because we didn't want
我们 没有 增加 更多的 比 十 的 这 最大 男人 因为 我们 没有 想
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'griː] ['kɒmən] .
to make the Degree common .
到 制作 这 程度 常见的 .

我们没有培养超过十个最强壮的男人，因为我们不想让学位变得司空见惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['klæmə] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] . “
And they was clamoring to be raised . “
和 他们 曾是 喧闹 到 是 提高 . “

他们强烈要求被提升。

- [ɪn][ə'nʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] , - [sez] [drə'vɔːt] , - [wiːl; wil][həʊld][ə'nʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː]
' In another six months , ' says Dravot , ' we'll hold another Communication and see
- 在 其他 六 几个月 , - 说道 德拉沃特 , - 出色地 抓住 其他 沟通 和 看
[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
how you are working .
如何 你 是 在职的 .

德拉沃特说：“再过六个月，我们将举行另一次沟通会，看看你们的工作进展如何。”

- [ðen] [hiː; hi][ɑːsks][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
' Then he asks them about their villages ,
- 然后 他 问 他们 关于 他们的 村庄 ,

然后他询问他们关于他们村庄的情况，

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][feə(r)]
and learns that they was fighting one against the other and were fair
和 学习 那 他们 曾是 斗争 一 反对 这 其他 和 是 公平的
[sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sick and tired of it .
生病的 和 疲劳的 的 它 .

他得知他们一直在互相争斗，而且已经厌倦了这种争斗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
And when they wasn't doing that they was fighting with the
和 什么时候 他们 不是 正在做 那 他们 曾是 斗争 和 这
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
Mohammedans .
穆罕默德人 .

而当他们不做这些事的时候，他们就在和穆斯林作战。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ðəʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] , - [sez] [drə'vɔːt] .

' You can fight those when they come into our country , ' says Dravot .

- 你 能 斗争 那些 什么时候 他们 来 进入 我们的 国家 , - 说道 德拉沃特 .

“当他们进入我们的国家时，你可以与他们战斗，”德拉沃特说。

- [tel] [ɒf] ['evri] [tenθ] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [gɑːd] ,

' Tell off every tenth man of your tribes for a Frontier guard ,

- 告诉 离开 每一个 第十 男人 的 你的 部落 为了 一个 边境 警卫 ,

“把你们部落里每十个人中就选一个去当边境守卫。”

[ænd; ənd][send] [tuː] ['hʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə][biː; bi] [drɪld] .

and send two hundred at a time to this valley to be drilled .

和 发送 二 百 在 一个 时间 到 这 谷 到 是 钻孔 .

每次派两百人到这个山谷进行钻探。

['nəʊbədi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [spiə] ['eni][mɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wel] ,

Nobody is going to be shot or speared any more so long as he does well ,

无人 是 去 到 是 射击 或者 被长矛刺穿 任何 更多的 所以 长的 作为 他 做 出色地 ,

只要他表现出色，就不会再有人被枪击或被长矛刺伤了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [tʃiːt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [sʌnz] [ɒv; əv]

and I know that you won't cheat me because you're white people — sons of

和 我 知道 那 你 惯于 欺骗 我 因为 你是 白色的 人们 — 儿子们 的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] ['kɒmən] ,

Alexander — and not like common ,

亚历山大 — 和 不是 喜欢 常见的 ,

我知道你们不会欺骗我，因为你们是白人——亚历山大的后裔——不像普通人那样。

[blæk] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .

black Mohammedans .

黑色的 穆罕默德人 .

黑人穆斯林。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][baɪ][gɒd] , - [sez] [hiː; hi] ,

You are my people and by God , ' says he ,

你 是 我的 人们 和 经过 上帝 , - 说道 他 ,

“你们是我的子民，以神的名义发誓，”他说。

['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end] — - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [faɪn]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ]

running off into English at the end — ' I'll make a damned fine Nation of you

跑步 离开 进入 英语 在 这 结尾 — - 患病的 制作 一个 该死的 美好的 国家 的 你

,

,

,

最后突然用英语说道——“我会让你们成为一个非常优秀的国家，

[ɔː(r)] [aɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ! -

or I'll die in the making ! '

或者 患病的 死 在 这 制作 ! -

否则我就会胎死腹中！

“ [ai][kænt] [tel] [ɔːl][wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][drə'vɔːt][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ai]

“ I can't tell all we did for the next six months because Dravot did a lot I

“ 我 不能 告诉 全部 我们 做过 为了 这 下一个 六 几个月 因为 德拉沃特 做过 一个 很多 我

['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] ,

couldn't see the hang of ,

不能 看 这 悬挂 的 ,

“我无法详细描述接下来六个月我们做了什么，因为德拉沃特做了很多我看不懂的事情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['lɪŋgəʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

and he learned their lingo in a way I never could .

和 他 学习 他们的 行话 在 一个 方式 我 绝不 可以 .

他学会了他们的语言，而我却永远也学不会。

[maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [plaʊ] ,
My work was to help the people plough ,
我的 工作 曾是 到 帮助 这 人们 犁 ,

我的工作是帮助人们耕地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
and now and again to go out with some of the Army and see what
和 现在 和 再次 到 去 出去 和 一些 的 这 军队 和 看 什么
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,
the other villages were doing ,
这 其他 村庄 是 正在做 ,

偶尔还会和一些军队成员一起出去，看看其他村庄的情况。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [θrəʊ] [rəʊp] - ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri]
and make ' em throw rope - bridges across the ravines which cut up the country
和 制作 - 呃 扔 绳索 - 桥梁 穿过 这 峡谷 哪个 切 向上 这 国家
['hɒrɪd] .
horrid .
可怕的 .

让他们在把这片土地分割得面目全非的沟壑上架起绳桥。

[drə'vɔːt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Dravot was very kind to me ,
德拉沃特 曾是 非常 种类 到 我 ,

德拉沃特对我非常友善。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['blʌdi] [red]
but when he walked up and down in the pine wood pulling that bloody red
但 什么时候 他 步行 向上 和 向下 在 这 松树 木头 拉 那 血腥 红色的
[bɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [plænz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'vaɪz]
beard of his with both fists I knew he was thinking plans I could not advise
胡须 的 他的 和 两个都 拳头 我 知道 他 曾是 思维 计划 我 可以 不是 建议
[hɪm] [ə'baʊt] ,
him about ,
他 关于 ,

但是当他在松树林里来回踱步，用双拳揪着他那血红的胡须时，我知道他正在思考一些我无法给他建议的计划。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .
and I just waited for orders .
和 我 只是 等待 为了 订单 .

我就等着下达指令。

“ [bʌt; bət] [drə'vɔːt] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
“ But Dravot never showed me disrespect before the people .
“ 但 德拉沃特 绝不 显示 我 不尊重 前 这 人们 .

“但德拉沃特从未在众人面前对我表示不敬。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [dæn] .
They were afraid of me and the Army , but they loved Dan .
他们 是 害怕的 的 我 和 这 军队 , 但 他们 喜爱 担 .

他们害怕我和军队，但他们爱丹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ;
He was the best of friends with the priests and the Chiefs ;
他 曾是 这 最好的 的 朋友们 和 这 神父 和 这 酋长们 ;

他与祭司和酋长们都是最好的朋友；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [drə'vɔːt] [wʊd]
but any one could come across the hills with a complaint and Dravot would
但 任何 一 可以 来 穿过 这 丘陵 和 一个 抱怨 和 德拉沃特 会
[hɪə(r)] [hɪm] [aʊt] [feə(r)] ,
hear him out fair ,
听到 他 出去 公平的 ,

但任何人都可以翻山越岭前来投诉，德拉沃特都会公平地听取他的陈述。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r)] [priːsts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and call four priests together and say what was to be done .
和 称呼 四 神父 一起 和 说 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后召集四位祭司，告诉他们该怎么做。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ['bɪli] [fɪʃ] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] - - [frɒm; frəm] [ʃuː] ,
He used to call in Billy Fish from Bashkai , and Pikky Kergan from Shu ,
他 用过的 到 称呼 在 比利 鱼 从 - , 和 - - 从 舒 ,

他以前会打电话给巴什凯的比利·菲什和舒的皮基·克尔根，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [tʃiːf] [wiː; wi] [kɔːld] - — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and an old Chief we called Kafuzelum — it was like enough to his
和 一个 老的 首席 我们 称为 - — 它 曾是 喜欢 足够的 到 他的
['riːəl] [neɪm] — [ænd; ənd] [həʊld] ['kaunslz] [wɪð] - [ɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
real name — and hold councils with ' em when there was any fighting to be
真实的 姓名 — 和 抓住 议会 和 - 呃 什么时候 那里 曾是 任何 斗争 到 是
[dʌn] [ɪn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
done in small villages .
完毕 在 小的 村庄 .

还有一位我们称之为卡富泽鲁姆的老酋长——这名字和他真名很像——每当小村庄发生战斗时，我们都会和他们开会商议。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [priːsts] [ɒv; əv] - , [ʃuː] ,
That was his Council of War , and the four priests of Bashkai , Shu ,
那 曾是 他的 理事会 的 战争 , 和 这 四 神父 的 - , 舒 ,

那是他的战争会议，以及巴什凯、舒、

- , [ænd; ənd] [mə'dɔːrə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .
Khawak , and Madora was his Privy Council .
- , 和 玛多拉 曾是 他的 私处 理事会 .

卡瓦克，而玛多拉是他的枢密顾问。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['fɔːti] [men] [ænd; ənd] ['twenti] ['raɪflz] ,
Between the lot of ' em they sent me , with forty men and twenty rifles ,
之间 这 很多 的 - 呃 他们 发送 我 , 和 四十 男人 和 二十 步枪 ,

他们一共派我来，带了四十个人和二十支步枪。

[ænd; ənd] ['sɪksti] [men] ['kæriɪŋ] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔrbənd] ['kʌntri] [tuː; tə] [bai] [ðəʊz]
and sixty men carrying turquoises , into the Ghorband country to buy those
和 六十 男人 携带 绿松石 , 进入 这 戈尔班德 国家 到 买 那些
[hænd] - [meɪd] [mɑː'tiːni] ['raɪflz] ,
hand - made Martini rifles ,
手 - 制成 马提尼 步枪 ,

还有六十名男子，他们带着绿松石，前往戈尔班德地区购买那些手工制作的马蒂尼步枪。

[ðæt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɪərz] ['wəːkʃɔps] [æt; ət] [kə'bʊl] ,
that come out of the Amir's workshops at Kabul ,
那 来 出去 的 这 阿米尔的 研讨会 在 喀布尔 ,

那些出自喀布尔埃米尔作坊的产品，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'mɪərz] [hɪrɑːti] ['redʒəmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][ðə; ði] ['veri] [tiːθ]
from one of the Amir's Herati regiments that would have sold the very teeth
从 一 的 这 阿米尔的 赫拉蒂 军团 那 会 有 卖 这 非常 牙齿
[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['təːkwɔiz, -kwɑːz] .
out of their mouths for turquoises .
出去 的 他们的 嘴 为了 绿松石 .

来自埃米尔麾下的一个赫拉提军团，他们为了换取绿松石，甚至愿意卖掉自己的牙齿。

" [ai] [steɪd] [ɪn] [gɔrbənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][maɪ]
" I stayed in Ghorband a month , and gave the Governor the pick of my
" 我 入住 在 戈尔班德 一个 月 , 和 给予 这 州长 这 挑选 的 我的
[b'ɑːskɪts][fɔː(r); fə(r)] [hʌʃ] - ['mʌni] ,
baskets for hush - money ,
篮子 为了 嘘 - 钱 ,

"我在戈尔班德待了一个月，为了换取封口费，我把篮子里的东西都给了总督，让他随便挑。"

[ænd; ənd] [braib] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and bribed the colonel of the regiment some more , and , between the
和 受贿 这 上校 的 这 团 一些 更多的 , 和 , 之间 这
[tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] - ['piːp(ə)l] ,
two and the tribes - people ,
二 和 这 部落 - 人们 ,

他们又贿赂了该团的上校，然后，在两人和部落人民之间，

[wiː; wi] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hænd] - [meɪd] [mɑː'tiːniːz] ,
we got more than a hundred hand - made Martinis ,
我们 得到 更多的 比 一个 百 手 - 制成 马提尼酒 ,

我们拿到了超过一百杯手工马提尼酒，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] ['koʊhɑːt] [dʒe'zeɪl] ['ðætḷ] [θrəʊ] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
a hundred good Kohat Jezails that'll throw to six hundred yards ,
一个 百 好的 科哈特 杰扎伊尔斯 那将 扔 到 六 百 码 ,

一百个优秀的科哈特·杰扎伊尔投手，能把球扔到六百码远。

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [ɒv; əv] ['veri] [bæd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪflz] .
and forty manloads of very bad ammunition for the rifles .
和 四十 - 的 非常 坏的 弹药 为了 这 步枪 .

还有四十人车质量极差的步枪弹药。

[ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] ,
I came back with what I had ,
我 来了 后退 和 什么 我 有 ,

我带着我拥有的东西回来了。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - [ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [sent] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]
and distributed ' em among the men that the Chiefs sent in to me
和 分布式 - 呃 之中 这 男人 那 这 酋长们 发送 在 到 我
[tuː; tə] [drɪl] .
to drill .
到 钻头 .

然后把它们分发给了酋长队派来给我训练的那些人。

[drə'vɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
Dravot was too busy to attend to those things ,
德拉沃特 曾是 也 忙碌的 到 出席 到 那些 事物 ,

德拉沃特太忙了，没空处理这些事。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] [meɪd] [helpt] [ˌem 'iː] ,
but the old Army that we first made helped me ,
但 这 老的 军队 那 我们 第一的 制成 帮助 我 ,

但是我们最初组建的那支老军队帮助了我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɪl] ,
and we turned out five hundred men that could drill ,
和 我们 转向 出去 五 百 男人 那 可以 钻头 ，

我们培养出了五百名会钻井的士兵，

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ðæt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][həʊld] [ɑːmz] ['prɪti] [streɪt] .
and two hundred that knew how to hold arms pretty straight .
和 二 百 那 知道 如何 到 抓住 武器 漂亮的 直的 .

还有两百个人知道如何把胳膊伸直。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [kɔːk] - [skruːd] , [hænd] - [meɪd] [gʌnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Even those cork - screwed , hand - made guns was a miracle to them .
甚至 那些 软木 - 螺丝 ， 手 - 制成 枪支 曾是 一个 奇迹 到 他们 .

即使是那些用螺旋钻头组装的手工枪支，对他们来说也是奇迹。

[drə'vɔːt] [tɔːkt] [bɪg] [ə'baʊt] ['paʊdə(r)] - [ʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
Dravot talked big about powder - shops and factories ,
德拉沃特 谈话 大的 关于 粉末 - 商店 和 工厂 ，

德拉沃特大谈粉末商店和工厂，

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] . “
walking up and down in the pine wood when the winter was coming on . “
步行 向上 和 向下 在 这 松树 木头 什么时候 这 冬天 曾是 未来 在 . “

冬天临近时，我在松树林里来回走动。

- [ai][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] .
' I won't make a Nation , ' says he .
- 我 惯于 制作 一个 国家 ， - 说道 他 .

“我不会建立一个国家，”他说。

- [aɪl] [meɪk] [æn; ən]['empaɪə(r)] !
' I'll make an Empire !
- 患病的 制作 一个 帝国 ！

“我要建立一个帝国！”

[ðiːz] [men] [ɑːrnt] ['nɪgə(r)] ; ['ðer] ['ɪŋglɪʃ] !
These men aren't niggers ; they're English !
这些 男人 不是 黑鬼 ； 它们是 英语 ！

这些人不是黑鬼；他们是英国人！

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [maʊðz] .
Look at their eyes — look at their mouths .
看 在 他们的 眼睛 — 看 在 他们的 嘴 .

看看他们的眼睛——看看他们的嘴巴。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stænd][ʌp] .
Look at the way they stand up .
看 在 这 方式 他们 站立 向上 .

看看他们站着的样子。

[ðeɪ] [sɪt][ɒn] [tʃeəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] .
They sit on chairs in their own houses .
他们 坐 在 椅子 在 他们的 自己的 房屋 .

他们坐在自己家里的椅子上。

['ðer] [ðə; ði] [lɒst] [traɪbz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðev] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] .
They're the Lost Tribes , or something like it , and they've grown to be English .
它们是 这 丢失的 部落 ， 或者 某物 喜欢 它 ， 和 他们有 生长 到 是 英语 .

他们是失落的部落，或者类似的东西，他们已经融入了英国社会。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sensəs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [priːsts] [doʊnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
I'll take a census in the spring if the priests don't get frightened .
患病的 拿 一个 人口普查 在 这 春天 如果 这 神父 不 得到 害怕 .

如果神父们不被吓到，我将在春天进行人口普查。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [tuː] ['mɪljən] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
There must be a fair two million of ' em in these hills .
那里 必须 是 一个 公平的 二 百万 的 - 呃 在 这些 丘陵 .

这些山里肯定有两百万只。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
The villages are full o ' little children .
这 村庄 是 满的 o - 小的 孩子们 .

村子里到处都是小孩。

[tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] !
Two million people — two hundred and fifty thousand fighting men — and all English !
二 百万 人们 — 二 百 和 五十 千 斗争 男人 — 和 全部 英语 !

两百万人——二十五万战士——而且全是英国人！

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪlɪŋ] .
They only want the rifles and a little drilling .
他们 仅有的 想 这 步枪 和 一个 小的 钻孔 .

他们只需要步枪和少量钻孔作业。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Two hundred and fifty thousand men ,
二 百 和 五十 千 男人 ,

二十五万人，

['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [ɒn] ['rʌʃəz] [raɪt] [flæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] !
ready to cut in on Russia's right flank when she tries for India !
准备好 到 切 在 在 俄罗斯的 正确的 侧翼 什么时候 她 尝试 为了 印度 !

当俄罗斯试图进攻印度时，随时准备从俄罗斯的右翼发起进攻！

['piːtʃi] , [mæn] , - [hiː; hi] [sez] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪn] [greɪt] [hʌŋks] ,
Peachey , man , ' he says , chewing his beard in great hunks ,
皮奇 , 男人 , - 他 说道 , 咀嚼 他的 胡须 在 伟大的 帅哥 ,

"皮奇，老兄，"他一边说着，一边大口大口地嚼着胡子。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['empərəz] — ['empərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] !
' we shall be Emperors — Emperors of the Earth !
- 我们 将 是 皇帝们 — 皇帝们 的 这 地球 !

我们将成为帝王——地球的帝王！

['rɑːdʒə] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Rajah Brooke will be a suckling to us .
拉惹 布鲁克 将要 是 一个 乳 到 我们 .

Rajah Brooke 将会成为我们的奶童。

[aɪl] [triːt] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] .
I'll treat with the Viceroy on equal terms .
患病的 对待 和 这 总督 在 平等的 条款 .

我将与总督平等谈判。

[aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][send][ˌem ˈiː] [twelv] [pɪkt] [ˈɪŋglɪʃ] — [twelv] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] — [tuː; tə] [help][ˌjuː ˈes][ˈgʌv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] .
I'll ask him to send me twelve picked English — twelve that I know of — to help us govern a bit .
患病的 问 他 到 发送 我 十二 挑选 英语 — 十二 那 我 知道 的 — 到 帮助 我们 治理 一个 少量 .

我会请他派十二个我认识的英国人来帮我治理国家。

[ðeəz; ðəz] - , [ˈsɑːdʒənt] - [ˈpenʃənə(r)] [æt; ət] - — [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] [hiːz] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,
There's Mackray , Sergeant - pensioner at Segowli — many's the good dinner he's given me ,
有 - , 军士 - 退休人员 在 - — 许多人 这 好的 晚餐 他是 给定 我 ,

还有塞戈利的退休中士麦克雷——他请我吃过很多顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] .
and his wife a pair of trousers .
和 他的 妻子 一个 一对 的 裤子 .

他还给妻子买了一条裤子。

[ðeəz; ðəz][ˈdɑːŋkɪn] , [ðə; ði][ˈwɔːdə(r)][ɒv; əv] - [dʒeɪl] ;
There's Donkin , the Warder of Tounghoo Jail ;
有 唐金 , 这 看守 的 - 监狱 ;

还有东虎监狱的狱长唐金；

[ðeəz; ðəz] [ˈhʌndrədz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˈɪndiə] .
there's hundreds that I could lay my hand on if I was in India .
有 数百 那 我 可以 躺 我的 手 在 如果 我 曾是 在 印度 .

如果我在印度，我可以轻易找到数百种。

[ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
The Viceroy shall do it for me .
这 总督 将 做 它 为了 我 .

总督会替我办这件事。

[aɪl] [send][ə; eɪ][mæn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] ,
I'll send a man through in the spring for those men ,
患病的 发送 一个 男人 通过 在 这 春天 为了 那些 男人 ,

春天的时候我会派人去接他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [æz; əz][grænd] - [ˈmɑːstə(r)] .
and I'll write for a dispensation from the Grand Lodge for what I've done as Grand - Master .
和 患病的 写 为了 一个 豁免 从 这 盛大 小屋 为了 什么 我已经 完毕 作为 盛大 - 掌握 .

我将向总会申请豁免，以表彰我作为总会长所做的一切。

[ðæt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][snaɪdɜːz] [ˈðætl̩] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [truːps] [ɪn][ˈɪndiə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][mɑːˈtiːni] .
That — and all the Sniders that'll be thrown out when the native troops in India take up the Martini .
那 — 和 全部 这 斯奈德 那将 是 抛掷 出去 什么时候 这 本国的 军队 在 印度 拿 向上 这 马提尼 .

还有——当印度本土军队拿起马提尼酒时，所有那些斯奈德都会被扔出去。

[ðel] [biː; bi] [wɔːn] [smuːð] , [bʌt; bət] [ðel] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
They'll be worn smooth , but they'll do for fighting in these hills .
他们会 是 磨损 光滑的 , 但 他们会 做 为了 斗争 在 这些 丘陵 .

它们会被磨得光滑，但足以应付在这些山地作战。

[twelv] ['ɪŋglɪʃ] ,
Twelve English ,
十二 英语 ,

十二个英语

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [snaɪdɚz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ə'mɪərz] ['kʌntri] [ɪn] ['driblit] — [aɪ'd] [biː; bi]
a hundred thousand Sniders run through the Amir's country in driblets — I'd be
一个 百 千 斯奈德 跑步 通过 这 阿米尔的 国家 在 滴答 — ID 是
['kɒntent] [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [æn; ən] ['empaɪə(r)] .
content with twenty thousand in one year — and we'd be an Empire .
内容 和 二十 千 在 一 年 — 和 我们会 是 一个 帝国 .

十万斯奈德人零零散散地涌入埃米尔的国土——一年两万我就心满意足了——我们就能成为一个帝国。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,
When everything was ship - shape ,
什么时候 一切 曾是 船 - 形状 ,

当一切都井然有序时，

[aɪ'd] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] — [ðɪs] [kraʊn] [aɪm] ['weərɪŋ] [naʊ] — [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ɒn] [maɪ]
I'd hand over the crown — this crown I'm wearing now — to Queen Victoria on my
ID 手 超过 这 王冠 — 这 王冠 我是 穿着 现在 — 到 女王 维多利亚 在 我的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

我愿跪下，将我头上这顶王冠献给维多利亚女王。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [seɪ] : — " [raɪz] [ʌp] , [sɜː(r)] ['dænjəl] [drə'vɔːt] .
and she'd say : — " Rise up , Sir Daniel Dravot .
和 棚 说 : — " 上升 向上 , 先生 丹尼尔 德拉沃特 .

她会说："起来吧，丹尼尔·德拉沃特爵士。"

" [əʊ] , [ɪts] [bɪg] !
" Oh , its big !
" 哦 , 它是 大的 !

"哦，它好大！"

[ɪts] [bɪg] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
It's big , I tell you !
它是 大的 , 我 告诉 你 !

我跟你说，它很大！

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['evri] [pleɪs] — - , - , [ʃuː] ,
But there's so much to be done in every place — Bashkai , Khawak , Shu ,
但 有 所以 很多 到 是 完毕 在 每一个 地方 — - , - , 舒 ,
[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] . - "
and everywhere else . ' "
和 到处 别的 . - "

但是每个地方都有很多事情要做——巴什凯、哈瓦克、舒，以及其他所有地方。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
' What is it ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

- [ai] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪld] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
' There are no more men coming in to be drilled this autumn .
- 那里 是 不 更多的 男人 未来 在 到 是 钻孔 这 秋天 .

"今年秋季不会再有新兵来接受训练了。"

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [fæt] , [blæk] [klaʊdz] .
Look at those fat , black clouds .
看 在 那些 胖的 , 黑色的 云 .

瞧瞧那些又大又黑的云。

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] . - “
They're bringing the snow . ' “
它们是 带来 这 雪 . - “

他们把雪带来了。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , - [sez] ['dænjəl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['veri] [hɑːd] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ;
' It isn't that , ' says Daniel , putting his hand very hard on my shoulder ;
- 它 不是 那 , - 说道 丹尼尔 , 推杆 他的 手 非常 难的 在 我的 肩膀 ;

“不是那样的,”丹尼尔说着,用力地把手放在我的肩膀上;

- [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæts] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
' and I don't wish to say anything that's against you ,
- 和 我 不 希望 到 说 任何事物 那就是 反对 你 ,

我不想说任何对你不利的话。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai]
for no other living man would have followed me and made me what I
为了 不 其他 活的 男人 会 有 随后 我 和 制成 我 什么 我
[ˌeɪ 'em][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
am as you have done .
是 作为 你 有 完毕 .

没有其他活人能像你一样追随我，成就今天的我。

[jʊr; jər][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] —
You're a first - class Commander - in - Chief , and the people know you ; but —
你是 一个 第一的 - 班级 指挥官 - 在 - 首席 , 和 这 人们 知道 你 ; 但 —
[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] ,
it's a big country ,
它是 一个 大的 国家 ,

你是一位一流的三军统帅，人民都认识你；但是——这是一个幅员辽阔的国家，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][kænt] [help][ˌem 'iː] , ['piːtʃi] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt]
and somehow you can't help me , Peachey , in the way I want to be helped
和 不知何故 你 不能 帮助 我 , 皮奇 , 在 这 方式 我 想 到 是 帮助
. - “
. ' “
. - ”

“不知为何，皮奇，你就是帮不了我，不能用我想要的方式帮助我。”

- [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['blɑːstɪd] [priːsts] , [ðen] !
' Go to your blasted priests , then !
- 去 到 你的 炸毁 神父 , 然后 !

“那就去找你们那些该死的牧师吧！”

- [ai] [sed] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ai] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,
' I said , and I was sorry when I made that remark ,
- 我 说 , 和 我 曾是 对不起 什么时候 我 制成 那 评论 ,

“我说过，而且我为我说那句话感到抱歉,”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] [ˌem 'iː][sɔː(r)][tuː; tə][faɪnd]['dænjəl] ['tɔːkɪŋ] [səʊ][suː'pɪəriə(r)] [wen] [aɪ'd] [drɪld] [ɔːl]
but it did hurt me sore to find Daniel talking so superior when I'd drilled all
但 它 做过 伤害 我 疮 到 寻找 丹尼尔 说 所以 优越的 什么时候 ID 钻孔 全部
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

但让我感到很受伤的是，我发现丹尼尔竟然能如此高人一等，要知道我可是把所有男人都训练得服服帖帖的。

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] . “
and done all he told me . “
和 完毕 全部 他 讲述 我 . “

我照他说的做了。

- [doʊnt] [lets] ['kwɒrəl] , ['piːtʃi] , - [sez] ['dænjəl] [wɪ'ðaʊt] [kɜːrs] .
' Don't let's quarrel , Peachey , ' says Daniel without cursing .
- 不 我们来吧 争吵 , 皮奇 , - 说道 丹尼尔 没有 咒骂 .

“别吵架了，皮奇，”丹尼尔说，语气里没有丝毫咒骂。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz] [jɔːz] ; [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [siː] , ['piːtʃi] ,
' You're a King too , and the half of this Kingdom is yours ; but can't you see , Peachey ,
- 你是 一个 国王 也 , 和 这 一半 的 这 王国 是 你的 ; 但 不能 你 看 , 皮奇 ,

“你也是国王，这王国的一半是你的；但是，皮奇，你难道看不出来吗？”

[wiː; wi] [wɒnt] ['klevər] [men] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skætə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['depjutiz] ?
we want cleverer men than us now — three or four of ' em that we can scatter about for our Deputies ?
我们 想 更聪明 男人 比 我们 现在 — 三 或者 四 的 - 呃 那 我们 能 分散 关于 为了 我们的 副手们 ?

我们现在需要比我们更聪明的人——三四个可以分散到我们各部门担任副手的人？

[ɪts] [ə; eɪ] ['hjuːdʒəs] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
It's a hugeous great State , and I can't always tell the right thing to do ,
它是 一个 洞 伟大的 状态 , 和 我 不能 总是 告诉 这 正确的 事物 到 做 ,

这是一个幅员辽阔的大州，我不可能总是知道该怎么做才是正确的。

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ,
and I haven't time for all I want to do ,
和 我 还没有 时间 为了 全部 我 想 到 做 ,

我没有时间做所有我想做的事情，

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and here's the winter coming on and all .
和 这里是 这 冬天 未来 在 和 全部 .

冬天就要来了。

- [hiː; hi] [pʊt] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' He put half his beard into his mouth ,
- 他 放 一半 他的 胡须 进入 他的 嘴 ,

他把半边胡子塞进了嘴里，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] . “
and it was as red as the gold of his crown . “
和 它 曾是 作为 红色的 作为 这 金子 的 他的 王冠 . “

它像他王冠上的金子一样红。

- [aɪm] ['sɒri] , ['dænjəl] , - [sez] [ai] . - [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] .
' I'm sorry , Daniel , ' says I . ' I've done all I could .
- 我是 对不起 , 丹尼尔 , - 说道 我 . - 我已经 完毕 全部 我 可以 .

“对不起，丹尼尔，”我说。“我已经尽力了。”

[aɪv] [drɪld] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [stæk] [ðeə(r)] [əʊts] ['betə(r)] ,
I've drilled the men and shown the people how to stack their oats better ,
我已经 钻孔 这 男人 和 所示 这 人们 如何 到 堆 他们的 燕麦 更好的 ,

我已经训练过男人们，也向人们展示了如何更好地堆放燕麦片。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ɪn] [ðəʊz] ['tɪnweə] ['raɪflz] [frɒm; frəm] [gɔrbənd] — [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt]
and I've brought in those tinware rifles from Ghorband — but I know what
和 我已经 带来 在 那些 锡器 步枪 从 戈尔班德 — 但 我 知道 什么
[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
you're driving at .
你是 驾驶 在 .

我从戈尔班德运来了那些锡制步枪——但我知道你的意思。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɪŋz] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə'prest] [ðæt] [wei] . - “
I take it Kings always feel oppressed that way . ' “
我 拿 它 国王 总是 感觉 受压迫者 那 方式 . - “

我想，国王们总是会感到这种压迫感吧。

- [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː] , - [sez] [drə'vɔːt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
' There's another thing too , ' says Dravot , walking up and down .
- 有 其他 事物 也 , - 说道 德拉沃特 , 步行 向上 和 向下 .

“还有一件事，”德拉沃特一边来回踱步一边说。

- [ðə; ði] ['wɪntərz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
' The winter's coming and these people won't be giving much trouble ,
- 这 冬天的 未来 和 这些 人们 惯于 是 给予 很多 麻烦 ,

“冬天快到了，这些人不会造成太大麻烦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [wiː; wi] [kænt] [muːv] [ə'baʊt] .
and if they do we can't move about .
和 如果 他们 做 我们 不能 移动 关于 .

如果他们真的这么做了，我们就寸步难行了。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] . - “
I want a wife . ' “
我 想 一个 妻子 . - “

我想要个妻子。

- [fɔː(r); fə(r)] [gɔːrdz] [seɪk] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] !
' For Gord's sake leave the women alone !
- 为了 戈德的 清酒 离开 这 女性 独自的 !

“看在戈尔德的份上，放过那些女人吧！”

- [ai] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [wɪv] [bəuθ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] .
' We've both got all the work we can , though I am a fool .
- 我们已经 两个都 得到 全部 这 工作 我们 能 , 尽管 我 是 一个 傻子 .

“我们俩都忙得不可开交，虽然我真是个傻瓜。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [kɑːntræk] , [ænd; ənd] [kiːp] [klɪə(r)] [əʊ] - ['wɪmɪn] . - “
Remember the Contrack , and keep clear o ' women . ' “
记住 这 康特拉克 , 和 保持 清除 o - 女性 . - “

记住巡逻路线，远离女人。

- [ðə; ði] [kɑːntræk] ['əʊnli] ['lɑːstɪd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [kɪŋz] ;
' The Contrack only lasted till such time as we was Kings ;
- 这 康特拉克 仅有的 持续 直到 这样的 时间 作为 我们 曾是 国王 ;

“《反叛乱》只持续到我们成为国王的那段时间；

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðiːz] [mʌnθs] [pɑːst] , - [sez] [drə'vɔːt] , [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn]
and Kings we have been these months past , ' says Dravot , weighing his crown
和 国王 我们 有 到过 这些 几个月 过去的 , - 说道 德拉沃特 , 称重 他的 王冠
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“过去几个月我们一直都是国王，”德拉沃特说着，掂了掂手中的王冠。

- [juː; jʊ][gəʊ][get][ə; eɪ][waɪf] [tuː] , ['piːtʃi] — [ə; eɪ][naɪs] , - - ,
' You go get a wife too , Peachey — a nice , strappin ' ,
- 你 去 得到 一个 妻子 也 , 皮奇 — 一个 好的 , - - ,

“你也去找个老婆吧，皮奇——一个漂亮、身材健壮的……”

[plʌmp] [gɜːl] ['ðætl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
plump girl that'll keep you warm in the winter .
丰满 女孩 那将 保持 你 温暖的 在 这 冬天 .

一个胖乎乎的女孩，冬天会给你带来温暖。

['ðer] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] .
They're prettier than English girls , and we can take the pick of ' em .
它们是 更漂亮 比 英语 女孩们 , 和 我们 能 拿 这 挑选 的 - 呃 .

她们比英国女孩漂亮，而且我们可以随便挑。

[bɔɪl] - [ɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [æz; əz][feə(r)][æz; əz] ['tʃɪkɪn]
Boil ' em once or twice in hot water , and they'll come as fair as chicken
熬 - 呃 一次 或者 两次 在 热的 水 , 和 他们会 来 作为 公平的 作为 鸡
[ænd; ənd][hæm] . - “
and ham . ' “
和 火腿 . - “

用热水煮一两次，它们就会和鸡肉、火腿一样好吃了。

- [doʊnt] [tempt] [ˌem 'iː] !
' Don't tempt me !
- 不 诱惑 我 !

别诱惑我！

- [ai] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dæm] - [saɪd]
' I will not have any dealings with a woman not till we are a dam ' side
- 我 将要 不是 有 任何 交易 和 一个 女士 不是 直到 我们 是 一个 坝 - 边
[mɔː(r)]['set(ə)ld][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
more settled than we are now .
更多的 定居 比 我们 是 现在 .

“在我们关系比现在更加稳定之前，我不会和任何女人有任何瓜葛。”

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [əʊ] - [tuː] [men] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [əʊ] - [θriː]
I've been doing the work o ' two men , and you've been doing the work o ' three
我已经 到过 正在做 这 工作 o - 二 男人 , 和 你已经 到过 正在做 这 工作 o - 三
.
:
.

我一个人干两个人的活，你一个人干三个人的活。

[lets] [laɪ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] ,
Let's lie off a bit ,
我们来吧说谎 离开 一个 少量 ,

我们先休息一下吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['betə(r)] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] ['æfgæn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and see if we can get some better tobacco from Afghan country and
和 看 如果 我们 能 得到 一些 更好的 烟草 从 阿富汗 国家 和
[rʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] ['lɪkə(r)] ;
run in some good liquor ;
跑步 在 一些 好的 酒 ;

看看能不能从阿富汗弄到一些好烟草，再进一些好酒；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['wɪmɪn] . - “
but no women . ' “
但 不 女性 . - “

但没有女性。

- [huz] ['tɔːkɪŋ] [əʊ] - ['wɪmɪn] ? - [sez] [drə'vɔːt] .
' Who's talking o ' women ? ' says Dravot .
- 谁是 说 o - 女性 ? - 说道 德拉沃特 .

“谁在谈论女人？”德拉沃特说道。

- [ai] [sed] [waɪf] — [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' I said wife — a Queen to breed a King's son for the King .
- 我 说 妻子 — 一个 女王 到 品种 一个 国王学院 儿子 为了 这 国王 .

我说的是妻子——一位为国王孕育国王之子的王后。

[ə; eɪ] [kwiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [traɪb] , ['ðætḷ] [meɪk] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] - ['brʌðəz] ,
A Queen out of the strongest tribe , that'll make them your blood - brothers ,
一个 女王 出去 的 这 最强 部落 , 那将 制作 他们 你的 血 - 兄弟 ,

如果女王来自最强大的部落，那他们就会成为你的结拜兄弟。

[ænd; ənd] ['ðætḷ] [laɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋks] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
and that'll lie by your side and tell you all the people thinks about you
和 那将 说谎 经过 你的 边 和 告诉 你 全部 这 人们 思考 关于 你
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
and their own affairs .
和 他们的 自己的 事务 .

它会放在你身边，告诉你人们对你以及他们自己事情的看法。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] . - “
That's what I want . ' “
那就是 什么 我 想 . - “

这就是我想要的。

- [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [beŋ'gɔːli] ['wʊmən] [ai] [kept] [æt; ət] ['məʊgl] [se'raɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz]
' Do you remember that Bengali woman I kept at Mogul Serai when I was
- 做 你 记住 那 孟加拉 女士 我 保留 在 大亨 塞莱 什么时候 我 曾是
[pleɪt] - ['leɪə(r)] ?
plate - layer ?
盘子 - 层 ?

你还记得我在莫卧儿驿站当装盘工时收留的那个孟加拉女人吗？

- [sez] [ai] . - [ə; eɪ] [fæt] [lɒt] [əʊ] - [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' says I . ' A fat lot o ' good she was to me .
- 说道 我 . - 一个 胖的 很多 o - 好的 她 曾是 到 我 .

我说：“她对我真是太好了。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪŋgəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ?
She taught me the lingo and one or two other things ; but what happened ?
她 教授 我 这 行话 和 一 或者 二 其他 事物 ; 但 什么 发生 ?

她教了我一些行话和其他一两件事；但后来发生了什么事呢？

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['maːstəz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɑːf] [maɪ] [mʌnθs] [peɪ] .
She ran away with the Station Master's servant and half my month's pay .
她 跑 离开 和 这 车站 硕士学位 仆人 和 一半 我的 月份 支付 .

她带着车站站长的仆人跑了，还带走了我半个月的工资。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kɑːst] ,
Then she turned up at Dadur Junction in tow of a half - caste ,
然后 她 转向 向上 在 - 交汇处 在 拖 的 一个 一半 - 种姓 ,

然后她带着一个混血儿出现在达杜尔枢纽站,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [ʃed] ! ' “
and had the impidence to say I was her husband — all among the drivers of the running - shed ! ' “
和 有 这 - 到 说 我 曾是 她 丈夫 — 全部 之中 这 司机 的 这 跑步 - 棚 ! ' “

她竟然厚颜无耻地说我是她丈夫——要知道,当时车库里可是全是司机!

' [wɪv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] , ' [sez] [drə'vɔːt] .
' We've done with that , ' says Dravot .
' 我们已经 完毕 和 那 , ' 说道 德拉沃特 .

“我们已经处理完这件事了,”德拉沃特说。

' [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
' These women are whiter than you or me ,
' 这些 女性 是 更白 比 你 或者 我 ,

“这些女人比你我都要白。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] . ' “
and a Queen I will have for the winter months . ' “
和 一个 女王 我 将要 有 为了 这 冬天 几个月 . ' “

“我还要养一只女王来陪伴我过冬。”

' [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [əʊ] ' ['ɑːskɪŋ] , [dæn] , [duː; də] [nɒt] , ' [ai] [sez] .
' For the last time o ' asking , Dan , do not , ' I says .
' 为了 这 最后的 时间 o ' 问 , 担 , 做 不是 , ' 我 说道 .

“丹,我最后一次请求你,不要,”我说。

' ['itl] ['əʊnli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɑːm] .
' It'll only bring us harm .
' 它将 仅有的 带来 我们 伤害 .

“这只会给我们带来伤害。”

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [kɪŋz] [eɪnt] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɒn] ['wɪmɪn] ,
The Bible says that Kings ain't to waste their strength on women ,
这 圣经 说道 那 国王 不是 到 浪费 他们的 力量 在 女性 ,

圣经说,君王不应把精力浪费在女人身上。

' ['speʃəli] [wen] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [rɔː] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)] . ' “
' specially when they've got a new raw Kingdom to work over . ' “
' 特别 什么时候 他们有 得到 一个 新的 生的 王国 到 工作 超过 . ' “

“尤其是当他们面对的是一片未经开发的全新王国时。”

' [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ai] [wɪl] , ' [sed] [drə'vɔːt] ,
' For the last time of answering , I will , ' said Dravot ,
' 为了 这 最后的 时间 的 回答 , 我 将要 , ' 说 德拉沃特 ,

“这是我最后一次回答了,”德拉沃特说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['dev(ə)l] .
and he went away through the pine - trees looking like a big red devil .
和 他 去 离开 通过 这 松树 - 树木 寻找 喜欢 一个 大的 红色的 魔鬼 .

他穿过松树林走了,看起来像个红色的大恶魔。

[ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] [hɪt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
The low sun hit his crown and beard on one side ,
这 低的 太阳 打 他的 王冠 和 胡须 在 一 边 ,

低垂的阳光照在他的一侧头顶和胡须上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bleiz] [laɪk] [hɒt] [kəʊl] .
and the two blazed like hot coals .
和 这 二 燃烧的 喜欢 热的 煤炭 .

两人像炽热的煤炭一样燃烧起来。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [dæn] [θɔːt] .
" But getting a wife was not as easy as Dan thought .
" 但 获得 一个 妻子 曾是 不是 作为 简单的 作为 担 想法 .

"但丹想娶老婆并没有他想象的那么容易。"

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
He put it before the Council ,
他 放 它 前 这 理事会 ,

他将此提交给了理事会。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tɪl] ['bɪli] [fɪʃ] [sed] [ðæt] [id] ['betə(r)] [ɑːsk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
and there was no answer till Billy Fish said that he'd better ask the girls .
和 那里 曾是 不 回答 直到 比利 鱼 说 那 他会 更好的 问 这 女孩们 .

一直没有答案，直到比利·菲什说他最好去问问女孩们。

[drə'vɔːt] [dæmd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raʊnd] .
Dravot damned them all round .
德拉沃特 该死的 他们 全部 圆形的 .

德拉沃特把他们都诅咒了。

- [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
' What's wrong with me ?
- 是什么 错误的 和 我 ?

我到底怎么了？

- [hiː; hi] [ʃaʊts] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪdl] - .
' he shouts , standing by the idol Imbra .
- 他 喊叫 , 常设 经过 这 偶像 - .

他站在偶像伊姆布拉旁边，大声喊道。

- [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wentʃ] ?
' Am I a dog or am I not enough of a man for your wenches ?
- 是 我 一个 狗 或者 是 我 不是 足够的 的 一个 男人 为了 你的 女佣 ?

我是条狗吗？还是我配不上你的姑娘们？

['hævnt] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ?
Haven't I put the shadow of my hand over this country ?
还没有 我 放 这 阴影 的 我的 手 超过 这 国家 ?

难道我没有用我的手影笼罩这个国家吗？

[huː] [stɒpt] [ðə; ði] [lɑːst] ['æfgæn] [reɪd] ?
Who stopped the last Afghan raid ?
WHO 停止 这 最后的 阿富汗 袭击 ?

是谁阻止了阿富汗的最后一次袭击？

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] ['riːəli] , [bʌt; bət] [drə'vɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
' It was me really , but Dravot was too angry to remember .
- 它 曾是 我 真的 , 但 德拉沃特 曾是 也 生气的 到 记住 .

"其实是我干的，但德拉沃特当时太生气了，记不起来了。"

- [huː] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ?
' Who bought your guns ?
- WHO 买 你的 枪支 ?

谁买了你的枪？

[huː] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ?
Who repaired the bridges ?
WHO 已修复 这 桥梁 ?

谁修好了桥梁？

[huz] [ðə; ði][grænd] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ?
Who's the Grand - Master of the sign cut in the stone ?
谁是 这 盛大 - 掌握 的 这 符号 切 在 这 石头 ?

刻在石头上的标志的大师是谁?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmp] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [blɒk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ɪn] [lɒdʒ] ,
' and he thumped his hand on the block that he used to sit on in Lodge ,
- 和 他 猛击 他的 手 在 这 堵塞 那 他 用过的 到 坐 在 在 小屋 ,

"然后他用手猛击了一下他在旅馆里常坐的那块木块。"

[ænd; ənd][æt; ət]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [laɪk] [lɒdʒ] ['ɔːlweɪz] .
and at Council , which opened like Lodge always .
和 在 理事会 , 哪个 打开 喜欢 小屋 总是 .

议会像往常一样开幕。

['bɪli] [fɪʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Billy Fish said nothing and no more did the others .
比利 鱼 说 没有什么 和 不 更多的 做过 这 其他的 .

比利·菲什一言不发，其他人也都沉默不语。

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn] , [dæn] , - [sed] [ai] ; - [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][gˈɜːlz] .
' Keep your hair on , Dan , ' said I ; ' and ask the girls .
- 保持 你的 头发 在 , 担 , - 说 我 ; - 和 问 这 女孩们 .

"丹，别乱动头发，"我说，"去问问女孩们。"

[ðæts] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] . - "
That's how it's done at home , and these people are quite English . ' "
那就是 如何 它是 完毕 在 家 , 和 这些 人们 是 相当 英语 . - "

"他们家乡就是这么做的，这些人很英国。"

- [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , - [sez] [dæn] ,
' The marriage of a King is a matter of State , ' says Dan ,
- 这 婚姻 的 一个 国王 是 一个 事情 的 状态 , - 说道 担 ,

丹说："国王的婚姻是国家大事。"

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt][reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , [ai] [həʊp] ,
in a white - hot rage , for he could feel , I hope ,
在 一个 白色的 - 热的 愤怒 , 为了 他 可以 感觉 , 我 希望 ,

我希望他能感受到，他当时一定怒火中烧。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)][maɪnd] .
that he was going against his better mind .
那 他 曾是 去 反对 他的 更好的 头脑 .

他违背了自己的意愿。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
He walked out of the Council - room , and the others sat still , looking at
他 步行 出去 的 这 理事会 - 房间 , 和 这 其他的 卫星 仍然 , 寻找 在
[ðə; ði] [graʊnd] . "
the ground . "
这 地面 . "

他走出会议室，其他人则呆呆地坐在那里，低头看着地面。

- ['bɪli] [fɪʃ] , - [sez] [ai][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , - [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)] ?
' Billy Fish , ' says I to the Chief of Bashkai , ' what's the difficulty here ?
- 比利 鱼 , - 说道 我 到 这 首席 的 - , - 是什么 这 困难 这里 ?

"比利·菲什，"我对巴什凯酋长说，"这里有什么困难吗？"

[ə; eɪ] [streɪt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [frend] . -
A straight answer to a true friend . '
一个 直的 回答 到 一个 真的 朋友 . -

对真朋友的坦诚回答。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' You know , ' says Billy Fish .
- 你 知道 , - 说道 比利 鱼 .

"你知道的，"比利·菲什说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [tel] [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ?
' How should a man tell you who know everything ?
- 如何 应该 一个 男人 告诉 你 WHO 知道 一切 ?

一个无所不知的人该如何告诉你?

[haʊ] [kæn; kən] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [men] ['mæri] [gɒdz] [ɔː(r)] [d'ɛvəlz] ?
How can daughters of men marry gods or devils ?
如何 能 女儿们 的 男人 结婚 神 或者 魔鬼 ?

人类的女儿怎能嫁给神或魔鬼?

[ɪts] [nɒt] ['prɒpə(r)] . -
It's not proper . '
它是 不是 恰当的 . -

这不合适。

" [ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
" I remembered something like that in the Bible ; but if ,
" 我 记得 某物 喜欢 那 在 这 圣经 ; 但 如果 ,

"我记得圣经里好像有类似的说法；但是如果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《想成为国王的人》(The Man Who Would Be King)
第3/3页

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
after seeing us as long as they had ,
后 看到 我们 作为 长的 作为 他们 有 ,

在他们观察了我们这么久之后，

[ðeɪ] [stɪl] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][gɒdz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [ðem; ðəm]
they still believed we were gods it wasn't for me to undeceive them
他们 仍然 相信 我们 是 神 它 不是 为了 我 到 不欺骗 他们

. “
. “
. “

他们仍然相信我们是神，我没必要去揭穿他们的谎言。

- [ə; eɪ][gɒd][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
' A god can do anything ,
- 一个 上帝 能 做 任何事物 ,

“神无所不能。”

- [sez] [ai] . - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [hiːl] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)][daɪ] . -
' says I . ' If the King is fond of a girl he'll not let her die . '
- 说道 我 . - 如果 这 国王 是 喜爱 的 一个 女孩 地狱 不是 让 她 死 . -

“我说，‘如果国王喜欢一个姑娘，他就不会让她死。’”

- [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , - [sed] ['bɪli] [fɪʃ] .
' She'll have to , ' said Billy Fish .
- 壳 有 到 , - 说 比利 鱼 .

“她不得不这么做，”比利·菲什说道。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][d'ɛvəlz][ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ,
' There are all sorts of gods and devils in these mountains ,
- 那里 是 全部 排序 的 神 和 魔鬼 在 这些 山脉 ,

“这些山里有各种各样的神灵和魔鬼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][gɜːl] ['mæriz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [siːn] ['eni]
and now and again a girl marries one of them and isn't seen any
和 现在 和 再次 一个 女孩 结婚 一 的 他们 和 不是 已见 任何

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

有时，会有一个女孩嫁给他们中的一个，然后就从此消失不见。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [tuː] [nəʊ] [ðə; ði] [mɑːk] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .
Besides , you two know the Mark cut in the stone .
除了 , 你 二 知道 这 标记 切 在 这 石头 .

此外，你们两个都知道石头上的标记。

['əʊnli][ðə; ði][gɒdz] [nəʊ] [ðæt] .
Only the gods know that .
仅有的 这 神 知道 那 .

只有神才知道。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][men] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] . - “
We thought you were men till you showed the sign of the Master . ' “
我们 想法 你 是 男人 直到 你 显示 这 符号 的 这 掌握 . - “

我们原以为你们是凡人，直到你们显明了主的记号。

- [ai] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['siːkrəts]
' I wished then that we had explained about the loss of the genuine secrets
- 我 希望 然后 那 我们 有 解释 关于 这 损失 的 这 真的 秘密
[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['meɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][gəʊ] - [ɒf] ;
of a Master - Mason at the first go - off ;
的 一个 掌握 - 石匠 在 这 第一的 去 - 离开 ;

“我当时真希望我们能在第一次见面时就解释清楚，一位共济会大师的真正秘密是如何丢失的；

[bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːk]['temp(ə)l][hɑːf] - [wei]
All that night there was a blowing of horns in a little dark temple half - way
全部 那 夜晚 那里 曾是 一个 吹 的 角 在 一个 小的 黑暗的 寺庙 一半 - 方式
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

整夜，山腰一座昏暗的小庙里都传来号角声。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːl] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tuː; tə][daɪ] .
and I heard a girl crying fit to die .
和 我 听到 一个 女孩 哭泣 合身 到 死 .

我听到一个女孩哭得奄奄一息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] .
One of the priests told us that she was being prepared to marry the King .
一 的 这 神父 讲述 我们 那 她 曾是 存在 准备 到 结婚 这 国王 .
“
“
“

其中一位祭司告诉我们，她正在为嫁给国王做准备。

- [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [sez] [dæn] .
' I'll have no nonsense of that kind , ' says Dan .
- 患病的 有 不 废话 的 那 种类 , - 说道 担 .

“我绝不容忍这种胡闹，”丹说道。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [waɪf] .
' I don't want to interfere with your customs , but I'll take my own wife .
- 我 不 想 到 干扰 和 你的 海关 , 但 患病的 拿 我的 自己的 妻子 .

“我不想干涉你们的习俗，但我会带上我自己的妻子。”

- [ðə; ði][gɜːrlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd] , - [sez] [ðə; ði] [priːst] .
' The girl's a little bit afraid , ' says the priest .
- 这 女孩们 一个 小的 少量 害怕的 , - 说道 这 牧师 .

“这女孩有点害怕，”牧师说。

- [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['hɑːtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
' She thinks she's going to die , and they are a - heartening of her
- 她 思考 她是 去 到 死 , 和 他们 是 一个 - 令人鼓舞 的 她
[ʌp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . - “
up down in the temple . ' “
向上 向下 在 这 寺庙 . - “

“她觉得自己快要死了，寺庙里的人们都在安慰她。”

- ['hɑːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tendə(r)] , [ðen] , - [sez] [drə'vɒːt] ,
' Hearten her very tender , then , ' says Dravot ,
- 振作 她 非常 投标 , 然后 , - 说道 德拉沃特 ,

“那就温柔地安慰她吧，”德拉沃特说道。

- [ɔː(r)] [aɪl] ['hɑːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [səʊ] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə]

' or I'll hearten you with the butt of a gun so that you'll never want to

- 或者 患病的 振作 你 和 这 屁股 的 一个 枪 所以 那 你会 绝不 想 到

[biː; bi] ['hɑːtən] [ə'gen] .

be heartened again .

是 令人鼓舞 再次 .

否则我就用枪托给你点颜色瞧瞧，让你再也不想被点颜色瞧瞧了。

- [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [dɪd] [dæn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf]

' He licked his lips , did Dan , and stayed up walking about more than half

- 他 舔过 他的 嘴唇 , 做过 担 , 和 入住 向上 步行 关于 更多的 比 一半

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,

这 夜晚 ,

“他舔了舔嘴唇，丹照做了，然后走了半个多夜。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

thinking of the wife that he was going to get in the morning .

思维 的 这 妻子 那 他 曾是 去 到 得到 在 这 早晨 .

他想着明天早上要见到的妻子。

[ai] ['wʌznt] ['eni] [miːnz] ['kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðæt] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

I wasn't any means comfortable , for I knew that dealings with a woman in

我 不是 任何 方法 舒服的 , 为了 我 知道 那 交易 和 一个 女士 在

['fɒrən] [pɑːts] ,

foreign parts ,

外国的 部分 ,

我一点也不自在，因为我知道在异国他乡与女人打交道，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] ['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['rɪski]

though you was a crowned King twenty times over , could not but be risky

尽管 你 曾是 一个 加冕 国王 二十 时代 超过 , 可以 不是 但 是 风险

.

.

.

即便你曾二十次加冕为王，也无法避免冒险。

[ai] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [drə'vɔːt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

I got up very early in the morning while Dravot was asleep ,

我 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 尽管 德拉沃特 曾是 睡着了 ,

德拉沃特还在睡觉的时候，我一大早就起床了。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [priːsts] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['tɔːkɪŋ]

and I saw the priests talking together in whispers , and the Chiefs talking

和 我 锯 这 神父 说 一起 在 低语 , 和 这 酋长们 说

[tə'geðə(r)] [tuː] ,

together too ,

一起 也 ,

我看到祭司们在低声交谈，酋长们也在交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] . “

and they looked at me out of the corners of their eyes . “

和 他们 看起来 在 我 出去 的 这 角落 的 他们的 眼睛 . “

他们用眼角瞥了我一眼。

- [wɒt] [ɪz] [ʌp] , [fɪʃ] ?

' What is up , Fish ?

- 什么 是 向上 , 鱼 ?

“怎么了，鱼？”

- [ai] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæn] ,
' I says to the Bashkai man ,
- 我 说道 到 这 - 男人 ,

我对巴什凯人说：

[huː] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['splendɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] . “
who was wrapped up in his furs and looking splendid to behold . “
WHO 曾是 包装 向上 在 他的 毛皮 和 寻找 灿烂 到 看哪 . “

他身披皮草，看起来英俊潇洒，令人赏心悦目。

- [ai] [kænt] ['raɪtli] [seɪ] , - [sez] [hiː; hi] ;
' I can't rightly say , ' says he ;
- 我 不能 没错 说 , - 说道 他 ;

“我不能妄下断言，”他说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'djuːs][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,
' but if you can induce the King to drop all this nonsense about marriage ,
- 但 如果 你 能 诱导 这 国王 到 降低 全部 这 废话 关于 婚姻 ,

但是，如果你能让国王放弃所有这些关于婚姻的无稽之谈，

[jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] . - “
you'll be doing him and me and yourself a great service . ' “
你会 是 正在做 他 和 我 和 你自己 一个 伟大的 服务 . - “

你这样做对他、对我、还有你自己都大有裨益。

- [ðæt] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , - [sez] [ai] . - [bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː]
' That I do believe , ' says I . ' But sure , you know , Billy , as well as me
- 那 我 做 相信 , - 说道 我 . - 但 当然 , 你 知道 , 比利 , 作为 出色地 作为 我
,
,
,

“我的确相信这一点，”我说。“当然，你知道，比利，还有我，

['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
having fought against and for us ,
拥有 战斗 反对 和 为了 我们 ,

曾与我们为敌，也曾为我们而战，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men] [ðæt]
that the King and me are nothing more than two of the finest men that
那 这 国王 和 我 是 没有什么 更多的 比 二 的 这 最好的 男人 那
[gɒd] [ɔːl'maɪti] ['evə(r)] [meɪd] .
God Almighty ever made .
上帝 全能者 曾经 制成 .

国王和我只不过是全能的上帝所创造的最优秀的两个人而已。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . - “
Nothing more , I do assure you . ' “
没有什么 更多的 , 我 做 保证 你 . - “

我向你保证，没有别的了。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , - [ænd; ənd] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' That may be , ' says Billy Fish , ' and yet I should be sorry if it was .
- 那 可能 是 , - 说道 比利 鱼 , - 和 然而 我 应该 是 对不起 如果 它 曾是 .

“也许是这样，”比利·菲什说，“但如果真是这样，我会感到遗憾。”

- [hiː; hi] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɜː(r)] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
' He sinks his head upon his great fur cloak for a minute and thinks .
- 他 水槽 他的 头 之上 他的 伟大的 毛皮 披风 为了 一个 分钟 和 思考 .

他将头埋在宽大的皮毛斗篷里，沉思了一会儿。

- [kɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] , - [biː; bi][juː; jʊ][mæn][ɔː(r)][gɒd][ɔː(r)]['dev(ə)l] , [aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
' King , ' says he , ' be you man or god or devil , I'll stick by you to - day .
- 国王 , - 说道 他 , - 是 你 男人 或者 上帝 或者 魔鬼 , 患病的 戳 经过 你 到 - 天 .

"国王,"他说,"无论你是人、神还是魔鬼,今天我都会支持你。"

[ai][hæv; həv] ['twenti] [ɒv; əv][maɪ][men] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
I have twenty of my men with me , and they will follow me .
我 有 二十 的 我的 男人 和 我 , 和 他们 将要 跟随 我 .

我带了二十个手下,他们会跟随我。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɔːm] [bləʊz] ['əʊvə(r)] . -
We'll go to Bashkai until the storm blows over . '
出色地 去 到 - 直到 这 风暴 打击 超过 . -

我们会去巴什凯,直到暴风雨过去。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" A little snow had fallen in the night ,
" 一个 小的 雪 有 倒下 在 这 夜晚 ,

"夜里下了一点雪,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['griːsi] [fæt] [klaʊdz] [ðæt] [bluː] [daʊn] [ænd; ənd]
and everything was white except the greasy fat clouds that blew down and
和 一切 曾是 白色的 除了 这 腻 胖的 云 那 吹 向下 和
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
down from the north .
向下 从 这 北 .

除了从北方不断吹下来的油腻腻的云朵之外,一切都是白色的。

[drə'vɔːt] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]
Dravot came out with his crown on his head , swinging his arms and stamping
德拉沃特 来了 出去 和 他的 王冠 在 他的 头 , 摇摆 他的 武器 和 冲压
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

德拉沃特头戴王冠走了出来,挥舞着手臂,跺着脚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [pʌntʃ] . "
and looking more pleased than Punch . "
和 寻找 更多的 高兴 比 冲床 . "

而且看起来比潘趣还高兴。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [dæn] , - [sez] [ai][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
' For the last time , drop it , Dan , ' says I in a whisper .
- 为了 这 最后的 时间 , 降低 它 , 担 , - 说道 我 在 一个 耳语 .

"最后一次,别再说了,丹,"我低声说道。

- ['bɪli] [fɪʃ] [hɪə(r)] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] . - "
' Billy Fish here says that there will be a row . ' "
- 比利 鱼 这里 说道 那 那里 将要 是 一个 排 . - "

"比利·菲什说,这下可要出事了。"

- [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] ! - [sez] [drə'vɔːt] .
' A row among my people ! ' says Dravot .
- 一个 排 之中 我的 人们 ! - 说道 德拉沃特 .

"我的族人之间发生争执了!"德拉沃特说道。

- [nɒt] [mʌtʃ] .
' Not much .
- 不是 很多 .

不多。

['piːtʃi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] .
Peachy , you're a fool not to get a wife too .
桃子味 , 你是 一个 傻子 不是 到 得到 一个 妻子 也 .

Peachy，你不娶老婆真是个傻瓜。

[wɛrz] [ðə; ði] [gɜːl] ?
Where's the girl ?
在哪里? 这 女孩 ?

女孩在哪儿?

- [sez] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækæs] .
' says he with a voice as loud as the braying of a jackass .
- 说道 他 和 一个 嗓音 作为 大声 作为 这 叫声 的 一个 蠢驴 .

“他用像驴叫一样响亮的声音说道。”

- [kɔːl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['empərə(r)] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [suːts] [hɪm] . -
' Call up all the Chiefs and priests , and let the Emperor see if his wife suits him . '
- 称呼 向上 全部 这 酋长们 和 神父 , 和 让 这 皇帝 看 如果 他的 妻子 西装 他 . -

“召集所有酋长和祭司，让皇帝看看他的妻子是否配得上他。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [wʌn] .
“ There was no need to call any one .
“ 那里 曾是 不 需要 到 称呼 任何 一 .

“根本没必要打电话给任何人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [spiə] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] .
They were all there leaning on their guns and spears round the clearing in the centre of the pine wood .
他们 是 全部 那里 倾斜 在 他们的 枪支 和 长矛 圆形的 这 清理 在 这 中心 的 这 松树 木头 .

他们都倚靠在松树林中央的空地上，手里拿着枪和长矛。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [priːsts] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːl] ,
A deputation of priests went down to the little temple to bring up the girl ,
一个 代表团 的 神父 去 向下 到 这 小的 寺庙 到 带来 向上 这 女孩 ,

一群祭司下到小庙里去把女孩带上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːnz] [bluː] [ʌp] [fɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
and the horns blew up fit to wake the dead .
和 这 角 吹 向上 合身 到 唤醒 这 死的 .

号角声震耳欲聋，足以惊醒死者。

['bɪli] [fɪʃ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [ænd; ənd] [gets] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] ['dænjəl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Billy Fish saunters round and gets as close to Daniel as he could ,
比利 鱼 闲逛 圆形的 和 获得 作为 关闭 到 丹尼尔 作为 他 可以 ,

比利·菲什踱步过来，尽可能地靠近丹尼尔。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['twenti] [men] [wɪð] ['mætʃˌlɒk] .
and behind him stood his twenty men with matchlocks .
和 在后面 他 站立 他的 二十 男人 和 火绳枪 .

他身后站着二十名手持火绳枪的士兵。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [sɪks] [fiːt] .
Not a man of them under six feet .
不是 一个 男人 的 他们 在下面 六 脚 .

他们当中没有一个身高低于六英尺。

[ai][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][drə'vɔːt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['twenti] [men][ɒv; əv][ðə; ði]
I was next to Dravot , and behind me was twenty men of the
我 曾是 下一个 到 德拉沃特 , 和 在后面 我 曾是 二十 男人 的 这
['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
regular Army .
常规的 军队 .

我当时站在德拉沃特旁边，我身后是二十名正规军士兵。

[ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [wentʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Up comes the girl , and a strapping wench she was ,
向上 来 这 女孩 , 和 一个 捆绑 妖妇 她 曾是 ,

女孩走了过来，她是个身材健壮的姑娘。

['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['təːkwɔiz, -kwɑːz][bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk]
covered with silver and turquoises but white as death , and looking back
涵盖 和 银 和 绿松石 但 白色的 作为 死亡 , 和 寻找 后退
['evri] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] . “
every minute at the priests . “
每一个 分钟 在 这 神父 . “

她浑身镶满银饰和绿松石，却白得像死人一样，而且每时每刻都回头看向祭司们。

- [ʃɪl] [duː; də] , - [sed] [dæn] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
' She'll do , ' said Dan , looking her over .
- 壳 做 , - 说 担 , 寻找 她 超过 .

“她可以，”丹一边上下打量她一边说。

- [wʌts] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , [læs] ?
' What's to be afraid of , lass ?
- 是什么 到 是 害怕的 的 , 小姐 ?

“姑娘，你怕什么呢？”

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Come and kiss me .
来 和 吻 我 .

过来吻我。

- [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
' He puts his arm round her .
- 他 放置 他的 手臂 圆形的 她 .

他搂住了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [gɪvz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] ,
She shuts her eyes , gives a bit of a squeak ,
她 关闭 她 眼睛 , 给予 一个 少量 的 一个 吱 ,

她闭上眼睛，发出了一声轻微的吱呀声。

[ænd; ənd] [daʊn] [gəʊz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][dænz] ['fleɪmɪŋ] [red] [bɪəd] . “
and down goes her face in the side of Dan's flaming red beard . “
和 向下 去 她 脸 在 这 边 的 丹的 炽盛 红色的 胡须 . “

于是，她的脸埋进了丹火红的胡须里。

- [ðə; ði] [slʌts] ['bɪtn] [ˌem 'iː] ! - [sez] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
' The slut's bitten me ! ' says he , clapping his hand to his neck ,
- 这 荡妇的 被咬 我 ! - 说道 他 , 鼓掌 他的 手 到 他的 脖子 ,

“那个贱人咬我了！”他一边说着，一边用手捂住脖子。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] .
and , sure enough , his hand was red with blood .
和 , 当然 足够的 , 他的 手 曾是 红色的 和 血 .

果然，他的手被鲜血染红了。

['bɪli] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mætʃˌlɒk] - [men] [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv][dæn][baɪ][ðə; ði]
Billy Fish and two of his matchlock - men catches hold of Dan by the
比利 鱼 和 二 的 他的 火绳枪 - 男人 捕获物 抓住 的 担 经过 这
['ʃəuldəz] [ænd; ənd][drægz][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - [lɒt] ,
shoulders and drags him into the Bashkai lot ,
肩膀 和 拖拽 他 进入 这 - 很多 ,

比利·菲什和他的两个火枪手抓住丹的肩膀，把他拖进了巴什凯的地盘。

[waɪl] [ðə; ði] [priːsts] [haul] [ɪn][ðeə(r)]['lɪŋgəʊ] , — - ['naɪðə(r)] [gɒd][nɔː(r)]['dev(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
while the priests howls in their lingo , — ' Neither god nor devil but a man !
尽管 这 神父 嚎叫 在 他们的 行话 , — - 两者都不 上帝 也不 魔鬼 但 一个 男人 !

祭司们用他们的语言嚎叫着——"既不是神也不是魔鬼，而是一个人！"

- [ai][wɒz; wəz][ɔːl]['teɪkən] [ə'bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [kʌt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] ,
' I was all taken aback , for a priest cut at me in front ,
- 我 曾是 全部 已采取 背 , 为了 一个 牧师 切 在 我 在 正面 ,

"我当时完全懵了，因为一个神父突然挡在了我前面。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'haɪnd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - [men] . "
and the Army behind began firing into the Bashkai men . "
和 这 军队 在后面 开始 射击 进入 这 - 男人 . "

于是，后方的军队开始向巴什凯人开火。

- [gɒd][ə; eɪ] - ['maɪti] ! - [sez] [dæn] .
' God A - mighty ! ' says Dan .
- 上帝 一个 - 强大的 ! - 说道 担 .

"我的天哪！"丹说道。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [əʊ] - [ðɪs] ? - "
' What is the meaning o ' this ? ' "
- 什么 是 这 意义 o - 这 ? - "

"这是什么意思？"

- [kʌm] [bæk] !
' Come back !
- 来 后退 !

'回来！

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧！

- [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' says Billy Fish .
- 说道 比利 鱼 .

比利·菲什说道。

- ['ruːɪn][ænd; ənd]['mjuːtəni][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
' Ruin and Mutiny is the matter .
- 废墟 和 兵变 是 这 事情 .

"这是一场毁灭和叛乱。"

[wiːl; wil] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . -
We'll break for Bashkai if we can . '
出色地 休息 为了 - 如果 我们 能 . -

如果可以的话，我们会为巴什凯队争取休息时间。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [maɪ] [men] — [ðə; ði] [men] [əʊ] - [ðə; ði]
" I tried to give some sort of orders to my men — the men o ' the
" 我 尝试 到 给 一些 种类 的 订单 到 我的 男人 — 这 男人 o - 这
['regjələ(r)] ['ɑːmi] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ,
regular Army — but it was no use ,
常规的 军队 — 但 它 曾是 不 使用 ,

"我试图向我的部下——正规军的士兵们——下达一些命令，但这毫无用处。"

[səʊ] [ai] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mɑː'tiːni] [ænd; ənd] [drɪld] [θriː]
so I fired into the brown of ' em with an English Martini and drilled three
所以 我 被解雇 进入 这 棕色的 的 - 呃 和 一个 英语 马提尼 和 钻孔 三
['begəz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
beggars in a line .
乞丐 在 一个 线 .

于是我用英式马提尼枪射向他们棕色的屁股，一枪打死了三个排成一列的乞丐。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] ['evri] [səʊl] [wɒz; wəz]
The valley was full of shouting , howling creatures , and every soul was
这 谷 曾是 满的 的 喊叫 , 嚎叫 生物 , 和 每一个 灵魂 曾是
['ʃriːkɪŋ] ,
shrieking ,
尖叫 ,

山谷里到处都是叫喊嚎叫的野兽，每个人都在尖叫。

- [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] !
' Not a god nor a devil but only a man !
- 不是 一个 上帝 也不 一个 魔鬼 但 仅有的 一个 男人 !

"既非神也非魔，而只是一个人！"

- [ðə; ði] - [truːps] [stʌk] [tuː; tə] ['bɪli] [fɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ,
' The Bashkai troops stuck to Billy Fish all they were worth ,
- 这 - 军队 卡住 到 比利 鱼 全部 他们 是 值得 ,

"巴什凯军队誓死效忠比利·菲什。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mætʃˌlɒk] ['wʌznt] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'bʊl] [briːtʃ] - [l'əʊdəz] , [ænd; ənd]
but their matchlocks wasn't half as good as the Kabul breech - loaders , and
但 他们的 火绳枪 不是 一半 作为 好的 作为 这 喀布尔 臀 - 装载机 , 和
[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drɒpt] .
four of them dropped .
四 的 他们 掉落 .

但是他们的火绳枪远不如喀布尔的后膛枪，其中四支火绳枪还掉落了。

[dæn] [wɒz; wəz] [be'ləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] ;
Dan was bellowing like a bull , for he was very wrathy ;
担 曾是 咆哮 喜欢 一个 公牛 , 为了 他 曾是 非常 愤怒的 ;

丹像公牛一样咆哮，因为他非常愤怒；

[ænd; ənd] ['bɪli] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .
and Billy Fish had a hard job to prevent him running out at the crowd .
和 比利 鱼 有 一个 难的 工作 到 防止 他 跑步 出去 在 这 人群 .
"
"
"

比利·菲什费了好大劲才阻止他冲进人群。

- [wiː; wi] [kænt] [stænd] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' We can't stand , ' says Billy Fish .
- 我们 不能 站立 , - 说道 比利 鱼 .

"我们无法忍受，"比利·菲什说道。

- [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !
' Make a run for it down the valley !
- 制作 一个 跑步 为了 它 向下 这 谷 !

"沿着山谷一路狂奔吧！"

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
The whole place is against us .
这 所有的 地方 是 反对 我们 .

整个地方都与我们作对。

- [ðə; ði] ['mætʃˌlɒk] - [men] [ræn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] -
' The matchlock - men ran , and we went down the valley in spite of Dravot's
- 这 火绳枪 - 男人 跑 , 和 我们 去 向下 这 谷 在 尽管如此 的 -
[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .
protestations .
抗议 .

"火绳枪手们跑了，尽管德拉沃特极力反对，我们还是沿着山谷往下走。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was swearing horribly and crying out that he was a King .
他 曾是 咒骂 糟糕透了 和 哭泣 出去 那 他 曾是 一个 国王 .

他破口大骂，高喊自己是国王。

[ðə; ði] [priːsts] [rəʊld] [greɪt] [stəʊnz] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] ['faɪəd] [hɑːd] ,
The priests rolled great stones on us , and the regular Army fired hard ,
这 神父 滚动 伟大的 石头 在 我们 , 和 这 常规的 军队 被解雇 难的 ,

祭司们向我们滚来巨石，正规军也猛烈开火。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [men] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [dæn] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
and there wasn't more than six men , not counting Dan , Billy Fish , and Me
和 那里 不是 更多的 比 六 男人 , 不是 计数 担 , 比利 鱼 , 和 我
,
,
,

不算丹、比利·菲什和我，总共也就六个人。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ə'laɪv] . "
that came down to the bottom of the valley alive . "
那 来了 向下 到 这 底部 的 这 谷 活 . "

他活着来到了山谷底部。

- [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [bluː] [ə'gen] .
' Then they stopped firing and the horns in the temple blew again .
- 然后 他们 停止 射击 和 这 角 在 这 寺庙 吹 再次 .

然后他们停止了射击，寺庙里的号角再次响起。

- [kʌm] [ə'weɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [gɔːrdz] [seɪk] [kʌm] [ə'weɪ] !
' Come away — for Gord's sake come away !
- 来 离开 — 为了 戈德的 清酒 来 离开 !

"走吧——看在戈德的份上，走吧！"

- [sez] ['bɪli] [fɪʃ] .
' says Billy Fish .
- 说道 比利 鱼 .

比利·菲什说道。

- [ðel] [send] ['rʌnərz] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - .
' They'll send runners out to all the villages before ever we get to Bashkai .
- 他们会 发送 跑步者 出去 到 全部 这 村庄 前 曾经 我们 得到 到 - .

"在我们到达巴什凯之前，他们会派人到所有村庄去通知我们。"

[ai][kæn; kən][prə'tekt][juː; jʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] . -
I can protect you there , but I can't do anything now . '
我 能 保护 你 那里 , 但 我 不能 做 任何事物 现在 . -

我可以在那里保护你，但我现在什么也做不了。

“ [maɪ] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [dæn][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][mæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] .
“ My own notion is that Dan began to go mad in his head from that hour .
“ 我的 自己的 概念 是 那 担 开始 到 去 疯狂的 在 他的 头 从 那 小时 .

“我个人认为，从那一刻起，丹的精神就开始崩溃了。”

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] .
He stared up and down like a stuck pig .
他 凝视 向上 和 向下 喜欢 一个 卡住 猪 .

他像被宰的猪一样，上下打量着自己。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)][hændz] ;
Then he was all for walking back alone and killing the priests with his bare hands ;
然后 他 曾是 全部 为了 步行 后退 独自的 和 杀 这 神父 和 他的 裸 双手 ;

然后他完全赞成独自一人返回，用双手杀死那些祭司；

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
which he could have done .
哪个 他 可以 有 完毕 .

他本来可以这么做的。

- [æn; ən]['empərə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , - [sez] ['dænjəl] ,
' An Emperor am I , ' says Daniel ,
- 一个 皇帝 是 我 , - 说道 丹尼尔 ,

“我是皇帝，”但以理说。

- [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . “
' and next year I shall be a Knight of the Queen . “
- 和 下一个 年 我 将 是 一个 骑士 的 这 女王 . “

“明年我将成为女王的骑士。”

- [ɔːl] [raɪt] , [dæn] , - [sez] [ai] ; - [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] . - “
' All right , Dan , ' says I ; ' but come along now while there's time . ' “
- 全部 正确的 , 担 , - 说道 我 ; - 但 来 沿着 现在 尽管 有 时间 . - “

“好吧，丹，”我说，“趁现在还有时间，赶紧走吧。”

- [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] ['betə(r)] .
' It's your fault , ' says he , ' for not looking after your Army better .
- 它是 你的 过错 , - 说道 他 , - 为了 不是 寻找 后 你的 军队 更好的 .

“都是你的错，”他说，“你没有更好地照顾你的军队。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [juː; jʊ] [dæmd] ['endʒɪn] - ['draɪvɪŋ] ,
There was mutiny in the midst , and you didn't know — you damned engine - driving ,
那里 曾是 兵变 在 这 中间 , 和 你 没有 知道 — 你 该死的 引擎 - 驾驶 ,

当时发生了叛变，而你却毫不知情——你这个该死的火车司机！

[pleɪt] - ['leɪɪŋ] , ['mɪʃəˌnɛriz] - [pɑːs] - ['hʌntɪŋ] [haʊnd] !
plate - laying , missionary's - pass - hunting hound !
盘子 - 躺下 , 传教士的 - 经过 - 打猎 猎犬 !

铺盘子、寻找传教士隘口的猎犬！

- [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['evri] [faʊl] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ]
' He sat upon a rock and called me every foul name he could lay tongue
- 他 卫星 之上 一个 岩石 和 称为 我 每一个 犯规 姓名 他 可以 躺 舌头
[tuː; tə] .
to .
到 .

他坐在石头上，用尽各种污言秽语辱骂我。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːt] - [sɪk] [tuː; tə][keə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt]
I was too heart - sick to care , though it was all his foolishness that
我 曾是 也 心 - 生病的 到 关心 , 尽管 它 曾是 全部 他的 愚蠢 那
[brɔːt] [ðə; ði] [smæʃ] . “
brought the smash . “
带来 这 粉碎 . “

我当时心烦意乱，无暇顾及其他，尽管这一切都是他愚蠢的行为造成的。

- [aɪm] ['sɒri] , [dæn] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪvz] .
' I'm sorry , Dan , ' says I , ' but there's no accounting for natives .
- 我是 对不起 , 担 , - 说道 我 , - 但 有 不 会计 为了 本地人 .

“对不起，丹，”我说，“但是土著人的事情是无法预料的。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['aʊə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
This business is our Fifty - Seven .
这 商业 是 我们的 五十 - 七 .

这是我们的第五十七家分店。

['meɪbi] [wiːl; wil] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [wen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] - . - “
Maybe we'll make something out of it yet , when we've got to Bashkai . ' “
或许 出色地 制作 某物 出去 的 它 然而 , 什么时候 我们已经 得到 到 - . - “

“或许等我们到了巴什凯，还能从中得到些什么。”

- [lets] [get][tuː; tə] - , [ðen] , - [sez] [dæn] , - [ænd; ənd] , [baɪ] [gɒd] ,
' Let's get to Bashkai , then , ' says Dan , ' and , by God ,
- 我们来吧 得到 到 - , 然后 , - 说道 担 , - 和 , 经过 上帝 ,

“那我们就去巴什凯吧，”丹说，“老天爷啊，

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] [aɪl] [swiːp] [ðə; ði] ['væli] [səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ]
when I come back here again I'll sweep the valley so there isn't a bug in a
什么时候 我 来 后退 这里 再次 患病的 扫 这 谷 所以 那里 不是 一个 漏洞 在 一个
['blæŋkɪt] [left] ! - “
blanket left ! ' “
毯子 左边 ! - “

“等我下次再来这里，我一定要把整个山谷都打扫干净，连毯子里的一个虫子都不留！”

- [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
' We walked all that day ,
- 我们 步行 全部 那 天 ,

“那天我们走了一整天，”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [dæn][wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
and all that night Dan was stumping up and down on the snow ,
和 全部 那 夜晚 担 曾是 拦网 向上 和 向下 在 这 雪 ,

整晚，丹都在雪地上来回踱步。

['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . “
chewing his beard and muttering to himself . “
咀嚼 他的 胡须 和 喃喃自语 到 他自己 . “

他一边嚼着胡子，一边喃喃自语。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][əʊ] - ['getɪŋ] [klɪə(r)] , - [sed] ['bɪli] [fɪʃ] .
' There's no hope o ' getting clear , ' said Billy Fish .
- 有 不 希望 o - 获得 清除 , - 说 比利 鱼 .

“没有希望脱身了，”比利·菲什说道。

- [ðə; ði] [pri:sts] [wɪl] [hæv; həv] [sent] ['rʌnərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [men] .
' The priests will have sent runners to the villages to say that you are only men .
- 这 神父 将要 有 发送 跑步者 到 这 村庄 到 说 那 你 是 仅有的 男人 .

"神父们会派人到村子里去告诉大家，你们只是凡人。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [stɪk] [ɒn] [æz; əz] [gɒdz] [tɪl] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['set(ə)ld] ?
Why didn't you stick on as gods till things was more settled ?
为什么 没有 你 戳 在 作为 神 直到 事物 曾是 更多的 定居 ?

为什么你们不等到局势更加稳定后再继续当神呢?

[aɪm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] ,
I'm a dead man , ' says Billy Fish ,
我是 一个 死的 男人 , - 说道 比利 鱼 ,

"我死定了,"比利·菲什说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɒdz] .
and he throws himself down on the snow and begins to pray to his gods .
和 他 投掷 他自己 向下 在 这 雪 和 开始 到 祈祷 到 他的 神 .

于是他俯身趴在雪地上，开始向神灵祈祷。

" [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kru:əl] [bæd] ['kʌntri] — [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" Next morning we was in a cruel bad country — all up and down ,
" 下一个 早晨 我们 曾是 在 一个 残忍的 坏的 国家 — 全部 向上 和 向下 ,

"第二天早上我们身处一个残酷恶劣的国家——到处都是高低起伏，

[nəʊ] ['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fu:d] ['aɪðə(r)] .
no level ground at all , and no food either .
不 等级 地面 在 全部 , 和 不 食物 任何一个 .

这里完全没有平坦的地面，也没有任何食物。

[ðə; ði] [sɪks] - [men] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [fɪʃ] ['hʌŋgri] - [waɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['sʌmθɪŋ] ,
The six Bashkai men looked at Billy Fish hungry - wise as if they wanted to ask something ,
这 六 - 男人 看起来 在 比利 鱼 饥饿的 - 明智的 作为 如果 他们 通缉 到 问 某物 ,

六个巴什凯男人用饥渴的眼神看着比利·菲什，好像想问什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
but they said never a word .
但 他们 说 绝不 一个 单词 .

但他们一句话也没说。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæt] ['maʊntən] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
At noon we came to the top of a flat mountain all covered with snow ,
在 中午 我们 来了 到 这 顶部 的 一个 平坦的 山 全部 涵盖 和 雪 ,

中午时分，我们来到了一座平坦山顶，山顶被白雪覆盖。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'həʊld] ,
and when we climbed up into it , behold ,
和 什么时候 我们 攀登 向上 进入 它 , 看哪 ,

当我们爬上去的时候，瞧!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ! "
there was an army in position waiting in the middle ! "
那里 曾是 一个 军队 在 位置 等待 在 这 中间 ! "

一支军队已经列队在中央待命!

- [ðə; ði] ['rʌnərz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kwɪk] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
' The runners have been very quick , ' says Billy Fish , with a little bit of a
- 这 跑步者 有 到过 非常 快的 , - 说道 比利 鱼 , 和 一个 小的 少量 的 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“这些跑步运动员跑得非常快,”比利·菲什笑着说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
' They are waiting for us . '
- 他们 是 等待 为了 我们 . -

“他们在等我们。”

“ [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][men][bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [saɪd] ,
“ Three or four men began to fire from the enemy's side ,
“ 三 或者 四 男人 开始 到 火 从 这 敌人的 边 ,

“敌方三四个人开始开火,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] [tʊk] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][leg] .
and a chance shot took Daniel in the calf of the leg .
和 一个 机会 射击 采取 丹尼尔 在 这 小牛 的 这 腿 .

一次偶然的机会，丹尼尔的小腿被球击中。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
That brought him to his senses .
那 带来 他 到 他的 感官 .

这让他清醒过来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
He looks across the snow at the Army ,
他 看起来 穿过 这 雪 在 这 军队 ,

他望着雪地对面的军队,

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['raɪflz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . “
and sees the rifles that we had brought into the country . “
和 看到 这 步枪 那 我们 有 带来 进入 这 国家 . “

他看到了我们带入国内的步枪。

- [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , - [sez] [hiː; hi] .
' We're done for , ' says he .
- 是 完毕 为了 , - 说道 他 .

“我们完蛋了,”他说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] , — [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['blɑːstɪd] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz]
' They are Englishmen , these people , — and it's my blasted nonsense that has
- 他们 是 英国人 , 这些 人们 , — 和 它是 我的 炸毁 废话 那 有
[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] .
brought you to this .
带来 你 到 这 .

“这些人都是英国人，——都是我这该死的胡言乱语才把你们带到这一步的。”

[get] [bæk] , ['bɪli] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][men] [ə'weɪ] ; [juːv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
Get back , Billy Fish , and take your men away ; you've done what you could ,
得到 后退 , 比利 鱼 , 和 拿 你的 男人 离开 ; 你已经 完毕 什么 你 可以 ,

比利·菲什，回去吧，带上你的人；你已经尽力了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and now cut for it .
和 现在 切 为了 它 .

现在就为此而剪。

[kɑːrnɪhæn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['bɪli] .
Carnehan , ' says he , ' shake hands with me and go along with Billy .
卡内汉 , - 说道 他 , - 摇 双手 和 我 和 去 沿着 和 比利 .

“卡内汉，”他说，“跟我握手，然后跟着比利走。”

['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] .
Maybe they won't kill you .
或许 他们 惯于 杀 你 .

或许他们不会杀你。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] - [ɪm] [ə'ləʊn] .
I'll go and meet ' em alone .
患病的 去 和 见面 - 呃 独自的 .

我会独自去见他们。

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It's me that did it .
它是 我 那 做过 它 .

是我干的。

[ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɪŋ] ! - “
Me , the King ! ' “
我 , 这 国王 ! - “

我，国王！

- [gəʊ] !
' Go !
- 去 !

'去！

- [sez] [ai] . - [gəʊ][tuː; tə] [hel] , [dæn] .
' says I . ' Go to Hell , Dan .
- 说道 我 . - 去 到 地狱 , 担 .

“我说，‘去死吧，丹。’”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
I'm with you here .
我是 和 你 这里 .

我同意你的看法。

['bɪli] [fɪʃ] , [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɪl] [miːt] [ðəʊz] [fəʊk] . - “
Billy Fish , you clear out , and we two will meet those folk . ' “
比利 鱼 , 你 清除 出去 , 和 我们 二 将要 见面 那些 民间 . - “

比利·菲什，你先出去，我们俩去和那些人碰面。

- [aɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] , - [sez] ['bɪli] [fɪʃ] , [kwaɪt]['kwaɪət] .
' I'm a Chief , ' says Billy Fish , quite quiet .
- 我是 一个 首席 , - 说道 比利 鱼 , 相当 安静的 .

“我是个酋长，”比利·菲什平静地说。

- [ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
' I stay with you .
- 我 停留 和 你 .

我会陪着你。

[maɪ] [men] [kæn; kən] [gəʊ] . -
My men can go . '
我的 男人 能 去 . -

我的部下可以走了。

“ [ðə; ði] - ['feloʊz] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɜːd] [bʌt; bət] [ræn] [ɒf] ,
“ The Bashkai fellows didn't wait for a second word but ran off ,
“ 这 - 伙伴们 没有 等待 为了 一个 第二 单词 但 跑 离开 ,

“巴什凯人没等我说第二句话就跑了，

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɪli] [fɪʃ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [drʌmz]
and Dan and Me and Billy Fish walked across to where the drums
和 担 和 我 和 比利 鱼 步行 穿过 到 在哪里 这 鼓
[wɜː(r); wə(r)] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːrnɪŋ] .
were drumming and the horns were horning .
是 打鼓 和 这 角 是 角 .

于是，丹、我和比利·菲什走到鼓声和号角声响起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] - ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] .
It was cold - awful cold .
它 曾是 寒冷的 - 可怕 寒冷的 .

天气冷极了，冷得要命。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [naʊ] .
I've got that cold in the back of my head now .
我已经 得到 那 寒冷的 在 这 后退 的 我的 头 现在 .

我现在后脑勺有点感冒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
There's a lump of it there .
有 一个 块 的 它 那里 .

那里有一团。

" [ðə; ði]['pʌŋkə; 'pʌŋkɑː] - ['kuːlɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
" The punkah - coolies had gone to sleep .
" 这 朋克 - 苦力 有 已消失 到 睡觉 .

"那些苦力都睡着了。"

[tuː] ['kerəsiːn] [læmps][wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Two kerosene lamps were blazing in the office ,
二 煤油 灯 是 炽烈 在 这 办公室 ,

办公室里两盏煤油灯正熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [pɔː] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði]['blɒtə(r)][æz; əz][ai]
and the perspiration poured down my face and splashed on the blotter as I
和 这 汗 倾倒 向下 我的 脸 和 溅起 在 这 吸墨纸 作为 我
[liːnd] ['fɔːwəd] .
leaned forward .
倾斜 向前 .

当我向前倾身时，汗水顺着我的脸颊流下来，溅到吸汗纸上。

[kɑːrnɪhæn][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mait] [gəʊ] .
Carnehan was shivering , and I feared that his mind might go .
卡内汉 曾是 瑟瑟发抖 , 和 我 害怕 那 他的 头脑 可能 去 .

卡内汉浑身发抖，我担心他会精神崩溃。

[ai] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəsli] ['mæŋgld] [hændz] ,
I wiped my face , took a fresh grip of the piteously mangled hands ,
我 擦拭 我的 脸 , 采取 一个 新鲜的 紧握 的 这 可怜地 残缺不全 双手 ,

我擦了擦脸，重新握住那双惨不忍睹、残缺不全的手。

[ænd; ənd] [sed] : — " [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
and said : — " What happened after that ?
和 说 : — " 什么 发生 后 那 ?

然后说道："之后发生了什么？"

" [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ʃɪft] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][klɪə(r)] ['kʌrənt] .
" The momentary shift of my eyes had broken the clear current .
" 这 瞬间 转移 的 我的 眼睛 有 破碎的 这 清除 当前的 .

"我目光的短暂转移打破了清澈的电流。"

“ [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [hwain] [kɑːrnɪhæn] .
“ What was you pleased to say ? ” whined Carnehan .
“ 什么 曾是 你 高兴 到 说 ? ” 抱怨 卡内汉 .

“你刚才说了什么让你高兴的话？”卡内汉抱怨道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] .
“ They took them without any sound .
“ 他们 采取 他们 没有 任何 声音 .

“他们悄无声息地把他们带走了。”

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Not a little whisper all along the snow ,
不是 一个 小的 耳语 全部 沿着 这 雪 ,

雪地上没有一丝低语，

[nɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðæt] [set] [hænd] [ɒn] [hɪm] — [nɒt] [ðəʊ]
not though the King knocked down the first man that set hand on him — not though
不是 尽管 这 国王 敲门 向下 这 第一的 男人 那 放 手 在 他 — 不是 尽管
[əʊld] ['piːtʃi] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
old Peachey fired his last cartridge into the brown of ' em .
老的 皮奇 被解雇 他的 最后的 墨盒 进入 这 棕色的 的 - 呃 .

即便国王击倒了第一个对他动手动脚的人——即便老皮奇向他们射出了最后一颗子弹。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɒlətri] [saʊnd] [dɪd] [ðəʊz] [swaɪn] [meɪk] .
Not a single solitary sound did those swines make .
不是 一个 单身的 孤 声音 做过 那些 猪 制作 .

这些猪一声不吭。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kləʊzd] [ʌp] , [taɪt] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][fɜːrz] [stʌŋk] .
They just closed up , tight , and I tell you their furs stunk .
他们 只是 关闭 向上 , 紧的 , 和 我 告诉 你 他们的 毛皮 臭 .

它们紧紧地合拢在一起，我告诉你，它们的皮毛臭死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['bɪli] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
There was a man called Billy Fish , a good friend of us all ,
那里 曾是 一个 男人 称为 比利 鱼 , 一个 好的 朋友 的 我们 全部 ,

有一个人叫比利·菲什，他是我们所有人的好朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [sɜː(r)] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] ;
and they cut his throat , Sir , then and there , like a pig ;
和 他们 切 他的 喉 , 先生 , 然后 和 那里 , 喜欢 一个 猪 ;

先生，他们当场就割断了他的喉咙，就像割猪一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɪks] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdi] [snəʊ] [ænd; ənd] [sez] :
and the King kicks up the bloody snow and says :
和 这 国王 踢 向上 这 血腥 雪 和 说道 :

国王踢起漫天飞舞的积雪，说道：

— - [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃt] [faɪn] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] .
— ' We've had a dashed fine run for our money .
— - 我们已经 有 一个 虚线 美好的 跑步 为了 我们的 钱 .

—“我们花的钱没有得到应有的回报。”

[wʌts] ['kʌmɪŋ] [nekst] ?
What's coming next ?
是什么 未来 下一个 ?

接下来会发生什么？

- [bʌt; bət] ['piːtʃi] , ['piːtʃi] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][bɪ'twɪkst] [tuː] [frendz] ,
' But Peachey , Peachey Taliaferro , I tell you , Sir , in confidence as betwixt two friends ,
- 但 皮奇 , 皮奇 塔利亚费罗 , 我 告诉 你 , 先生 , 在 信心 作为 中间 二 朋友们 ,

"但是，皮奇，皮奇·塔利亚费罗，先生，我以两个朋友之间的私下方式告诉你，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɜː(r)] .
he lost his head , Sir .
他 丢失的 他的 头 , 先生 .

先生，他失去了理智。

[nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['naɪðə(r)] .
No , he didn't neither .
不 , 他 没有 两者都不 .

不，他也没有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] [rəʊp] - ['brɪdʒɪz] .
The King lost his head , so he did , all along o ' one of those cunning rope - bridges .
这 国王 丢失的 他的 头 , 所以 他 做过 , 全部 沿着 o - 一 的 那些 狡猾 绳索 - 桥梁 .

国王丢了脑袋，就这样，他被扔在了其中一座巧妙的绳桥上。

['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] , [sɜː(r)] .
Kindly let me have the paper - cutter , Sir .
亲切地 让 我 有 这 纸 - 刀具 , 先生 .

先生，请把裁纸刀给我。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðɪs] [wei] .
It tilted this way .
它 斜 这 方式 .

它朝这个方向倾斜了。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðæt] [snəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp] - [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
They marched him a mile across that snow to a rope - bridge over a ravine with a river at the bottom .
他们 行军 他 一个 英里 穿过 那 雪 到 一个 绳索 - 桥 超过 一个 峡谷 和 一个 河 在 这 底部 .

他们押着他穿过积雪走了一英里，来到一座横跨峡谷的绳桥上，峡谷底部是一条河流。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] .
You may have seen such .
你 可能 有 已见 这样的 .

你可能见过这种情况。

[ðeɪ] [prɔd] [hɪm][bɪ'haɪnd][laɪk][æn; ən][ɒks] .
They prodded him behind like an ox .
他们 催促 他 在后面 喜欢 一个 牛 .

他们像赶牛一样推搡他的后背。

- [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! - [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Damn your eyes ! ' says the King .
- 该死 你的 眼睛 ! - 说道 这 国王 .

"该死的眼睛！"国王说道。

- [d'juː] [sə'pəʊz] [ai] [kænt] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
' D'you suppose I can't die like a gentleman ?
- 你 认为 我 不能 死 喜欢 一个 绅士 ?

你以为我不能像个绅士一样死去吗？

- [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] ['piːtʃi] — ['piːtʃi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

' He turns to Peachey — Peachey that was crying like a child .

- 他 转弯 到 皮奇 — 皮奇 那 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

他转向皮奇——那个像孩子一样哭泣的皮奇。

- [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] , ['piːtʃi] , - [sez] [hiː; hi] .

' I've brought you to this , Peachey , ' says he .

- 我已经 带来 你 到 这 , 皮奇 , - 说道 他 .

“皮奇，是我把你带到这儿来的，”他说。

- [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ˌkɑːfiri'stɑːn] ,

' Brought you out of your happy life to be killed in Kafiristan ,

- 带来 你 出去 的 你的 快乐的 生活 到 是 被杀 在 卡菲里斯坦 ,

“把你从幸福的生活中带出来，让你在卡菲里斯坦被杀害。”

[weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [leɪt] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['fɔːsɪz] .

where you was late Commander - in - Chief of the Emperor's forces .

在哪里 你 曾是 晚的 指挥官 - 在 - 首席 的 这 皇帝的 力量 .

你曾是皇帝军队的总司令。

[seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['piːtʃi] . -

Say you forgive me , Peachey . '

说 你 原谅 我 , 皮奇 . -

“皮奇，请你原谅我。”

- [ai][duː; də] , - [sez] ['piːtʃi] .

' I do , ' says Peachey .

- 我 做 , - 说道 皮奇 .

“我愿意，”皮奇说。

- ['fʊli] [ænd; ənd] ['friːli] [duː; də][ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [dæn] . -

' Fully and freely do I forgive you , Dan . '

- 完全 和 自由 做 我 原谅 你 , 担 . -

“丹，我完全、毫无保留地原谅你。”

- [ʃeɪk] [hændz] , ['piːtʃi] , - [sez] [hiː; hi] .

' Shake hands , Peachey , ' says he .

- 摇 双手 , 皮奇 , - 说道 他 .

“握手吧，皮奇，”他说。

- [aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] .

' I'm going now .

- 我是 去 现在 .

“我现在要走了。”

- [aʊt] [hiː; hi][gəʊz] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,

' Out he goes , looking neither right nor left ,

- 出去 他 去 , 寻找 两者都不 正确的 也不 左边 ,

他走了出去，既不看左边也不看右边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzi] ['dɑːnsɪŋ] [rəʊps] ,

and when he was plumb in the middle of those dizzy dancing ropes ,

和 什么时候 他 曾是 垂直 在 这 中间 的 那些 晕眩的 跳舞 绳索 ,

当他正好置身于那些令人眼花缭乱的舞蹈绳索中央时，

- [kʌt] , [juː; jʊ] ['begəz] , - [hiː; hi] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] , [ænd; ənd][əʊld][dæn] [fel] ,

' Cut , you beggars , ' he shouts ; and they cut , and old Dan fell ,

- 切 , 你 乞丐 , - 他 喊叫 ; 和 他们 切 , 和 老的 担 跌倒 ,

“砍啊，你们这些乞丐！”他喊道；于是他们砍了起来，老丹倒下了。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

turning round and round and round , twenty thousand miles ,

转弯 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 , 二十 千 英里 ,

转啊转啊转，两万英里，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][fɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
for he took half an hour to fall till he struck the water ,
为了 他 采取 一半 一个 小时 到 落下 直到 他 击 这 水 ,

因为他花了半个小时才落入水中。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] .
and I could see his body caught on a rock with the gold crown close beside .
和 我 可以 看 他的 身体 捕捉 在 一个 岩石 和 这 金子 王冠 关闭 旁 .

我能看到他的尸体卡在一块岩石上，金王冠就在旁边。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] ['piːtʃi] [bɪ'twiːn] [tuː] [paɪn] - [triːz] ?
“ But do you know what they did to Peachey between two pine - trees ?
“ 但 做 你 知道 什么 他们 做过 到 皮奇 之间 二 松树 - 树木 ?

“但是你知道他们在两棵松树之间对皮奇做了什么吗？”

[ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [piːtʃiːz] [hændz] [wɪl] [ʃəʊ] .
They crucified him , sir , as Peachey's hands will show .
他们 被钉在十字架上 他 , 先生 , 作为 皮奇的 双手 将要 展示 .

先生，他们把他钉在了十字架上，皮奇的手就能证明这一点。

[ðeɪ] [juːst] ['wʊdn] [pegz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] .
They used wooden pegs for his hands and his feet ; and he didn't die .
他们 用过的 木制的 钉子 为了 他的 双手 和 他的 脚 ; 和 他 没有 死 .

他们给他装上了木桩，用来固定他的手脚；但他没有死。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [nekst] [deɪ] ,
He hung there and screamed , and they took him down next day ,
他 悬挂 那里 和 尖叫 , 和 他们 采取 他 向下 下一个 天 ,

他被吊在那里尖叫，第二天他们把他救了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] .
and said it was a miracle that he wasn't dead .
和 说 它 曾是 一个 奇迹 那 他 不是 死的 .

他说他没死简直是个奇迹。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] — [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['piːtʃi] [ðæt] ['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm]['eni] [hɑːm] — [ðæt] ['hædnt] [dʌn] [ðem; ðəm]['eni] ...
They took him down — poor old Peachey that hadn't done them any harm — that hadn't done them any ...
他们 采取 他 向下 — 贫穷的 老的 皮奇 那 之前没有 完毕 他们 任何 伤害 — 那 之前没有 完毕 他们 任何 ...

他们把他制服了——可怜的老皮奇，他没伤害过他们——他没伤害过他们……

” [hiː; hi] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] ,
” He rocked to and fro and wept bitterly ,
” 他 摇滚 到 和 弗 和 哭泣 苦涩地 ,

他摇晃着身体，痛哭流涕。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɑːd] [hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] .
wiping his eyes with the back of his scarred hands and moaning like a child for some ten minutes .
擦拭 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 疤痕 双手 和 呻吟 喜欢 一个 孩子 为了 一些 十 分钟 .

他用伤痕累累的手背擦了擦眼睛，像个孩子一样呻吟了大约十分钟。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
“ They was cruel enough to feed him up in the temple ,
“ 他们 曾是 残忍的 足够的 到 喂养 他 向上 在 这 寺庙 ,

“他们残忍至极，竟然把他放在寺庙里喂死。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ðæn; ðən][əʊld]['dænjəl] [ðæt] [wɒz; wəz]
because they said he was more of a god than old Daniel that was
因为 他们 说 他 曾是 更多的 的 一个 上帝 比 老的 丹尼尔 那 曾是

[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

因为他们说他比老但以理（他只是个人）更像神。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,
Then they turned him out on the snow , and told him to go home ,
然后 他们 转向 他 出去 在 这 雪 ， 和 讲述 他 到 去 家 ，

然后他们把他赶到雪地上，让他回家。

[ænd; ənd] ['piːtʃi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['begɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [kwaɪt] [seɪf] ;
and Peachey came home in about a year , begging along the roads quite safe ;
和 皮奇 来了 家 在 关于 一个 年 ， 乞讨 沿着 这 道路 相当 安全的 ；

大约一年后，皮奇回到了家，他沿着路边乞讨，但总体来说还算安全；

[fɔː(r); fə(r)] ['dænjəl] [drə'vɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] : — - [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['piːtʃi] .
for Daniel Dravot he walked before and said : — ' Come along , Peachey .
为了 丹尼尔 德拉沃特 他 步行 前 和 说 ： — - 来 沿着 ， 皮奇 .

他走到丹尼尔·德拉沃特面前，说道：“来吧，皮奇。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [wɪr] ['duːɪŋ] .
It's a big thing we're doing .
它是 一个 大的 事物 是 正在做 .

这是我们正在做的一件大事。

- [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeɪ] [dɑːnst] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn]
' The mountains they danced at night , and the mountains they tried to fall on
- 这 山脉 他们 跳舞 在 夜晚 ， 和 这 山脉 他们 尝试 到 落下 在

[piːtʃiːz] [hed] ,
Peachey's head ,
皮奇的 头 ，

“他们在夜里跳舞，他们试图让山峰砸到皮奇的头上，

[bʌt; bət] [dæn] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['piːtʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [bent] ['dʌb(ə)l] .
but Dan he held up his hand , and Peachey came along bent double .
但 担 他 握住 向上 他的 手 ， 和 皮奇 来了 沿着 弯曲 双倍的 .

但丹举起了手，皮奇弯着腰走了过来。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [dænz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [dænz] [hed] .
He never let go of Dan's hand , and he never let go of Dan's head .
他 绝不 让 去 的 丹的 手 ， 和 他 绝不 让 去 的 丹的 头 .

他始终没有放开丹的手，也没有放开丹的头。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
They gave it to him as a present in the temple ,
他们 给予 它 到 他 作为 一个 展示 在 这 寺庙 ，

他们在圣殿里把它作为礼物送给了他。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,
to remind him not to come again , and though the crown was pure gold ,
到 提醒 他 不是 到 来 再次 ， 和 尽管 这 王冠 曾是 纯的 金子 ，

为了提醒他不要再来，尽管王冠是纯金的，

[ænd; ənd] ['piːtʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] , ['nevə(r)] [wʊd] ['piːtʃi] [sel] [ðə; ði] [seɪm] .
and Peachey was starving , never would Peachey sell the same .
和 皮奇 曾是 饥饿 ， 绝不 会 皮奇 卖 这 相同的 .

皮奇当时饿得要死，皮奇再也卖不出同样的东西了。

[juː; jʊ] [njuː] [drə'vɔːt] , [sɜː(r)] !
You knew Dravot , sir !
你 知道 德拉沃特 ， 先生 ！

先生，您认识德拉沃特！

[juː; jʊ] [njuː] [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] ['brʌðə(r)] [drə'vɔːt] !
You knew Right Worshipful Brother Dravot !
你 知道 正确的 崇拜的 兄弟 德拉沃特 ！

您知道，尊敬的德拉沃特兄弟！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] !
Look at him now !
看 在 他 现在 ！

看看他现在！

" [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ræɡz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bent] [weɪst] ;
" He fumbled in the mass of rags round his bent waist ;
" 他 笨手笨脚 在 这 大量的 的 破布 圆形的 他的 弯曲 腰部 ；

他弯下腰，在一堆破布中摸索着；

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['hɔːsheə(r)] [bæɡ] [im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θred] ;
brought out a black horsehair bag embroidered with silver thread ;
带来 出去 一个 黑色的 马鬃 包 绣花 和 银 线 ；

拿出一个用银线绣着图案的黑色马鬃袋；

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌðeə'frɒm] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪb(ə)l] — [ðə; ði] [draɪd] , ['wɪðəd] [hed] [ɒv; əv] ['dænjəl] [drə'vɔːt] !
and shook therefrom on to my table — the dried , withered head of Daniel Dravot !
和 摇晃 由此 在 到 我的 桌子 — 这 干燥 ， 干枯 头 的 丹尼尔 德拉沃特 ！

然后，他把丹尼尔·德拉沃的干枯头颅抖落到我的桌子上！

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [læmps] [strʌk] [ðə; ði] [red] [bɪəd] [ænd; ənd] [blaɪnd] ['sʌŋkən] [aɪz] ;
The morning sun that had long been paling the lamps struck the red beard and blind sunken eyes ;
这 早晨 太阳 那 有 长的 到过 苍白 这 灯 击 这 红色的 胡须 和 瞎的 凹陷 眼睛 ；

清晨的阳光早已使灯光黯淡无光，如今却照射在红色的胡须和凹陷的双眼上；

[strʌk] , [tuː] , [ə; eɪ] ['hevi] ['sɜːklət] [ɒv; əv] [ɡəʊld] ['stʌdɪd] [wɪð] [rɔː] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] ,
struck , too , a heavy circlet of gold studded with raw turquoises ,
击 ， 也 ， 一个 重的 圆环 的 金子 带钉的 和 生的 绿松石 ，

此外，他还佩戴了一枚镶嵌着未经加工的绿松石的厚重金环。

[ðæt] [kɑːrnɪhæn] [pleɪst] ['tendəli] [ɒn] [ðə; ði] ['bætəd] ['templz] .
that Carnehan placed tenderly on the battered temples .
那 卡内汉 放置 温柔地 在 这 伤痕累累 寺庙 .

卡内汉轻轻地将它们放在伤痕累累的太阳穴上。

" [juː; jʊ] [bɪ'həʊld] [naʊ] , " [sed] [kɑːrnɪhæn] ,
" You behold now , " said Carnehan ,
" 你 看哪 现在 ， " 说 卡内汉 ，

"你们现在看到了，"卡内汉说道，

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɑːfiri'stɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" the Emperor in his habit as he lived — the King of Kafiristan with his crown upon his head .
" 这 皇帝 在 他的 习惯 作为 他 居住地 — 这 国王 的 卡菲里斯坦 和 他的 王冠 之上 他的 头 .

"皇帝身着他生前的服饰——卡菲里斯坦国王头戴王冠。"

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dænjəl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnək] [wʌns] !
Poor old Daniel that was a monarch once !
贫穷的 老的 丹尼尔 那 曾是 一个 君主 一次 !

可怜的老丹尼尔，他曾经是一位君主！

” [ai] ['ʃʌdə] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'feɪsmənt] ['mænɪfəʊld] ,
” I shuddered , for , in spite of defacements manifold ,
” 我 颤抖 , 为了 , 在 尽管如此 的 污损 歧管 ,

“我打了个寒颤，因为，尽管损毁不堪，

[ai]['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɑːrwɑːr]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
I recognized the head of the man of Marwar Junction .
我 认可 这 头 的 这 男人 的 马尔瓦尔 交汇处 .

我认出了马尔瓦尔路口那个男人的头。

[kɑːrnɪhæn] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
Carnehan rose to go .
卡内汉 玫瑰 到 去 .

卡内汉起身准备离开。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
I attempted to stop him .
我 尝试过 到 停止 他 .

我试图阻止他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] .
He was not fit to walk abroad .
他 曾是 不是 合身 到 走 国外 .

他身体状况不适合出国旅行。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .
“ Let me take away the whiskey , and give me a little money , ” he gasped .
“ 让 我 拿 离开 这 威士忌酒 , 和 给 我 一个 小的 钱 , ” 他 倒吸一口气 .

“让我把威士忌拿走，再给我点钱，”他喘着气说。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] .
“ I was a King once .
“ 我 曾是 一个 国王 一次 .

我曾经是国王。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs]
I'll go to the Deputy Commissioner and ask to set in the Poor - house
患病的 去 到 这 副 专员 和 问 到 放 在 这 贫穷的 - 房子
[tɪl] [ai][get][maɪ] [helθ] .
till I get my health .
直到 我 得到 我的 健康 .

我会去见副专员，请求让我住进济贫院，直到我恢复健康。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [kænt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
No , thank you , I can't wait till you get a carriage for me .
不 , 感谢 你 , 我 不能 等待 直到 你 得到 一个 运输 为了 我 .

不，谢谢，我等不及你给我弄辆马车了。

[aɪv] ['ɜːdʒənt] ['praɪvət] [ə'feəz] — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [æt; ət]['mɑːrwɑːr] .
I've urgent private affairs — in the south — at Marwar .
我已经 紧迫的 私人的 事务 — 在 这 南 — 在 马尔瓦尔 .

我在南方的马尔瓦尔有紧急的私人事务要处理。

” [hiː; hi] [ʃæmbl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” He shambled out of the office and departed in the direction of the
” 他 混乱 出去 的 这 办公室 和 已离开 在 这 方向 的 这
['depjuti] [kə'mɪʃənərz] [haʊs] .
Deputy Commissioner's house .
副 专员的 房子 .

他蹒跚地走出办公室，朝着副专员的家走去。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [hɒt] [mɔːl; mæl] ,
That day at noon I had occasion to go down the blinding hot Mall ,
那 天 在 中午 我 有 场合 到 去 向下 这 失明 热的 购物中心 ,

那天中午，我不得不去酷热难耐的购物中心逛逛。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
and I saw a crooked man crawling along the white dust of the roadside ,
和 我 锯 一个 歪 男人 爬行 沿着 这 白色的 灰尘 的 这 路边 ,

我看到一个驼背的男人沿着路边的白色尘土爬行，

[hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['kweɪvərɪŋ] ['dɑːlərəsli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [striːt] - ['sɪŋəz]
his hat in his hand , quavering dolorously after the fashion of street - singers
他的 帽子 在 他的 手 , 颤抖 悲惨地 后 这 时尚 的 街道 - 歌手
[æt; ət] [həʊm] .
at Home .
在 家 .

他手里拿着帽子，像家乡的街头歌手一样，悲伤地颤抖着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt] ,
There was not a soul in sight ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 ,

周围一个人影也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and he was out of all possible earshot of the houses .
和 他 曾是 出去 的 全部 可能的 听力范围 的 这 房屋 .

而且他完全不在那些房子的听觉范围内。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] : —
And he sang through his nose , turning his head from right to left : —
和 他 唱 通过 他的 鼻子 , 转弯 他的 头 从 正确的 到 左边 : —

他用鼻子哼着歌，头从右往左转：——

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɔː(r)] ,
“ The Son of Man goes forth to war ,
“ 这 儿子 的 男人 去 前进 到 战争 ,

“人子出征作战，

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] [tuː; tə] [geɪn] ;
A golden crown to gain ;
一个 金的 王冠 到 获得 ;

赢得一顶金冠；

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['bænə(r)] [striːmz] [ə'fɑː(r)] —
His blood - red banner streams afar —
他的 血 - 红色的 横幅 溪流 远方 —

他血红的旗帜飘扬远方——

[huː] [f'ɒləʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] ?
Who follows in his train ?
WHO 跟随 在 他的 火车 ?

谁跟在他后面？

" [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
" I waited to hear no more ,
" 我 等待 到 听到 不 更多的 ,

我等着听不到更多消息了，

[bʌt; bət] [pʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['ɪntuː] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]
but put the poor wretch into my carriage and drove him off to the
但 放 这 贫穷的 可怜虫 进入 我的 运输 和 驾驶 他 离开 到 这
['nɪərɪst] ['mɪʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .
nearest missionary for eventual transfer to the Asylum .
最近的 传教士 为了 最终 转移 到 这 庇护所 .

但我把这个可怜的家伙放进我的马车里，开车把他送到最近的传教士那里，以便最终转移到精神病院。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hɪm] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]
He repeated the hymn twice while he was with me whom he did not in the
他 重复 这 圣歌 两次 尽管 他 曾是 和 我 谁 他 做过 不是 在 这
[liːst] ['rekəgnaɪz] ,
least recognize ,
至少 认出 ,

他和我在一起的时候，两次重复唱了那首赞美诗，但他丝毫没有认出我来。

[ænd; ənd] [ai] [left] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
and I left him singing to the missionary .
和 我 左边 他 歌唱 到 这 传教士 .

我离开时，他还在唱歌给传教士听。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ai] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Two days later I inquired after his welfare of the Superintendent of the
二 天 之后 我 询问 后 他的 福利 的 这 校长 的 这
[ə'saɪləm] .
Asylum .
庇护所 .

两天后，我向精神病院院长询问了他的健康状况。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌn] - [strəʊk] .
" He was admitted suffering from sun - stroke .
" 他 曾是 承认 痛苦 从 太阳 - 中风 .

"他因中暑入院。"

[hiː; hi] [daɪd] ['ɜːli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
He died early yesterday morning , " said the Superintendent .
他 死亡 早期的 昨天 早晨 , " 说 这 校长 .

"他昨天清晨去世了，"警长说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ? "
" Is it true that he was half an hour bareheaded in the sun at midday ? "
" 是 它 真的 那 他 曾是 一半 一个 小时 免冠 在 这 太阳 在 正午 ? "

"据说他中午时分在烈日下光着头待了半个小时，这是真的吗？"

" [jes] , " [sed] [ai] ,
" Yes , " said I ,
" 是的 , " 说 我 ,

"是的，"我说。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['eni]
" but do you happen to know if he had anything upon him by any
" 但 做 你 发生 到 知道 如果 他 有 任何事物 之上 他 经过 任何
[tʃɑːns] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ? "
chance when he died ? "
机会 什么时候 他 死亡 ? "

"但是，您是否碰巧知道他去世时身上是否带着什么东西？"

“ [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
“ Not to my knowledge , ” said the Superintendent .
“ 不是 到 我的 知识 , ” 说 这 校长 .

“据我所知没有，”校长说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] [rests] .
And there the matter rests .
和 那里 这 事情 休息 .

事情就此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神